

ΠΡΟΣ ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α

Revised September 22, 2015

1 Παῦλος κλητὸς ἀπόστολος Χριστοῦ

Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Σωσθένης ὁ ἀδελφός

2 τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ, ἡγιασμένοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς ἀγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν καὶ ἡμῶν·

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

4 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

5 ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε ἐν αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνῶσει,

6 καθὼς τὸ μαρτύριον τοῦ Χριστοῦ ἐβεβαιώθη ἐν ὑμῖν,

7 ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι ἐν μηδενὶ χαρίσματι ἀπεκδεχομένους τὴν ἀποκάλυψιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ·

8 ὃς καὶ βεβαιώσει ὑμᾶς ἕως τέλους ἀνεγκλήτους ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ [Χριστοῦ].

9 πιστὸς ὁ θεὸς, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

Divisions in the Church

10 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν σχίσματα, ἥτε δὲ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοῖ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.

11 ἔδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης ὅτι ἕριδες ἐν ὑμῖν εἰσιν.

12 λέγω δὲ τοῦτο ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἶμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ, Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ, Ἐγὼ δὲ Χριστοῦ.

13 μεμέρισται ὁ Χριστός; μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε;

14 εὐχαριστῶ [τῷ θεῷ] ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα εἰ μὴ Κρίσπον καὶ Γάϊον,

15 ἵνα μή τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβαπτίσθητε.

κλητός, ἢ, ὄν- *adj* M,N,S, called ([as] an apostle of Christ)
θελήμα, ατος, τό- N,G,S, (through=by) the will (of God)
Σωσθένης, ους, ὁ- M,N,S, Sosthenes

εἰμί- F,D,S,Pres,Act,Ptc, (to the church of God) the one being (in Corinth)
ἀγιάζω- M,D,P,Perf,Pass,Ptc, to those sanctified, made holy, consecrated
κλητός, ἢ, ὄν- *adj* M,D,P, NAS: saints by calling NIV: and called to be holy
ἐπικαλέω- M,D,P,Pres,Mid,Ptc, (with [=together with] all those who) call on
τόπος, ου, ὁ- M,D,S, (in every) place = everywhere
αὐτῶν καὶ ἡμῶν- their [Lord] and our

εὐχαριστέω- 1-S,Pres,Act,Ind, I thank
πάντοτε- *adv.* of time always, at all times
ἐπὶ- II, 1, b, e, of purpose, goal, result: (I thank God) for
δίδωμι- F,D,S,Aor,Pass,Ptc, the (grace) which has been given
πλουτίζω- 2-P,Aor,Pass,Ind, (that/because in everything) you have been enriched, made rich (in him)
γνώσις, εως, ἡ- F,D,S, (in all your speaking and in all your) knowledge
βεβαιόω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (even as the testimony concerning Christ) was confirmed (in you)

ὥστε + *inf* = result
ὑστερέω- Pres,Pass,Inf, (so that) you are not lacking/do not lack
χάρισμα, ατος, τό- N,D,S, (in nothing=any) gift (freely and graciously given)
ἀπεκδέχομαι- M,A,P,Pres,Mid,Ptc, eagerly awaiting
ἀποκάλυψις, εως, ἡ- F,A,S, revelation, disclosure
βεβαιόω- 3-S,F,Act,Ind, make firm, establish NAS: who shall also confirm you to the end NIV: He will keep you strong to the end
τέλος, ους, τό- N,G,S, (until) the end
ἀνεγκλήτος, ον- *adj* M,A,P, blameless, irreproachable
πιστός, ἢ, ὄν- *adj* M,N,S, (God) is faithful, trustworthy
καλέω- 2-P,Aor,Pass,Ind, (through whom) you were called (in fellowship with)

παρακαλέω- 1-S,Pres,Act,Ind, I exhort, appeal to, urge (you)
λέγω- 2-P,Pres,Act,Sub, speak the [same] thing [= agree] (everyone)
εἰμί- 3-S,Pres,Act,Sub, let there (not) be; 2-P,Pres,Act,Sub, (but) you may be
σχίσμα, ατος, τό- N,N,P, lit. tear, crack here fig. division, dissension, schism
καταρτίζω- M,N,P,Perf,Pass,Ptc, complete, put into proper condition, put in order, restored NIV: perfectly united
νοῖ- νοῦς, νοός, νοί, νοῦν, ὁ- M,D,S, (in the same) mind = one mind
γνώμη, ης, ἡ- F,D,S, (in the same) purpose, intention, thought, opinion NAS: judgement NIV: thought

δηλόω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (for) it has been revealed, make clear, show (to me concerning you) NAS/NIV: I have been informed
Χλόη, ης, ἡ- F,G,S, (by) Chloe's people [slaves or freedmen]
ἕρις, ιδος, ἡ- F,N,P, (that there is) Strife, discord, contention (among you)
λέγω- 1-S,Pres,Act,Ind, I am saying (this) = what I mean is this
Κηφᾶς, ᾶ, ὁ- M,G,S, (I am) of Cephas "a rock" name given to Peter – the Gk. form of the surname is Peter

μερίζω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (Is Christ) divided?
σταυρόω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (Was Paul) crucified (for you?)
βαπτίζω- 2-P,Aor,Pass,Ind, (or in the name of Paul were) you baptized?

εὐχαριστέω- 1-S,Pres,Act,Ind, I thank (God)
βαπτίζω- 1-S,Aor,Act,Ind, (that) I baptized (none of you) except
Κρίσπος, ου, ὁ- M,A,S, Crispus, synagogue leader in Corinth Ac 18:8
Γάϊος, ου, ὁ- M,A,S, Gaius
εἶπον- 3-S,Aor,Act,Sub, (that no man) should say
βαπτίζω- 2-P,Aor,Pass,Ind, you were baptized (in my name)

16 ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ οἶκον,
λοιπὸν οὐκ οἶδα εἶ τινα ἄλλον ἐβάπτισα.

17 οὐ γὰρ ἀπέστειλέν με Χριστὸς
βαπτίζειν ἀλλὰ εὐαγγελίζεσθαι, οὐκ ἐν
σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῆ ὁ σταυρὸς τοῦ
Χριστοῦ.

Christ the Power and Wisdom of God

18 Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς
μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστίν, τοῖς δὲ
σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν.

19 γέγραπται γάρ,
Ἄπολω τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν
καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν
ἀθετήσω.

20 ποῦ σοφός; ποῦ γραμματεὺς; ποῦ
συζητητῆς τοῦ αἰῶνος τούτου; οὐχὶ
ἐμώρανεν ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου;
21 ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ
ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν,
εὐδόκησεν ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας τοῦ
κηρύγματος σῶσαι τοὺς πιστεύοντας·

22 ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖα αἰτοῦσιν
καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν,

23 ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν
ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,
ἔθνεσιν δὲ μωρίαν,

24 αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς, Ἰουδαίοις τε
καὶ Ἕλλησιν, Χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ
θεοῦ σοφίαν·

25 ὅτι τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν
ἀνθρώπων ἐστίν καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ
ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων.

26 Βλέπετε γὰρ τὴν κλῆσιν ὑμῶν,
ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα,
οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς·

27 ἀλλὰ τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ
θεὸς, ἵνα καταισχύνῃ τοὺς σοφοὺς, καὶ τὰ
ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεὸς, ἵνα
καταισχύνῃ τὰ ἰσχυρά,

Στεφανᾶ οἶκον- *the household of Stephanas*
λοιπός, ἢ, ὄν- *adv the remaining here mng beyond that*
οἶδα- 1-S,Perf,Act,Ind, I (*do not*) *know (whether I baptized any other)*
ἀποστέλλω- 3-S,Aor,Act,Ind, (*For Christ did not*) *send (me)*
βαπτίζω- Pres,Act,Inf, *to baptize*
εὐαγγελίζω- Pres,Mid,Inf, (*but*) *to preach the gospel lit: announce good news*
σοφία, ας, ἢ- F,D,S, *wisdom NAS: cleverness of speech NIV: words of human wisdom*

κενόω- 3-S,Aor,Pass,Sub, *make empty, destroy, render void NAS: should not be made void NIV: emptied of its power*

ἀπόλλυμι- M,D,P,Pres,Mid,Ptc, (*For the word/message of the cross is foolishness to those who*) *are perishing, dying*

μωρία, ας, ἢ- F,N,S, *foolishness*

σῶζω- M,D,P,Pres,Pass,Ptc, (*but to us who*) *are being saved*

δύναμις, εως, ἢ- F,N,S, *power, might, strength (of God)*

ἀπόλλυμι- 1-S,Fut,Act,Ind, *I will destroy*

σοφία, ας, ἢ- F,A,S, *the wisdom*

σοφός, ἢ, ὄν- *adj M,G,P, of the wise, learned*

σύνεσις, εως, ἢ- F,A,S, *understanding, insight*

συνετός, ἢ, ὄν- *adj M,G,P, intelligent, wise*

ἀθετέω- 1-S,Fut,Act,Ind, *I shall declare invalid, nullify, set aside, thwart, confound*
NAS: *the cleverness of the clever I will set aside NIV: the intelligence of the intelligent I will frustrate*

συζητητής, οὐ, ὁ M,N,S, (*Where is the*) *disputant, debater (of this age?) NAS: debater NIV: philosopher*

μωραίνω- 3-S,Aor,Act,Ind, *make foolish, show to be foolish*

ἐπειδή- *conj. BAG 2 causal (for) since*

γινώσκω- 3-S,Aor,Act,Ind, NAS: (*for since in the wisdom of God the world through its wisdom*) *did not [come to] know (God)*

εὐδοκέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (*God*) *was pleased, took delight, considered good*

κήρυγμα, ατος, τό- N,G,S, *proclamation, preaching NAS: through the foolishness of the message preached NIV: through the foolishness of what was preached*

σῶζω- Aor,Act,Inf, *to save*

πιστεύω- M,A,P,Pres,Act,Ptc, *those who believe*

ἐπειδή- *conj BAG 1. temporal when, after NAS: For indeed Logos Gloss: seeing that*

αἰτέω- 3-P,Pres,Act,Ind, (*Jews*) *are asking (for signs)*

ζητέω- 3-P,Pres,Act,Ind, (*Greeks*) *are seeking, searching for (wisdom)*

κηρύσσω- 1-P,Pres,Act,Ind, (*but we*) *we preach, proclaim*

σταυρόω- M,A,S,Perf,Pass,Act,Ptc, (*Christ*) *crucified*

σκάνδαλον, ου, τό- N,A,S, *a stumbling block, an offense NAS/NIV: stumbling block*

κλητός, ἢ, ὄν- *adj M,D,P, (but to those) the ones called (both Jews and Greeks*

δύναμις, εως, ἢ F,A,S, (*God's*) *power, might, strength NAS/NIV: Christ the power of God and the wisdom of God*

μωρός, ἄ, ὄν *adj N,N,S, (for) the foolishness (of God)*

σοφός, ἢ, ὄν- *adj N,N,S, comparative (is) wiser (than men)*

ἀσθενής, ἔς *adj N,N,S, and the weakness (of God)*

ἰσχυρός, ἄ, ὄν *comp. ἰσχυρότερος adj N,N,S, stronger, mightier, more powerful (than) men*

βλέπω- 2-P,Pres,Act,Ind, (*for*) *see, look at, consider, note*

κλῆσις, εως, ἢ- F,A,S, (*your*) *calling (brothers)*

κατὰ σάρκα- *according to the flesh = by human standards*

δυνατός, ἢ, ὄν *adj M,N,P, powerful, mighty*

εὐγενής, ἔς, *gen. οὖς- adj M,N,P, noble birth, well-born, high-born*

ἐκλέγομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, (*but God chose, selected*) *(the foolish things of the world)*

καταισχύνω- 3-S,Pres,Act,Sub, *put to shame, shame (the wise)*

ἰσχυρός, ἄ, ὄν- *adj N,A,P, the strong, mighty*

28 καὶ τὰ ἀγενῆ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα ἐξελέξατο ὁ θεός, τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ,

29 ὅπως μὴ καυχῆσθαι πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

30 ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη σοφία ἡμῖν ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός καὶ ἀπολύτρωσις,

31 ἵνα καθὼς γέγραπται,
Ὁ καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω.

Proclaiming Christ Crucified

2 Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν λόγου ἢ σοφίας καταγγέλλων ὑμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ. 2 οὐ γὰρ ἔκρινά τι εἰδέναι ἐν ὑμῖν εἰ μὴ Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον.

3 κἀγὼ ἐν ἀσθενείᾳ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς,

4 καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά μου οὐκ ἐν πειθοῖς σοφίας [λόγοις] ἀλλ' ἐν ἀποδείξει πνεύματος καὶ δυνάμεως,

5 ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐν δυνάμει θεοῦ.

The Revelation by God's Spirit

6 Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις, σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου τῶν καταργουμένων·

7 ἀλλὰ λαλοῦμεν θεοῦ σοφίαν ἐν μυστηρίῳ τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν προώρισεν ὁ θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν,

8 ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν.

ἀγενής, ἐξ γεν. οὐδ- adj N,A,P, lit. not of noble birth but more commonly base, low, insignificant NAS: base things NIV: lowly things
ἐξουθενέω- N,A,P,Perf,Pass,Ptc, (the) dispised (things)
εἰμί- N,A,P,Pres,Act,Ptc, (the things that) are (not)
καταργέω- 3-S,Aor,Act,Sub, make ineffective, abolish, wipe out, set aside (the things that are) NAS/NIV: nullify

ὅπως- as conj: (in order) that

καυχάομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, (all flesh = no one) should not boast

ἐνώπιον- improper prep. before (God)

ἐκ- prep w gen here BAG 3 mng because of (Him you are in Christ)

γίνομαι- 3-S,Aor,Pass,Ind, (who) became (to us wisdom from God)

ἁγιασμός, οὐ, ὁ- M,N,S, (righteousness) sanctification, holiness

ἀπολύτρωσις, εως, ἡ- F,N,S, orig. buying back w a ransom lit. release
NAS/NIV: redemption

γράφω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (that, just as) it is written

καυχάομαι- M,N,S,Pres,Mid,Ptc, the one who is boasting; 3-S,Pres,Mid,Imprtv, let him boast (in the Lord)

ἔρχομαι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (And) when I came (to you, brethren); 1-S,Aor,Act,Ind, I came

ὑπεροχὴ, ἡς, ἡ- F,A,S, projection, prominence, here fig. superiority NAS: I did not come with superiority of speech or of wisdom NIV: eloquence or superior wisdom

καταγγέλλω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, proclaiming (to you)

κρίνω- 3-S,Aor,Act,Ind, (for) I decided, determined, resolved

οἶδα- Perf,Act,Inf, (not anything = nothing) to know (among you)

σταυρώω- M,A,S,Perf,Pass,Ptc, (and this one = him) crucified

ἀσθενεία, ας, ἡ- F,D,S, (and I) in weakness (and fear)

τρόμος, ου, ὁ- M,D,S, (and in/with much) trembling, quivering

γίνομαι- 1-S,Aor,Mid,Ind, I was (with you)

κήρυγμα, ατος, τό- N,N,S, (and my word [= message] and my) proclamation, announcement, preaching

πειθός, ἡ, ὄν- adj M,D,P, (not) in persuasive (words of wisdom)

ἀπόδειξις, εως, ἡ- F,D,S, lit. proof (of spirit and power) = proof consisting in possession of the Spirit and power NAS/NIV: demonstration of

εἰμί- 3-S, Pres,Act,Sub, (that your faith) might not be (in the wisdom of men)
NAS/NIV: rest on

δύναμις, εως, ἡ- F,D,S, power, might, strength (of God)

λαλέω- 1-P,Pres,Act,Ind, (Yet/but) we do speak (wisdom)

τέλειος, α, ον adj M,D,P, (among the) mature

ἄρχων, οντος, ὁ- M,G,P, (not of this age, nor of) the rulers (of this age)

καταργέω- M,G,P,Pres,Pass,Ptc, (who) are coming to an end NAS: passing away
NIV: coming to nothing

μυστήριον, ου, τό- N,D,S, (but we speak God's wisdom in a) secrete, mystery
BAG: The Pauline lit. has m. in 21 places. Christ, who was understood by so few, is God's secret or mystery

ἀποκρύπτω- F,A,S,Perf,Pass,Ptc, the hidden [wisdom]

προορίζω- 3-S,Aor,Act,Ind, (which God) decide upon beforehand, predestine

γινώσκω- 3-S,Perf,Act,Ind, (which none of the rulers of this age) has understood;
3-S,Aor,Act,Ind, (for if) they had understood

σταυρώω- 3-P,Aor,Act,Ind, (not then, the Lord of glory) they would not have crucified

εἰ γὰρ . . ., οὐκ ἂν- Conditional: If . . ., they would not have

9 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται,
 Ἐὰν ὁφθαλμὸς οὐκ εἶδεν καὶ οὖς οὐκ ἤκουσεν
 καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη,
 ἃ ἠτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.

10 ἡμῖν δὲ ἀπεκάλυψεν ὁ θεὸς διὰ τοῦ πνεύματος· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐραυνᾷ, καὶ τὰ βάθη τοῦ θεοῦ.

11 τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς ἔγνωκεν εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ.

12 ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα ἡμῖν·

13 ἃ καὶ λαλοῦμεν οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις ἀλλ' ἐν διδακτοῖς πνεύματος, πνευματικοῖς πνευματικᾶ συγκρίνοντες.

14 ψυχικὸς δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ· μωρία γὰρ αὐτῷ ἐστὶν καὶ οὐ δύναται γινῶναι, ὅτι πνευματικῶς ἀνακρίνεται.

15 ὁ δὲ πνευματικὸς ἀνακρίνει [τὰ] πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' οὐδενὸς ἀνακρίνεται.

16 τίς γὰρ ἔγνω νοῦν κυρίου, ὃς συμβιβάσει αὐτόν; ἡμεῖς δὲ νοῦν Χριστοῦ ἔχομεν.

3 Fellow Workmen for God
 Κἀγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην

λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς ἀλλ' ὡς σαρκίνοις, ὡς νηπίοις ἐν Χριστῷ.

2 γάλα ὑμᾶς ἐπότισα, οὐ βρῶμα· οὕτω γὰρ ἐδύνασθε. ἀλλ' οὐδὲ ἔτι νῦν δύνασθε,

γράφω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (but just as) it is written
 εἶδον- 3-S,Aor,Act,Ind, (things which the eye) has (not) seen
 οὖς, ὠτός, τό- N,N,S, (and) the ear (has not heard)
 ἀναβαίνω- 3-S,Aor,Act,Ind, lit. go up, ascend NAS: and have not entered the heart of man NIV: no mind has conceived
 ἐτοιμάζω- 3-S,Aor,Act,Ind, (which) God prepared
 ἀγαπάω- M,D,P,Pres,Act,Ptc, for those who love (Him)Note: dative of interest: What God has prepared on behalf of [for] man

ἀποκαλύπτω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and God) revealed [them] (to us)
 ἐραυνᾷω- 3-S,Pres,Act,Ind, (for the spirit) searches, examines, investigates (all things)

βάθος, οὐς, τό- N,A,P, (even) the depths [NIV: deep things] (of God)
 οἶδα- 3-S,Perf,Act,Ind, (for who of men) knows NAS/NIV: who among men
 γινώσκω- 3-S,Perf,Act,Ind, Even so the things of God no one knows except the Spirit of God. NAS/NIV: the thoughts of man/the thoughts of God

λαμβάνω- 1-P,Aor,Act,Ind, ([NAS: now] but) we have received, (not the spirit of the world)

οἶδα- 3-P,Perf,Act,Sub, in order that we might know
 χαρίζομαι- N,AP,Aor,Pass,Ptc, (the things) that have been freely/graciously given (to us by God)

λαλέω- 1-P,Pres,Act,Ind, (things which also) we speak
 διδακτός, ἡ, ὄν- adj M,NP, (not in words) taught (by human wisdom, but in those) taught (by the Spirit)

πνευματικός, ἡ, ὄν- adj M,D,P, spiritual men; N,A,P, spiritual things
 συγκρίνω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, bring together, combine NAS: combining spiritual thoughts with spiritual words/interpreting spiritual things to spiritual men

ψυχικός, ἡ, ὄν- adj M,N,S, pertaining to the soul or life, in our lit. always denoting the life of the natural world and whatever belongs to it: an unspiritual man, one who lives on the purely material plane NAS: natural man NIV: man without the spirit

δέχομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, (does not) receive, accept NAS/NIV: accept
 μωρία, ας, ἡ- F,N,S, (for they are) foolishness (to him)

δύναμαι- 3-S,Pres,Pass,Ind, he is (not) able
 γινώσκω- Aor,Act,Inf, 1 know, come to know 3. understand, comprehend NAS/NIV understand

πνευματικῶς adv spiritually, in a spiritual manner
 ἀνακρίνω- 3-S,Pres,Pass,Ind, appraised, examined, discerned NAS: appraised/examined NIV: discerned

πνευματικός, ἡ, ὄν- adj M,N,S,, (but) the spiritual man
 ἀνακρίνω- 3-S,Pres,Act,Ind, appraises, examines, discerns NAS: appraises NIV: makes judgements about; 3-S,Pres,Pass,Ind, but he is not appraised/judged by anyone NIV: is not subject to any man's judgement

γινώσκω- 3-S,Aor,Act,Ind, (for who) has known (the mind of the Lord)
 νοῦς, νοός, νοί, νοῦν, ὁ- M,A,S, the mind
 συμβιβάζω- 3-S,Fut,Act,Ind, here BAG 4. instruct, teach, advise NAS: that he should instruct him

δύναμαι- 1-S,Aor,Pass,Ind, I was (not) able to speak = I could not speak

λαλέω- Aor,Act,Inf, to speak (to you)
 πνευματικός, ἡ, ὄν- adj M,D,P, (as) to spiritual men
 σάρκινος, η, ον- adj M,D,P, (but as to) fleshly, belonging to the realm of the flesh in so far as it is weak, sinful, and transitory, carnal (in older usage)
 νήπιος, ἰα, ἰον- adj M,D,P, infants very young children NAS: babes NIV: mere infants

γάλα, γάλακτος, τό- N,A,S, milk
 ποτίζω- 1-S,Aor,Act,Ind, I gave (you milk) to drink

βρῶμα, ατος, τό- N,A,S, (not) food

οὕτω- adv. of time (for) not yet

δύναμαι- 2-P,Imp,Pass,Ind, you were (not yet) able [to receive];
 2-P,Pres,Pass,Ind, lit: but neither yet now are you able NAS: Indeed, even now you are not yet able NIV: Indeed, you are still not ready

3 ἔτι γὰρ σαρκικοί ἐστε. ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν
ζῆλος καὶ ἔρις, οὐχὶ σαρκικοί ἐστε καὶ
κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε;

4 ὅταν γὰρ λέγη τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι
Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ, οὐκ
ἄνθρωποι ἐστε;

5 τί οὖν ἐστὶν Ἀπολλῶς; τί δέ ἐστὶν
Παῦλος; διάκονοι δι' ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ
ἐκάστῳ ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν.

6 ἐγὼ ἐφύτευσα, Ἀπολλῶς ἐπότισεν, ἀλλὰ
ὁ θεὸς ἠὔξανε·

7 ὥστε οὔτε ὁ φυτεῦν ἐστὶν τι οὔτε ὁ
ποτίζων ἀλλ' ὁ αὔξάνων θεός.

8 ὁ φυτεῦν δὲ καὶ ὁ ποτίζων ἐν εἰσιν,
ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν λήμψεται
κατὰ τὸν ἴδιον κόπον·

9 θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοί, θεοῦ γεώργιον,
θεοῦ οἰκοδομὴ ἐστε.

10 Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν
δοθεῖσάν μοι ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων
θεμέλιον ἔθηκα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.
ἕκαστος δὲ βλεπέτω πῶς ἐποικοδομεῖ.

11 θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται
θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν
Ἰησοῦς Χριστός.

12 εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον
χρυσόν, ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα,
χόρτον, καλάμη,

13 ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν γενήσεται, ἢ
γὰρ ἡμέρα δηλώσει, ὅτι ἐν πυρὶ
ἀποκαλύπτεται· καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον
ὁποῖόν ἐστὶν τὸ πῦρ [αὐτὸ] δοκιμάσει.

14 εἴ τις τινος τὸ ἔργον μενεῖ ὁ
ἐποικοδομησεν, μισθὸν λήμψεται·

σάρκινος, η, ον- adj M,N,P, (for still) you are fleshly
ὅπου particle usually denoting place where; here BAG 2. fig. b. causal in so far
as, since

ζῆλος, ου, ὁ- M,N,S, (For since there is) jealousy
ἔρις, ιδος, ἡ- F,N,S,(and) strife, discord, contention (among you)
σάρκινος, η, ον- adj M,N,P, (are you not) fleshly
περιπατέω- 2-P,Pres,Act,Ind, (and according to man) you walk?
λέγω- 3-S,Pres,Act,Sub, (for when one) says
οὐκ ἄνθρωποι ἐστε; are you not [acting like mere] men?

τίς, τὶ, gen. τινός- N,N,S, What (then is Apollos?)
πιστεύω- 2-P,Aor,Act,Ind, (servants through whom) you believed
δίδωμι- 3-S,Aor,Act,Ind, (even as the Lord) gave (to each) NAS: even as the Lord
gave [opportunity] to each one NIV: as the Lord has assigned to each his
task

φυτεύω- 1-S,Aor,Act,Ind, I planted
ποτίζω- 3-S,Aor,Act,Ind, Apollos gave to drink = watered
αὔξάνω- 3-S,Imp,Act,Ind, was causing it to grow NAS: was causing the growth
NIV: made it grow

οὔτε . . . οὔτε- neither . . . nor
φυτεύω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (So then neither) the one who plants
ποτίζω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (nor) the one who waters (is anything)
αὔξάνω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (but God) who is causing the growth
μισθός, οὔ, ὁ- M,A,S, lit., as payment for work done here fig: reward
λαμβάνω- 3-S,Fut,Act,Ind, (each) will receive (his own reward)
κόπος, ου, ὁ- M,A,S, 1. trouble, difficulty here 2 (each according to his own) work,
labor, toil

συνεργός, ὄν- M,N,P, (for we are God's) lit. helpers, fellow-workers
γεώργιον, ου, τό- N,N,S, (you are God's) field
οἰκοδομὴ, ἡς, ἡ- F,N,S, (God's) building as a process, construction
δίδωμι- F,A,S,Aor,Pass,Ptc, (According to the grace of God) which was given
σοφός, ἡ, ὄν- adj M,N,S, skilful, wise, learned
ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ- M,N,S, (as a wise) master builder
θεμέλιος, ου, ὁ- M,A,S, lit. foundation stone here foundation of a building
τίθημι- 1-S,Aor,Act,Ind, lit: I placed/set (the foundation stone) NAS: I laid a
foundation

ἐποικοδομέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (another) has built upon [it]
βλέπω- 3-S,Pres,Act,Imp, see! = be careful, take care [how] (he has built upon
it)

δύναμαι- 3-S,Pres,Pass,Ind, (for no other one) is able
τίθημι- Aor,Act,Inf, to lay, set [a foundation]
κεῖμαι- M,A,S,Pres,Mid,Ptc, here it serves as passive of τίθημι the one which
is laid, (who is Jesus Christ)

ἐποικοδομέω- 3-S,Pres,Act,Ind, (and if someone) builds upon (the corner stone =
foundation)

χρυσός- M,A,S [with] gold
ἄργυρος, ου, ὁ M,A,S, silver
τίμιος, α, ον- adj M,A,P, precious, valuable (stones)

ξύλον, ου, τό- N,A,P, wood
χόρτος, ου, ὁ- M,A,S, grass, hay

καλάμη, ης, ἡ- F,A,S, stalk, straw as a building material
φανερός, á, ὄν- N,N,S, visible, clear, plainly to be seen, evident, known
γίνομαι- 3-S,Fut,Mid,Ind, shall become (evident, known)
δηλώω- 3-S,Fut,Act,Ind, (for/because the day) will reveal, make clear, show [it]
ἀποκαλύπτω- 3-S,Pres,Pass,Ind, (when in fire) it is revealed
ὁποῖος, οἴα, οἶον- corr pron. of what sort (each man's work is)
δοκιμάζω- 3-S,Fut,Act,Ind, (the fire itself) will test, examine Marshal: the fire will
examine it

μένω- 3-S,Fut,Act,Ind, (if any man's work) remains
ἐποικοδομέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (which) he built upon [it]
λαμβάνω- 3-S,Fut,Mid,Ind, he will receive (a reward lit: pay, wages)

15 εἴ τις τὸ ἔργον κατακαήσεται,
ζημιωθήσεται, αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως
δὲ ὡς διὰ πυρός.

16 οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἔστε καὶ τὸ
πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν;

17 εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει,
φθερεῖ τοῦτον ὁ θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ
ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἔστε ὑμεῖς.

18 Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω· εἴ
τις δοκεῖ σοφὸς εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι
τούτῳ, μωρὸς γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.

19 ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία
παρὰ τῷ θεῷ ἐστίν. γέγραπται γάρ,
ἽΟ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ
πανουργίᾳ αὐτῶν·

20 καὶ πάλιν,
Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς
τῶν σοφῶν
ὅτι εἰσὶν μάταιοι.

21 ὥστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις·
πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστίν,

22 εἴτε Παῦλος εἴτε Ἀπολλῶς εἴτε Κηφᾶς,
εἴτε κόσμος εἴτε ζωὴ εἴτε θάνατος, εἴτε
ἐνεστῶτα εἴτε μέλλοντα· πάντα ὑμῶν,
23 ὑμεῖς δὲ Χριστοῦ, Χριστὸς δὲ θεοῦ.

The Ministry of the Apostles

4 Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος
ὡς ὑπηρέτας Χριστοῦ καὶ οἰκονόμους
μυστηρίων θεοῦ.

2 ὧδε λοιπὸν ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις,
ἵνα πιστὸς τις εὐρεθῇ.

3 ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν ἐστιν ἵνα ὑφ' ὑμῶν
ἀνακριθῶ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης ἡμέρας· ἀλλ'
οὐδὲ ἑμαυτὸν ἀνακρίνω·

4 οὐδὲν γὰρ ἑμαυτῷ σύννοια, ἀλλ' οὐκ ἐν
τούτῳ δεδικαίωμαι, ὁ δὲ ἀνακρίνων με
κύριός ἐστιν.

κατακαίω- 3-S,Fut,Pass,Ind, (if any man's work) is burn up
ζημιώω- 3-S,Fut,Pass,Ind, suffer damage or loss, sustain injury, be punished
NAS/NIV: suffer loss

σώζω- 3-S,Fut,Pass,Ind, (but he himself) will be saved
πῶρ, ὅς, τό- N,G,S, (but in this manner, as through) fire
οἶδα- 2-P,Perf,Act,Ind, (don't) you know

ναὸς, οὐ, ὁ- M,N,S, (that you are) a temple (of God)
οικέω- 3-S,Pres,Act,Ind, (and the spirit of God) lives, dwells (in you?)
φθείρω- 3-S,Pres,Act,Ind, (if someone) destroys, ruins, corrupts, spoils (the temple
of God) 3-S,Fut,Act,Ind, (God) will destroy, ruin (this one?)
εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, (for the temple of God) is (holy) 2-P,Pres,Act,Ind, (which
[God's temple]) you are

ἐξαπατάω- 3-S,Pres,Act,Imptrv, (no one) let him deceive (himself)
δοκέω- 3-S,Pres,Act,Ind, (if anyone) thinks (wise to be among you in this age) = if
anyone among you thinks he is wise in this age

μωρός, ἄ, ὄν- adj M,N,S, foolish, stupid
γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Imptrv, let him become (foolish) 3-S,Aor,Mid,Sub, (so
that) he may become (wise)

παρα- + dat BAG 2 marker of whose viewpoint is relative: in the sight or
judgement of someone NAS: For the wisdom of this world is foolishness
before God.

γράφω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (for) it is written
δράσσομαι- M,G,S,Pres,Mid,Ptc, [He is] the one who catches (the wise)
πανουργία, ας, ἡ- F,D,S, (in their) craftiness, cunning
γινώσκω- 3-S,Pres,Act,Ind, (and again, the Lord) knows
διαλογισμός, οὐ, ὁ- M,A,P, the reasoning, thoughts (of the wise)
μάταιος, αἴα, αἰον- adj M,N,P, useless, futile, empty

καυχάομαι- 3-S,Pres,Mid,Imptrv, (so then, no one) let him boast (among men! For
all things of ours are Yours)

ἐνίστημι- N,N,P,Perf,Act,Ptc, (whether Paul or Apollos or Cephas or the world or
life or death or) things present
μέλλω- N,N,P,Pres,Act,Ptc, (or) things to come; (all things belong to you,)

NAS: and you belong to Christ; and Christ belongs to God.

λογίζομαι- 3-S,Aor,Mid,Imptrv, let a man consider, regard, think of (us in this
manner)

ὑπηρέτης, ου, ὁ- M,A,P, servants (of Christ) lit: helper, assistant to one in office
UBS alt translation: people who serve Christ
οἰκονόμος, ου, ὁ- M,A,P, lit: manager of household here stewards (of the
mysteries of God)

ὧδε- adv BAG 2 in this case

λοιπός, ἡ, ὄν- adv BAG 3 b (in this case) as far as the rest is concerned, in
addition, furthermore NAS: in this case moreover

ζητέω- 3-S,Pres,Pass,Ind, it is asked for, requested, demanded mng it is required
(that in the steward see vs 4:1)

εὐρίσκω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (that a person) be found (faithful, trustworthy)

ἐλάχιστόν- adj N,A,S, (but to me it is) insignificant, trivial BAG 3

ἀνακρίνω- 1-S,Aor,Pass,Sub, (that) I am examined, judged (by you)

ἀνθρώπινος, η, ὄν- adj F,G,S, BAG 3 lit: by any human day mng a day appointed
by a human court NAS & NIV: human court

ἀνακρίνω- 1-S,Pres,Act,Ind, (but, yet neither) do I judge (myself)

σύννοια- 1-S,Pres,Act,Ind, (for) I know, am conscious of (nothing within myself)
NAS: For I am conscious of nothing against myself NIV: My conscience
is clear

δικαιώω- 1-S,Perf,Pass,Ind, (but not in this) I have been vindicated, justified,
acquitted

ἀνακρίνω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (but) the one examining, judging (me is the Lord)

5 ὥστε μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει τὰ κρυπτά τοῦ σκοτούς καὶ φανερώσει τὰς βουλάς τῶν καρδιῶν· καὶ τότε ὁ ἔπαινος γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

6 Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα εἰς ἑμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶν δι' ὑμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε τὸ μὴ ὑπὲρ ἃ γέγραπται, ἵνα μὴ εἶς ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε κατὰ τοῦ ἑτέρου.

7 τίς γάρ σε διακρίνει; τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβῶν;

8 ἤδη κεκορεσμένοι ἐστέ, ἤδη ἐπλουτήσατε· χωρὶς ἡμῶν ἐβασίλευσατε· καὶ ὄφελόν γε ἐβασίλευσατε, ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.

9 δοκῶ γάρ, ὃ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους, ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ καὶ ἀγγέλοις καὶ ἀνθρώποις.

10 ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.

11 ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν καὶ διψῶμεν καὶ γυμνιτεύομεν καὶ κολαφίζόμεθα καὶ ἀστατοῦμεν

12 καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν, διωκόμενοι ἀνεχόμεθα,

κρίνω- 2-P,Pres,Act,Ind, (therefore, do not before the time) judge (anything)
 ἔρχομαι- 3-S,Aor,Act,Sub, ([but wait] until the Lord) comes
 φωτίζω- 3-S,Fut,Act,Ind, (who also) will shed light on = reveal
 κρυπτός, ἡ, ὄν- adj N,A,P, the hidden things (of darkness)
 φανέρω- 3-S,Fut,Act,Ind, (and) he will reveal, make known
 βουλή, ἡς, ἡ- F,A,P, the intentions, motives (of the heart)
 ἔπαινος, ου, ὄ- M,N,S, (and then) the praise
 γίνομαι- 3-S,Fut,Mid,Ind, shall be (to each one from God)
 μετασχηματίζω- 1-S,Aor,Act,Ind, (Now, these things brothers) I have transformed, changed mng applied (to myself and Appolos on account of you = for your sake)
 μαθάνω- 2-P,Aor,Act,Sub, (in order that, among you) you might learn
 γράφω- 3-S,Perf,Pass,Ind, no above (or beyond) what is written Note: structure is unusual, probably a quote of a current saying mng do not go beyond what is written
 φυσίω- 2-P,Pres,Pass,Sub, (in order that not one for the sake of, because of one against another) might become puffed up, proud, arrogant
 διακρίνω- 3-S,Pres,Act,ind, (for who) he makes a distinction, differentiates, evaluates, judges (you?) NIV: For who makes you different from anyone else?
 ἔχω- 2-P,Pres,Act,Ind, (and what) do you have
 λαμβάνω- 2-P,Aor,Act,Ind, (which) you did (not) receive?
 καυχάομαι- 2-S,Pres,Mid,Ind, (why) are you boasting
 λαμβάνω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (as [if]) you were (not) receiving = as if you had not received it?
 κορέννυμι- M,N,P,Perf,Pass,Ptc, (you are already) having been satiated, filled
 πλουτέω- 2-P,Aor,Act,Ind, you have (already) become rich
 βασιλεύω- 2-P,Aor,Act,Ind, you have (already) become kings
 ὄφελόν- particle: an expression of a wish that had taken place or would take place, o that, would that NAS: (indeed) I wish (you became kings)
 συμβασιλεύω- 1-P,Aor,Act,Sub, (so that we with you) we might reign together, reign jointly
 δοκέω- 1-S,Pres,Act,Ind, (for) I think, believe, suppose, consider
 ἀποδείκνυμι- 3-S,Aor,Act,Ind, (God) has made, appointed, put us on display, show us disciples last
 ἐπιθανάτιος, ον- adj M,A,P, (as) condemned, sentenced to death
 θέατρον, ου, τό- here a spectacle [lit: what one sees in a theater also BAG 1 theater]
 γίνομαι- 1-P,Aor,Pass,Ind, (because) we have become)a spectacle to the world, both to angels and to men.)
 μωρός, ἄ, ὄν- adj M,N,P, (we) are fools for Christ
 φρόνιμος, ον- M,N,P, (but you) are sensible, prudent, wise (in Christ)
 ἀσθενής, ἑς- adj M,N,P, (we are) weak
 ἰσχυρός, ἄ, ὄν- adj M,N,P, (but you) are strong
 ἔνδοξος, ον- adj M,N,P, (you) are honored, distinguished
 ἄτιμος, ον- adj M,N,P, (but we) are without honor
 ἄχρι- imp prep used as time marker until NAS & NIV: to
 ἄρτι- adv the immediate, present (hour) mng (to) this present, very (hour)
 πεινάω- 1-P,Pres,Act,Ind, (both) we hunger
 διψάω- 1-P,Pres,Act,Ind, (we both hunger and) thirst
 γυμνιτεύω- 1-P,Pres,Act,Ind, (and) we are naked, poorly dressed
 κολαφίζω- 1-P,Pres,Act,Ind, (and) struck with fists, beaten, roughly treated
 ἀστατέω- 1-P,Pres,Act,Ind, (and) homeless
 κοπιάω- 1-P,Pres,Act,Ind, (and) we toil, struggle, work hard
 ἐργάζομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, working (with our own hands)
 λοιδορέω- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, while being reviled, abused
 εὐλογέω- 1-P,Pres,Act,Ind we bless, speak well of, praise
 διώκω- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, while being persecuted
 ἀνέχομαι / ἀνέχω- 1-P,Pres,Mid,Ind, we endure [it]

13 δυσφημούμενοι παρακαλούμεν· ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίφημα, ἕως ἄρτι.

14 Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νοουθετῶ[ν].

15 ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγούς ἔχητε ἐν Χριστῷ ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα.

16 παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.

17 διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον, ὃς ἐστίν μου τέκνον ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν Χριστῷ [Ἰησοῦ], καθὼς πανταχοῦ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω.

18 ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν τινες·

19 ἐλεύσομαι δὲ ταχέως πρὸς ὑμᾶς ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ, καὶ γνῶσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφουσιωμένων ἀλλὰ τὴν δύναμιν·

20 οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἀλλ' ἐν δυνάμει.

21 τί θέλετε; ἐν ῥάβδῳ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραύτητος;

Judgment against Immorality
5 Ὅλως ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία, καὶ τοιαύτη πορνεία ἣτις οὐδὲ ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὥστε γυναικᾶ τινὰ τοῦ πατρὸς ἔχειν.

2 καὶ ὑμεῖς πεφουσιωμένοι ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε, ἵνα ἀρθῇ ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο πράξας;

δυσφημέω- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, *while being slandered, defamed*
 παρακαλέω- 1-P,Pres,Act,Ind, BAG 5 *we invite in, conciliate [try to regain friendship or goodwill], are friendly to, BAG: somewhat like keep the door open NIV: we answer kindly*

περικάθαρμα, ατος, τό- N,N,P, *as the dirt, refuse, off-scouring NAS & NIV: sum γίνομαι- 1-P,Aor,Pass,Ind, we have become (as the sum of the world)*

περίφημα, ατος, τό- N,N,S, *the dirt, off scouring of all things until now NAS: dregs NIV: refuse*

ἄρτι- adv *the immediate, present NAS: even until now NIV: Up to this moment*

ἐντρέπω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *(not [for the purpose of]) shaming you*

γράφω- 1-S,Pres,Act,Ind, *I write these things*

νοουθετέω- 1-S,Pres,Act,Ind, *(but) I admonish, warn, instruct ([you] as my beloved children)*

μυρίος, α, ον- adj M,A,P, *(for if) innumerable, countless*

παιδαγωγός, οῦ, ὁ- M,A,P, BAG: *one who has responsibility for someone who needs guidance; guardians, leaders, guides (in Christ)*

ἔχω- 2-P,Pres,Act,Sub, *you have, (but not many fathers)*

γεννάω- 1-S,Aor,Act,Ind, *(for) I gave birth NAS: for in Christ Jesus I became your father through the gospel*

παρακαλέω- 1-S,Pres,Act,Ind, *(therefore) I urge, implore (you)*

μιμητής, οῦ, ὁ- M,N,P, *imitators (of me)*

γίνομαι- 2-P,Pres,Mid,Imptrv, *become, be*

πέμπω- 1-S,Aor,Act,Ind, *(for this reason) I have sent (to you Timothy)*

ἀναμνησκω- 3-S,Fut,Act,Ind, *(who) will remind (you of my ways in Christ Jesus)*

πανταχοῦ- adv *(Just as) everywhere*

διδάσκω- 1-S,Pres,Act,Ind, *(in every church) I teach*

ἔρχομαι- M,G,S,Pres,Mid,Ptc, *(as not) coming (me now to you) NAS: as though I were not coming to you*

φυσιώω- 3-S,Aor,Pass,Ind, *(some) have become arrogant*

ἔρχομαι- 1-S,Fut,Mid,Ind, *(but) I will come (soon to you)*

θέλω- 3-S,Aor,Act,Sub, *(if the Lord) is willing*

γινώσκω- 1-S,Fut,Mid,Ind, *(and) I will learn NAS & NIV: I will find out*

φυσιώω- M,G,P,Perf, Pass,Ptc, *(not the words) of the ones who are arrogant, (but [their] power)*

For the kingdom of God [is] not in word but in power.

θέλω- 2-P,Pres,Act,Ind, *(what) do you want NAS: desire NIV: prefer*

ῥάβδος, ου, ἡ- F,D,S, *(with) a rod, staff, stick*

ἔρχομαι- 1-S,Aor,Act,Sub, *that I might come*

ἐν ἀγάπῃ- *this is separate from last two words with love*

τε- conj BAG 2 *a connects single concepts, parts of clauses or words (with love) in a spirit of gentleness [Note Dat & Gen]*

ὄλως- adv BAG 2: *pertaining to being really so, with implication of being generally known, it is actually, in fact*

ἀκούω- 3-S,Pres,Pass,Ind, *being heard NAS & NIV: it is actually being reported*

πορνεία, ας, ἡ- F,N,S, *prostitution, unchastity, fornication (among you) NAS: immorality among you, and immorality of such a kind*

τοιοῦτος- N,F,S, dem prn, *of such a kind, such as this, like this*

ὥστε + inf = result

ἔχω- Pres,Act,Inf, *(with the result that a certain person) has/is having the wife of his father UBS Note: this is a euphemism for sexual intercourse similar to the English "is sleeping with"; "father's wife indicates that this is the step-mother*

φισιώω- M,N,P,Perf, Pass,Ptc, *(and you) have become arrogant, proud, puffed up Note periphrastic construction*

πενθέω- 2-P,Aor,Act,Ind, *(but should not rather) you should have mourned?*

αἴρω- 3-S,Aor,Pass,Sub, *(so that) he might be taken away, removed (from the midst of you)*

πράσσω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *the one doing (this deed)*

3 ἐγὼ μὲν γάρ, ἀπὼν τῷ σώματι παρῶν δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα ὡς παρῶν τὸν οὕτως τοῦτο κατεργασάμενον·

4 ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου [ἡμῶν] Ἰησοῦ συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ,

5 παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ εἰς ὄλεθρον τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου.

6 Οὐ καλὸν τὸ καύχημα ὑμῶν. οὐκ οἴδατε ὅτι μικρὰ ζύμη ὄλον τὸ φύραμα ζυμοῖ;

7 ἐκκαθάρατε τὴν παλαιὰν ζύμην, ἵνα ἦτε νέον φύραμα, καθὼς ἐστε ἄζυμοι· καὶ γὰρ τὸ πάσχα ἡμῶν ἐτύθη Χριστός.

8 ὥστε ἐορτάζωμεν μὴ ἐν ζύμῃ παλαιᾷ μηδὲ ἐν ζύμῃ κακίας καὶ πονηρίας ἀλλ' ἐν ἀζύμοις εἰλικρινείας καὶ ἀληθείας.

9 Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ μὴ συναμιγνύσθαι πόρνοις,

10 οὐ πάντως τοῖς πόρνοις τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις καὶ ἄρπαξιν ἢ εἰδωλολάτραις, ἐπεὶ ὠφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελεθῆναι.

11 νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναμιγνύσθαι ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος ἢ πόρνος ἢ πλεονέκτης ἢ εἰδωλολάτρης ἢ λοιδορὸς ἢ μέθυσος ἢ ἄρπαξ, τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.

12 τί γάρ μοι τοὺς ἕξω κρίνεις; οὐχὶ τοὺς ἕσω ὑμεῖς κρίνετε;

13 τοὺς δὲ ἕξω ὁ θεὸς κρίνει. ἐξάρατε τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

ἄπειμι- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (for I, on the one hand) [though] being away (in body)

πάρειμι- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (but) being present (in spirit)

κρίνω- 1-S,Perf,Act,Ind, (already) I have judged (as being present)

κατεργάζομαι- M,A,S,Aor,Mid,Ptc, the one doing (this in this manner)

συνάγω- M,G,P,Aor,Pass,Ptc, while you are gathered together (in the name of our Lord Jesus also with my spirit = and I with you in spirit) gen ab

τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ- The translation of this verse is uncertain. Combine this with the next verse: 4 when meeting together in the name of our Lord Jesus also (with) my spirit, with the power of our Lord Jesus 5 deliver . . .

παραδίδωμι- Aor,Act,Inf, (I have decided [vs 3]) to deliver, hand over the one such as this to Satan)

ὄλεθρος, ου, ὁ- M,A,S, (for) the destruction, ruin, death (of the flesh)

σώζω- 3-S,Aor,Pass,Sub, (so that the spirit) might be saved (in the day of the Lord)

καύχημα, ατος, τό- N,N,S, (your) boasting ([is] not good)

οἶδα- 2-P,Perf,Act,Ind, (don't) you know

ζύμη, ης, ἡ- F,N,S, (that a little) leaven

φύραμα, ατος, τό- N,A,S, mixture, batch of dough, lump

ζυμώω- 3-S,Pres,Act,Ind, leavens (the whole batch of dough)

ἐκκαθαίρω- 2-P,Aor,Act,Imp, clean out (the old leaven)

εἰμί- 2-P,Pres,Act,Sub, (in order that) you might be (a new lump); 2-P,Pres,Act,Ind

ἄζυμος, ον- adj M,N,P, (just as you are) [in fact] unleavened bread

πάσχα, τό- N,N,S, The Passover, the Passover supper or lamb

θύω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (for Christ, also our Passover Lamb) has been sacrificed

ἐορτάζω- 1-P,Pres,Act,Sub, (so then, therefore) let us celebrate a festival NAS: celebrate the feast NIV: keep the festival

κακία, ας, ἡ- F,G,S, (not with old leaven nor with the leaven) of baseness, depravity, wickedness, malice

πονηρία, ας, ἡ- F,G,S, (and) wickedness, maliciousness, sinfulness

εἰλικρινεία, ας, ἡ- F,G,S, (but with the unleavened bread) of sincerity (and truth)

γράφω- 1-S,Aor,Act,Ind, I wrote (to you in the letter)

συναμιγνύμι- Pres,Mid,Inf, (not) to mingle, associate (with immoral people)

πλεονέκτης, ου, ὁ- M,D,P, (not with all the immoral people of this world, or with the) greedy NIV: not at all meaning the people of this world who are . . .

ἄρπαξ, ατος- adj M,D,P, (or) robbers, swindlers

εἰδωλολάτρης, ου, ὁ- M,D,P, (or) idolaters

ἐπει- conj BAG 2: because, otherwise

ὀφείλω- 2-P,Imp,Act,Ind, BAG 3 you would have to (then)

ἐξέρχομαι- Aor,Act,Inf, to leave, go out of (the world)

συναμιγνύμι- Pres,Mid,Inf, (but now I write for you not) to mingle, associate with [him]

ὀνομάζω- M,G,S,Pres,Pass,Ptc, (if someone a brother) being called NAS: any so-called brother

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Sub, is

πόρνος, ου, ὁ- M,N,S, (if) he is a fornicator

πλεονέκτης, ου, ὁ- M,N,S, greedy

λοιδορὸς, ου, ὁ- M,N,S, (or) idolater (or) reviler, abusive person, slanderer

μέθυσος, ου, ὁ- M,N,S, a drunkard

ἄρπαξ, ατος- adj M,D,P, (or) robber, swindler

συνεσθίω- Pres,Act,Inf, (with such a person, do not) eat with [him]

κρίνω- Pres,Act,Inf, (For what have I to do) with judging (outsiders?); 2-

P,Pres,Act,Ind, (aren't) you judging (the ones inside?) NIV: Are you not to judge those inside?

κρίνω- 3-S,Fut,Act,Ind, (God) judges (those outside)

ἐξάιρω- 2-P,Aor,Act,Imp, remove, drive away (the immoral man out from you yourselves NAS: Remove the wicked man from among yourselves.

6 Going to Law before Unbelievers
 Τολμᾶ τις ὑμῶν πρᾶγμα ἔχων πρὸς
 τὸν ἕτερον κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν ἀδίκων καὶ
 οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων;

2 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον
 κρινούσιν; καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ
 κόσμος, ἀνάξιοί ἐστε κριτηρίων
 ἔλαχίστων;

3 οὐκ οἴδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν,
 μήτιγε βιωτικά;

4 βιωτικά μὲν οὖν κριτήρια ἐὰν ἔχητε,
 τοὺς ἐξουθενημένους ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ,
 τούτους καθίζετε;

5 πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λέγω. οὕτως οὐκ ἔνι
 ἐν ὑμῖν οὐδεὶς σοφὸς, ὃς δυνήσεται
 διακρίναι ἀνά μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ;

6 ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ
 τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων;

7 ἤδη μὲν [οὖν] ὅλως ἥττημα ὑμῖν ἐστὶν ὅτι
 κρίματα ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν. διὰ τί οὐχὶ
 μᾶλλον ἀδικεῖσθε; διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον
 ἀποστερεῖσθε;

8 ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε,
 καὶ τοῦτο ἀδελφούς.

9 ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι θεοῦ βασιλείαν
 οὐ κληρονομήσουσιν; μὴ πλανᾶσθε· οὔτε
 πόρνοι οὔτε εἰδωλολάτραι οὔτε μοιχοὶ
 οὔτε μαλακοὶ οὔτε ἀρσενοκοῖται

τολμᾶω- 3-S,Pres,Act,Ind, *does he dare, presume (anyone of you)*
 πρᾶγμα, ατος, τό- N,A,S, BAG 4 *a dispute, lawsuit*
 ἔχω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *(a lawsuit) having (against another)*
 κρίνω- Pres,Mid,Inf, BAG 5 *a β to go hale before a court, go to/for judgement [in a court]*

ἐπί- BAG 3 *marker of involvement in an official proceeding, before the unrighteous and not before the saints? Note: unrighteous = pagans, ungodly*

οἶδα- 2-P,Perf,Act,Ind, *(or don't) you know*
 κρίνω- 3-P,Fut,Act,Ind, *(that the saints) will judge (the world?); 3-S,Pres,Pass,Ind, (and if the world) is being judged (by you)*

ἐν ὑμῖν- BAG 1, e: here ἐν means *before, in the presence of*
 ἀνάξιος, ον- adj M,N,P, *(are you) unworthy*
 κριτήριο, ον, τό- M,G,P, *of a law court, tribunal (of [= concerning] the smallest [matters]) NIV: are you not competent to judge trivial cases?*

οἶδα- 2-P,Perf,Act,Ind, *(don't) you know*
 κρίνω- 1-P,Fut,Act,Ind, *(that angels) you will judging*

μήτι γέ- *not to mention, let alone*
 βιωτικός, ἢ, ὄν- adj N,A,P, *ordinary everyday matters NAS: How much more matters of this life?*

βιωτικός, ἢ, ὄν- adj N,A,P, *ordinary everyday matters NAS: matters of this life?*
 κριτήριο, ον, τό- N,A,P, *of a law court, tribunal*

ἔχω- 2-P,Pres,Act,Sub, *(if on the one hand) you have (then courts for everyday matters)*

ἐξουθενέω-ἐξουθενώ- M,A,P,Pres,Pass,Ptc, *the ones disdained, despised, of no account (in the church)*

καθίζω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *(these) you seat? [in the sense of appoint as judges]*

UBS note: Most modern translators suggest that the people who are least esteemed by the church are non-Christians; That means "people who have no standing to decide problems in the church because they are not members of it." Given all the evidence that we have presented, "non-Christians" is probably the correct meaning here.

ἐντροπή, ἦς, ἡ- F,A,S, *(to your) shame, humiliation*

λέγω- 1-S,Pres,Act,Ind, *I say (thus = this)*

δύναμαι- 3-S,Fut,Pass,Ind, *([that there is] not one among you none wise who) is able*

διακρίνω- Aor,Act,Ind, *to judge*

ἀνά-lit *up, up to ἀνά μέσον- lit: in the middle here mng between (his brothers)*

κρίνω- 3-S,Pres,Mid,Ind, *mid here mng (but brother with brother) goes to law = court*

ἄπιστος, ον- adj M,G,P, *(and this before) unbelievers*

ὄλως- adv *completely, wholly*

ἥττημα, ατος, τό- N,N,S, *(already then a complete) loss (it is to you) NAS: Actually, then, it is already a defeat for you*

ἔχω- 2-P,Pres,Act,Ind, *(that) you have (lawsuits with yourselves = with one another)*

ἀδικέω- 2-P,Pres,Pass,Ind, *(why not rather) be wronged?*

ἀποστερέω- 2-P,Pres,Pass,Ind, *(why not rather) be defrauded, robbed*

ἀδικέω- 2-P,Pres,Act,Ind, *(but you) do wrong, injure*

ἀποστερέω- 2-P,Pres,Act,Ind, *(and) defraud, rob (even the brothers)*

οἶδα- 2-P,Perf,Act,Ind, *(or don't) you know (that the unrighteous)*

κληρονομέω- 3-P,Fut,Act,Ind, *they will not inherit (the kingdom of God?)*

πλανᾶω- 2-P,Pres,Pass,Imptrv, *do not be deceived (neither fornicators/the sexually immoral nor idolaters)*

μοιχός, οἰ, ὁ- M,N,P, *(nor) adulterers*

μαλακός, ἢ, ὄν- adj M,N,P, lit: *soft here mng effeminates [esp of catamites, boys who are sodomized by other males]*

ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ- M,N,P, *(nor) homosexuals, sodomites*

10 οὔτε κλέπται οὔτε πλεονέκται, οὐ μέθυσοι, οὐ λοιδόροι, οὐχ ἄρπαγες βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσουσιν.

11 καὶ ταῦτά τινες ἦτε· ἀλλὰ ἀπελούσασθε, ἀλλὰ ἡγιασθητε, ἀλλὰ ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Glorify God in Your Body

12 Πάντα μοι ἔξεστιν ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει· πάντα μοι ἔξεστιν ἀλλ' οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι ὑπὸ τινος.

13 τὰ βρώματα τῆ κοιλία, καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν, ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. τὸ δὲ σῶμα οὐ τῆ πορνεία ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι·

14 ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον ἤγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

15 οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστί; ἄρας οὖν τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ ποιήσω πόρνης μέλη; μὴ γένοιτο.

16 [ἦ] οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῆ πόρνη ἐν σῶμά ἐστιν; Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

17 ὁ δὲ κολλώμενος τῷ κυρίῳ ἐν πνευμά ἐστιν.

18 φεύγετε τὴν πορνείαν. πᾶν ἁμάρτημα ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει.

19 ἦ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματός ἐστιν οὗ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ, καὶ οὐκ ἐστὲ ἐαυτῶν;

20 ἠγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν.

Problems Concerning Marriage

7 Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατε, καλὸν

ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι·

2 διὰ δὲ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω καὶ ἑκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω.

κλέπτῃς, οὐ, ὁ- M,N,P, (nor) thieves

πλεονέκτῃς, οὐ, ὁ- M,N,P, (nor) the greedy

μέθυσος, οὐ, ὁ- M,N,P, (nor) drunkards

λοιδόρος, οὐ, ὁ- M,N,P (nor) revilers, abusive persons

ἄρπαξ, ἀγος- adj M,N,P, (nor) lit rapacious, ravenous of wolves, here mng robber, swindler or rogue

κληρονομέω- 3-P,Fut,Act,Ind, will not inherit (the kingdom of God)

εἰμί- 2-P,Impr,Act,Ind, (and) you were (some of these things)

ἀπολούω- 2-P,Aor,Mid,Ind, (but) you were washed

ἀγιαζώ- 2-P,Aor,Pass,Ind, (but) you were sanctified, consecrated, dedicated

δικαιόω- 2-P,Aor,Pass,Ind, (but) you were justified [NAS & NIV] made free/pure [BAG] (in the name of Lord Jesus Christ and in the Spirit of our God

ἔξεστιν- 3-S,Pres,Act,Ind, lawful, permissible

συμφέρω- 3-S,Pres,Act,Ind, (but not all things) beneficial, profitable, useful

ἐξουσιάζω- 1-S,Fut,Pass,Ind, BAG: to have the right of control NAS & NIV: I will not be mastered by anything

βρῶμα, ατος, τό- N,N,P, food

κοιλία, ας, ἡ- F,D,S, for the stomach

καταργέω- 3-S,Fut,Act,Ind, (but God) will abolish, do away with (this and these things mng stomach and food)

πορνεία, ας, ἡ- F,D,S, (and the body [is] not) for sexual immorality

ἐγείρω- 3-S,Aor,Act,Ind, (and God both the Lord) he raised; 3-S,Fut,Act,Ind, (and) he will raise (us through his power)

δύναμις, εως, ἡ- F,G,S, (his) power, might, strength

μέλος, ους, τό- N,N,P, (Don't you know that your bodies are) members (of Christ?)

αἶρω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, taking up (then, the members of Christ)

ποιέω- 1-S,Aor,Act,Sub, shall I make them

πόρνη, ης, ἡ- F,G,S, (members) of a prostitute?

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Optative, let it not be

κολλάω- M,N,S,Pres,Pass,Ptc, (or don't you know that) the one joining, uniting (with a prostitute is one body [with her]?)

εἰμί- 3-P,Fut,Mid,Ind, (for) they shall be

φημι- 3-S,Pres,Act,Ind, (for they shall be) it is said (the two into one flesh)

κολλάω- M,N,S,Pres,Pass,Ptc, (but) the one uniting, joining (with the Lord is one spirit [with Him])

φεύγω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, flee from (sexual immorality)

ποιέω- 3-S,Aor,Act,Sub, (all sin, whatever a man) might do

ἐκτος- imp prep w gen, (is) outside (the body)

πορνεύω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (but) the one being sexually immoral

ἁμαρτάνω- 3-S,Pres,Act,Ind, he is sinning (against his own body) Note: εἰς of apposition

ναός, οῦ, ὁ- M,N,S, (Don't you not know that your body is a temple of the Holy Spirit who is in you)

ἔχω- 2-P,Pres,Act,Ind, (whom) you have (from God?)

εἰμί- 3-P,Pres,Act,Ind, (and) you are (not your own?)

ἀγοράζω- 2-P,Aor,Pass,Ind, (for) you have been bought, purchased

τιμή, ης, ἡ- F,G,S, (of = with) a price

δοξάζω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, glorify (therefore, God in your body)

δή- emphatic particle, indeed, now, then therefore

γράφω- 2-P,Aor,Act,Ind, (now, concerning that which) you wrote

ἅπτω- Pres,Mid,Inf, (it is good for a man not) to touch (a woman) Note: this is a Greek euphemism for "not to have sexual relations with a woman" NIV: not to marry

πορνεία, ας, ἡ- F,A,P, (but because of) sexual immorality UBS: The temptation to is implied in the Greek

ἔχω- 3-S,Pres,Act,Imptrv, (each man) let him have (his own wife), (and each woman) let her have (her own husband)

3 τῇ γυναικί ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλὴν ἀποδιδότω, ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρὶ.

4 ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει ἀλλὰ ὁ ἀνὴρ· ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει ἀλλὰ ἡ γυνή.

5 μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους, εἰ μήτι ἂν ἐκ συμφώνου πρὸς καιρὸν, ἵνα σχολάσητε τῇ προσευχῇ καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἦτε, ἵνα μὴ πειράζη ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν.

6 τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην, οὐ κατ' ἐπιταγήν.

7 θέλω δὲ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἑμαυτόν· ἀλλὰ ἕκαστος ἴδιον ἔχει χάρισμα ἐκ θεοῦ, ὁ μὲν οὕτως, ὁ δὲ οὕτως.

8 Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἔαν μείνωσιν ὡς καὶ ἐγώ·

9 εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται γαμησάτωσαν, κρεῖττον γάρ ἐστιν γαῆσαι ἢ πυροῦσθαι.

10 τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω, οὐκ ἐγὼ ἀλλὰ ὁ κύριος, γυναικὰ ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι,

11 – ἔαν δὲ καὶ χωρισθῇ, μενέτω ἄγαμος ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγῆτω – καὶ ἄνδρα γυναικὰ μὴ ἀφιέναι.

12 Τοῖς δὲ λοιποῖς λέγω ἐγὼ οὐχ ὁ κύριος· εἴ τις ἀδελφὸς γυναικὰ ἔχει ἄπιστον καὶ αὕτη συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω αὐτήν·

13 καὶ γυνὴ εἴ τις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον καὶ οὗτος συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω τὸν ἄνδρα.

14 ἡγίασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος ἐν τῇ γυναικί καὶ ἡγίασται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος ἐν τῷ ἀδελφῷ· ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἁγία ἐστιν.

ὀφειλή, ἦς, ἡ- F,A,S, here [social] obligation, duty
ἀποδίδωμι- 3-S,Pres,Act,Imptrtv, Let (the husband) fulfill (the duty to the wife)

ἐξουσιάζω- 3-S,Pres,Act,Ind, (the wife) does (not) have the authority (over her own body, but the husband) BAG: to have the right of control
ὁμοίως- adv likewise, in the same way

ἀποστερέω- 2-P,Pres,Act,Imptrtv, (stop) depriving (one another)
εἰ μήτι BAG: a more emphatic form of εἰ μὴ except
σύμφωνος, ον- adj N,G,S, (except by) agreement (for a time/season)
σχολάζω- 2-P,Aor,Act,Sub, (so that) you might devote yourself to, give your time to (prayer)
ἦτε- 2-P,Pres,Act,Sub, (and again) you might be (at the same [place]) NAS & NIV: come together again UBS: this is a euphemism for resume normal marital relations

ἐπί- BAG 1 c β answering the question 'where?' at the same [place] ἐπὶ τὸ αὐτὸ here it is a euphemistic expression for sexual union
πειράζω- 3-S,Pres,Act,Sub, (in order that Satan might not) tempt (you)
ἀκρασία, ας, ἡ- F,A,S, (because of your) lack of self-control, self-indulgence
συγγνώμη, ἦς, ἡ- F,A,S, (but this I say [to you] as) a concession, indulgence
ἐπιταγή, ἦς, ἡ- F,A,S, (not as) a command, order

θέλω- 1-S,Pres,Act,Ind, (but, yet) I wish (all men)
εἰμί- Pres,Act,Inf, to be (as also myself)
ἔχω- 3-S,Pres,Act,Ind, (but each man) has (his own gift from God. The one thus and the other thus)

ἄγαμος, ου, ὁ- adj M,D,P, (but I say) to unmarried men
χήρα, ας, ἡ- F,D,P, and to widows
μένω- 3-P,Aor,Act,Sub, ([it is] good for them if) they remain (as I)

ἐγκρατεύομαι- 3-P,Pres,Mid,Ind, (But if) they can(not) control themselves, abstain

γαμεω- 3-P,Aor,Act,Imptrtv, let them marry
κρεῖττων, ον- adj N,N,S, comparative (for it is) better, preferable, more advantageous

γαμεω- Aor,Act,Inf, to marry
πυρόω- Aor,Act,Inf, (than) to burn [with passion]
γαμεω- M,D,P,Perf,Act,Ptc, (but) to the ones who have married
παραγγέλλω- 1-S,Pres,Act,Ind, I order, command, instruct (not I but the Lord)
χωρίζω- Aor,Pass,Inf, (a wife from a husband) not to separate NAS: the wife should not leave her husband

χωρίζω- 3-S,Aor,Pass,Sub, (but if also) she should separate (leave/divorce)
μένω- 3-S,Pres,Act,Imptrtv, let her remain (unmarried)

ἄγαμος, ου, ὁ- adj F,N,S, unmarried
καταλλάσσω- 3-S,Pres,Pass,Imptrtv, (or to the husband) let her be reconciled
ἀφήμι- Pres,Act,Inf, (and the husband, the wife not) send away = divorce
λέγω- 1-S,Pres,Act,Ind, (and to the rest) I say (I not the Lord)
ἔχω- 1-S,Pres,Act,Ind, (if some brother) has (an unbelieving wife)
συνευδοκέω- 3-S,Pres,Act,Ind, (and) she agrees, consents
οἰκέω- Pres,Act,Inf, to live (with him, do not divorce her [see v 11])

see previous verse

ἀγιάζω- 3-S,Perf,Pass,Ind, for he is sanctified (the unbelieving husband by through wife and the unbelieving wife) is sanctified (through the brother = believing husband)

ἐπεὶ- conj BAG 2 marker of cause or reason otherwise

ἄρα- BAG 1 marker of an inference made on the basis of what precedes consequently, you see, then

ἀκάθαρτος, ον- adj N,N,P, (for otherwise) your children are unclean
εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, (but now) they are clean

15 εἰ δὲ ὁ ἄπιστος χωρίζεται, χωριζέσθω· οὐ δεδούλωται ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφή ἐν τοῖς τοιούτοις· ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ὑμᾶς ὁ θεός.

16 τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; ἢ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις;

The Life Which the Lord Has Assigned

17 Εἰ μὴ ἐκάστῳ ὡς ἐμέρισεν ὁ κύριος, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ θεός, οὕτως περιπατεῖτω. καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.

18 περιτετμημένος τις ἐκλήθη, μὴ ἐπισπάσθω· ἐν ἀκροβυστίᾳ κέκληταί τις, μὴ περιτεμνέσθω.

19 ἡ περιτομή οὐδὲν ἐστὶν καὶ ἡ ἀκροβυστία οὐδὲν ἐστὶν, ἀλλὰ τήρησις ἐντολῶν θεοῦ.

20 ἕκαστος ἐν τῇ κλήσει ἢ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω.

21 δοῦλος ἐκλήθη, μή σοι μελέτω· ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.

22 ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος ἀπελεύθερος κυρίου ἐστίν, ὁμοίως ὁ ἐλεύθερος κληθεὶς δοῦλός ἐστιν Χριστοῦ.

23 τιμῆς ἠγοράσθητε· μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων.

24 ἕκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ θεῶ.

The Unmarried and Widows

25 Περὶ δὲ τῶν παρθένων ἐπιταγὴν κυρίου οὐκ ἔχω, γνώμην δὲ δίδωμι ὡς ἠλημένος ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι.

26 Νομίζω οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστώσαν ἀνάγκην, ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι.

χωρίζω- 3-S,Pres,Act,Ind, (but if the unbelieving husband) separates, leaves; 3-S,Pres,Pass,Imptrv, let him leave
δουλόω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (the brother or sister) is (not) enslaved here mng bound

τοιούτος, αὐτή, οὗτον- prn (in things) such as this mng in cases or circumstances such as this

καλέω- 3-S,Perf,Act,Ind, (for God) has called (us to peace) UBS: to live in peace
οἶδα- 2-S,Perf,Act,Ind, (for what = here mny how BAG 3) do you know, woman?

σῶζω- 2-S,Fut,Act,Ind, (if the husband) you will save? (If the wife you will) save? NAS & NIV: whether you will save

μερίζω- 3-S,Aor,Act,Ind, BAG 2 b (except to each as the Lord) assigned, apportioned UBS: it will be helpful in many languages to include information from verse 16 and say "Except in the case of Christian men or women who are married to unbelievers...."

καλέω- 3-S,Perf,Act,Ind, (each one as God) has called

περιπατέω- 3-S,Pres,Act,Imptrv, (thus, in this manner) let him walk

διατάσσω- 1-S,Pres,Mid,Ind, (also thus in all the churches) I order, command, rule

περιτέμνω- M,N,S,Perf,Pass,Ptc, having been circumcised lit: to cut off around

καλέω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (someone) was called

ἐπισπάω- 3-S,Pres,Mid,Imptrv, let him (not) pull over the foreskin NAS: He is not become uncircumcised

ἀκροβυστία, ας, ἡ- F,D,S, (with) a foreskin

καλέω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (someone) having been called?

περιτέμνω- 3-S,Pres,Pass,Imptrv, let him (not) be circumcised

περιτομή, ἡς, ἡ- F,N,S, circumcision (is nothing and uncircumcision is nothing)

τήρησις, εως, ἡ- BAG 4 (but) keeping, observance (of God's commandments [is what matters])

κλήσις, εως, ἡ- F,D,S, (each one in) the position, condition

καλέω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (to which) he was called

μένω- 3-S,Pres,Act,Imptrv, (in this) let him remain

καλέω- 3-S,Aor,Pass,Ind, you were called ([while] a slave)

μέλει- 3-S,Pres,Act,Imptrv, let it (not) be a care, concern (to you)

δύναμαι- 2-S,Pres,Pass,Ind, (but if) you are able

γίνομαι- Aor,Mid,Inf, to become (free)

κράσσομαι- 2-S,Aor,Mid,Imptrv, (rather) make use of, employ [it] = do that

καλέω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (for) the one who was called (in the Lord [as] a slave)

ἀπελεύθερος, ου, ὁ- M,N,S, (is the Lord's) freedman

καλέω- M,N,S,Aor,Pass,Ptc, (likewise, similarly) the one who was called ([while] free is a slave of the Lord)

ἐλεύθερος, ἐρα, ον- adj M,N,S, free

τιμή, ἡς, ἡ- F,G,S, with a price

ἀγοράζω- 2-P,Aor,Pass,Ind, you were bought, purchased

γίνομαι- 2-P,Pres,Mid,Imptrv, do (not) become (slaves of men)

καλέω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (each in that which = in the condition) he was called

μένω- 3-P,Pres,Act,Imptrv, (in this [condition]) let him remain with God

παρθένος, ου, ἡ- F,G,P, (now concerning) virgins BAG: female of marriageable age w. focus on virginity

ἐπιταγή, ἡς, ἡ- F,A,S, (I have no) command (of = from the Lord)

γνώμη, ἡς, ἡ- F,A,S, (But) an opinion

δίδωμι- 1-S,Pres,Act,Ind, I give

ἐλεέω- M,N,S,Perf,Pass,Ptc, (as) one having mercy, compassion (from the Lord is trustworthy) Wallace: p. 607 appositional inf having received mercy: I am trustworthy

νομίζω- 1-S,Pres,Act,Ind, I think, believe, consider (then)

ὑπάρχω- Pres,Act,Inf, (this) is (good)

ἐνίστημι- F,A,S,Perf,Act,Ptc, (because of) the happening now

ἀνάγκη, ἡς, ἡ- F,A,S, necessity, pressure NAS: in view of the present distress NIV: Because of the present crisis UBS: "The difficult times (distress) have already begun.

εἰμί- Pres,Act,Inf, (it is good for a man thus/in this manner) to be = to remain as he is

27 δέδεσαι γυναικί, μὴ ζήτει λύσιν·
λέλυσαι ἀπὸ γυναικός, μὴ ζήτει γυναῖκα.

δέω- 2-S,Perf,Pass,Ind, *having been bound (to a wife)* NAS: *Are you married?*
ζητέω- 2-S,Pres,Act,Imprtv, *do (not) seek*
λύσις, εως, ἡ- F,A,S, *released, separated mng divorced*
λύω- 2-S,Perf,Pass,Ind, *being free (from a wife, do not seek a wife)* UBS: *Are you free from a wife? means "Are you in a state of freedom from the (marriage) bond?" It does not mean "Have you been divorced?"*
NIV: *Are you unmarried? Do not look for a wife*

28 ἐὰν δὲ καὶ γαμήσης, οὐχ ἡμαρτες, καὶ
ἐὰν γήμη ἢ παρθένος, οὐχ ἡμαρτεν· θλιψιν
δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι, ἐγὼ δὲ
ὕμων φείδομαι.

γαμέω- 2-S,Aor,Act,Sub, *(but if also) you are married*
ἁμαρτάνω- 2-S,Aor,Act,Ind, *you have (not) sinned*; 3-S,Aor,Act,Ind
γαμέω- 3-S,Aor,Act,Sub, *(and if a virgin) marries (she has not sinned*
θλιψις, εως, ἡ- F,A,S, *(but the ones such as this) tribulation, trouble (in the flesh*
mng *in this life or in this bodily life*

29 τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς
συνεσταλμένος ἐστίν· τὸ λοιπὸν, ἵνα καὶ
οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν

ἔχω- 3-P,Fut,Act,Ind, *they will have*
τοιοῦτος, αὐτή, οὗτον- prn M,N,P *the ones such as this*
φείδομαι- 1-S,Pres,Mid,Ind, *(but) I want to spare (you [of this])*
φημί- 1-S,Pres,Act,Ind, *(but this) I say (brothers)*
συστέλλω- M,N,S,Perf,Pass,Ptc, *(the time) having been shortened it is = the time*
has been shortened Note: *periphrastic construction*

30 καὶ οἱ κλαίοντες ὡς μὴ κλαίοντες καὶ
οἱ χαίροντες ὡς μὴ χαίροντες καὶ οἱ
ἀγοράζοντες ὡς μὴ κατέχοντες,

λοιπός, ἡ, ὄν- adv BAG 3 of time: *from now on, henceforth*
ἔχω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *(that also) the ones having (wives)*
εἰμί- 3-P,Pres,Act,Sub, *they should be*
κλαίω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *(and) the ones weeping, crying (as not weeping)*
καίρω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *(and) the ones rejoicing (as not rejoicing)*
ἀγοράζω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *(and) the ones buying, purchasing*
κατέχω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *(as) the ones (not) possessing* NAS: *as though they*
did not possess NIV: *as if it were not theirs to keep*

31 καὶ οἱ χρώμενοι τὸν κόσμον ὡς μὴ
καταχρώμενοι· παράγει γὰρ τὸ σχῆμα τοῦ
κόσμου τούτου.

χράσμαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, *(and) the ones making use of, employing (the*
world) NIV: *those who use the things of the world*
καταχράσμαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, *(as) having (no) use [for it]* NAS: *as though*
they did not make full use of it

32 θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους εἶναι. ὁ
ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου, πῶς ἀρέσῃ
τῷ κυρίῳ·

παράγω- 3-S,Pres,Act,Ind, *(for) it is passing away*
σχῆμα, ατος, τό- N,N,S, *the form (of this world)*
θέλω- 1-S,Pres,Act,Ind, *(but) I wish (you)*
εἰμί- Pres,Act, Inf, *to be*
ἀμερίμνος, ον- adj M,A,P, *free from care*
ἄγαμος, ου, ὁ- adj M,N,S, *the unmarried man*

33 ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου,
πῶς ἀρέσῃ τῇ γυναικί,

μεριμνάω- 3-S,Pres,Act,Ind, *is concerned ([about] the things of the Lord)*
ἀρέσκω- 3-S,Aor,Act,Sub, *(how) he might please (the Lord)*
γαμέω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, *(but) the one who is married*
μεριμνάω- 3-S,Pres,Act,Ind, *is concerned ([about] the things of the world)*
ἀρέσκω- 3-S,Aor,Act,Sub, *(how) he might please (the wife)*
μερίζω- 3-S,Perf,Pass,Ind, *(and) he has been divided mng his interested are*
divided

34 καὶ μεμέρισται. καὶ ἡ γυνὴ ἢ ἄγαμος
καὶ ἡ παρθένος μεριμνᾷ τὰ τοῦ κυρίου, ἵνα
ἦ ἁγία καὶ τῷ σώματι καὶ τῷ πνεύματι· ἡ
δὲ γαμήσασα μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς
ἀρέσῃ τῷ ἀνδρί.

μεριμνάω- 3-S,Pres,Act,Ind, *(and the unmarried woman and virgin) she is*
concerned ([about] the things of the Lord)
εἰμί- 3-S,Pres,Act,Sub, *(that) she might be (holy both in body and spirit)*
γαμέω- F,N,S,Aor,Act,Ptc, *(but) the married woman*
μεριμνάω- 3-S,Pres,Act,Ind, *is concerned ([about] the things of the world)*
ἀρέσκω- 3-S,Aor,Act,Sub, *(how) she might please (the husband)*

35 τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν σύμφορον
λέγω, οὐχ ἵνα βρόχον ὑμῖν ἐπιβάλω, ἀλλὰ
πρὸς τὸ εὐσχημον καὶ εὐπάρεδρον τῷ
κυρίῳ ἀπερισπάστως.

σύμφορος, ον- adj N,A,S, *(but this for your, yourselves) benefit* NAS: *for your*
own benefit
λέγω- 1-S,Pres,Act,Ind, *I say this (for your own benefit)*
βρόχος, ου, ὁ- M,A,S, *(not that) a noose* NAS: *restraint* NIV: *not to restrict you*
ἐπιβάλλω- 2-S,Aor,Act,Sub, *I might place upon (to you)*
εὐσχήμων, ον- adj N,A,S, *(but for the things) proper, noble, of high standing*
εὐπάρεδος, ον- N,A,S, BAG: *(and that) you might be devoted (to the Lord)* BAG:
being in constant attendance, constantly in service
ἀπερισπάστως- adv *without distraction* NAS: *but to promote what is appropriate*
and [to secure] undistracted devotion to the Lord.

36 Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ νομίζει, ἐὰν ἦ ὑπέρακμος καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιείτω, οὐχ ἁμαρτάνει, γαμείτωσαν.

37 ὃς δὲ ἔστηκεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ ἔδραϊος, μὴ ἔχων ἀνάγκην, ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ ἰδίᾳ καρδίᾳ, τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον, καλῶς ποιήσει.

38 ὥστε καὶ ὁ γαμίζων τὴν ἑαυτοῦ παρθένον καλῶς ποιεῖ καὶ ὁ μὴ γαμίζων κρείσσον ποιήσει.

39 Γυνὴ δέδετα ἐφ' ὅσον χρόνον ζῆ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· ἐὰν δὲ κοιμηθῆ ὁ ἀνὴρ, ἔλευθέρᾳ ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι, μόνον ἐν κυρίῳ.

40 μακαριωτέρα δὲ ἐστὶν ἐὰν οὕτως μείνη, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην, δοκῶ δὲ κάγω πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

Food Offered to Idols

8 Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων, οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσιν ἔχομεν. ἡ γινώσις φυσιοῖ, ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ, 2 εἴ τις δοκεῖ ἐγνωκέναι τι, οὕτω ἔγνω καθὼς δεῖ γινῶναι·

3 εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ.

ἀσχημονέω- Pres,Act,Inf, *behave unbecomingly, improperly, disgracefully, dishonorably, indecently*
 παρθένος, ου, ἡ and ὁ- F,A,S, *virgin* UBS: literally "his virgin" – a rather strange expression, especially if a daughter is meant as in explanation (A) above. However, "his virgin" could mean "his beloved" or "his sweetheart." NAS: *his virgin daughter* NIV: *the virgin he is engaged to*
 νομίζω- 3-S,Pres,Act,Ind, *thinks, believes*
 εἰμί- 3-S,Pres,Act,Sub (if) *she is*
 ὑπέρακμος, ον- *adj* M,N,S, *past one's prime, past marriageable age, past the bloom of youth*
 ὀφείλω- 3-S,Pres,Act,Ind, *owes, is indebted, is obligated*
 γίνομαι- Pres,Mid,Inf, *(thus he ought) to be*
 ἁμαρτάνω- 3-S,Pres,Act,Ind, *he is (not) sinning*
 γαμέω- 3-P,Pres,Act,Imptrv, *let them marry*
 ἵστημι- 3-S,Perf,Act,Ind, *(but he who) stands*
 ἔδραϊος, (αἰα), αἰον- *adj* M,N,S, *firm, steadfast (in his heart)*
 ἔχω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *(not) having*
 ἀνάγκη, ης, ἡ- F,A,S, *constraint, pressure* UBS mng: "nobody is making him do it" or "without anything forcing (compelling) him."
 ἔχω- 3-S,Pres,Act,Ind, *(but) he has*
 θέλημα, ατος, τό- N,G,S, *(authority concerning his own) will* NIV: *but has control over his own will*
 κρίνω- 3-S,Perf,Act,Ind, *(and this) he has decided (in his own heart)*
 τηρέω- Pres,Act,Inf, *to keep*
 τὴν ἑαυτου- note the feminine article which is referring to the virgin daughter/betrothed in v. 36
 παρθένος, ου, ἡ- F,A,S, *a virgin* UBS: *To keep her as his betrothed* is literally "to go-on-keeping his own virgin," certainly implying that she will stay unmarried and still a virgin NAS: *to keep his own virgin daughter* NIV: *and who has made up his mind not to marry the virgin*
 ποιέω- 3-S,Fut,Act,Ind, *he will do (well)*
 γαμίζω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *(so then, both) the one marrying* Note this can be giving in marriage or marrying NAS: *he who gives his own virgin daughter in marriage* NIV: *he who marries the virgin*
 ποιέω- 3-S,Pres,Act,Ind, *he does well*; 3-S,Fut,Act,Ind, *he will do better*
 κρείττων, ον, gen ονος, and κρείσσων- *adv better*
 δέω- 3-S,Perf,Pass,Ind, *(a wife) has been bound = is bound*
 ὅσος, η, ον- *adj* M,A,S, *(for) as long as (time)*
 ζάω- 3-S,Pres,Act,Ind, *[as her husband] lives*
 κοιμάω- 3-S,Aor,Pass,Sub, *(but if the husband) has fallen asleep = has died*
 ἐλεύθερος, ἔρα, ον- *adj* F,N,S, *(she is) free*
 γαμέω- Aor,Pass,Inf, *to be married (to whom she wishes, only in the Lord = only he must be one who is in the Lord = a believer*
 μακάριος, ἰα, ἰον- *adj* F,N,S, here with a comparative ending, *but she is happier*
 μένω- 3-S,Aor,Act,Sub, *if she remains (in this way, thus = as she is mng unwed)*
 γνώμη, ης, ἡ- F,A,S, *(according to my) opinion, judgement*
 δοκέω- 1-S,Pres,Act,Ind, *(and) I think*
 ἔχω- Pres,Act,Inf, *(I also have) (the Spirit of God)*
 εἰδωλοθύτος, ον- N,G,P, *(Now concerning) meat offered to an idol*
 οἶδα- 1-P,Perf,Act,Ind, *we know (that)*
 γνώσις, εως, ἡ- F,A,S, *(we all) knowledge (we have)*
 φυσιοῦ- 3-S,Pres,Act,Ind, *(knowledge) puffs up* NAS: *makes arrogant*
 οἰκοδομέω- 3-S,Pres,Act,Ind, *(but love) builds up, edifies*
 δοκέω- 3-S,Pres,Act,Ind, *(if anyone) thinks, supposes*
 γίνωσκω- Perf,Act,Inf, *to know (something)*
 οὕτω- *adv, not yet*
 γίνωσκω- 3-S,Aor,Act,Ind; Aor,Act,Inf, *he (does not yet) know as he ought to know* note that root is *γνω thus ἔγνω + ε; γνώαι: Aor,Act Inf
 ἀγαπάω- 3-S,Pres,Act,Ind, *(But if anyone/someone) loves (God)*
 γίνωσκω- 3-S,Perf,Pass,Ind, *(this one) is known (by God)*

4 Περὶ τῆς βρώσεως οὖν τῶν εἰδωλοθύτων, οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἶδωλον ἐν κόσμῳ καὶ ὅτι οὐδεὶς θεὸς εἰ μὴ εἶς.

5 καὶ γὰρ εἴπερ εἰσὶν λεγόμενοι θεοὶ εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς, ὡσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοὶ καὶ κύριοι πολλοί,

6 ἀλλ' ἡμῖν εἶς θεὸς ὁ πατήρ ἔξ οὗ τὰ πάντα καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν, καὶ εἶς κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς δι' οὗ τὰ πάντα καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ.

7 Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις· τινὲς δὲ τῇ συνηθείᾳ ἕως ἄρτι τοῦ εἰδώλου ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσιν, καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενῆς οὕσα μολύνεται.

8 βρῶμα δὲ ἡμᾶς οὐ παραστήσει τῷ θεῷ· οὔτε ἂν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα, οὔτε ἂν φάγωμεν περισσεύομεν.

9 βλέπετε δὲ μή πως ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα γένηται τοῖς ἀσθενέσιν.

10 ἂν γὰρ τις ἴδῃ σὲ τὸν ἔχοντα γνῶσιν ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον, οὐχὶ ἡ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα ἐσθίειν;

11 ἀπόλλυται γὰρ ὁ ἀσθενῶν ἐν τῇ σῆι γνώσει, ὁ ἀδελφὸς δι' ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν.

12 οὕτως δὲ ἀμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν εἰς Χριστὸν ἀμαρτάνετε.

βρώσις, εως, ἡ- F,G,S, (concerning then) the eating (of food offered to idols)

οἶδα- 1-P,Perf,Act,Ind, we know

οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδέν- adj N,N,S, (that) there is no (idol in the world) = we know that an idol represents nothing real in the world UBS/REB; M,N,S, (and that) there is no (god except one)

εἴπερ- for also if indeed, if after all, since NAS & NIV: for even if

λέγω- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, (there are) ones being called (gods) NAS & NIV: there are so-called gods

εἴτε - εἴτε- whether - or

ὡσπερ- just as, even as NAS & NIV: as indeed (there are)

The copula is understood: but for us [there is] one God, out of whom [are] all things

εἰς of purpose and we for him NAS: and we exist for Him NIV: for whom we live

NAS: and one Lord, Jesus Christ, by whom are all things, and we exist through Him.

ἀλλά- but, nevertheless, on the other hand

πᾶς, πᾶσα, πᾶν- adj M,D,P, (but the) [it] is (not) with/among all men ([this] knowledge NAS: However not all men have this knowledge

συνήθεια, ας, ἡ- F,D,S, (but some) the custom/being accustomed (until now with idols)

ἐσθίω- 3-P,Pres,Act,Ind, the are eating (as if [eating] food offered to idols)

συνείδησις, εως, ἡ- F,N,S, (and their) conscience

ἀσθενῆς, ἐς- adj F,N,S, (being) weak

εἰμί- F,N,S,Pres,Act,Ptc, being

μολύνω- 3-S,Pres,Pass,Ind, is defiled, stained, made impure

παρίστημι- 3-S,Fut,Act,Ind, BAG 1.β.ε, here as a legal term: bring before [a judge], food will not bring us before (the judgment seat of) God. UBS: the image is that of making someone able to stand upright, as in the presence of the king. This clause may be rendered as "will not make us have a better relationship with God" or "will not cause God to accept us more than he did before." NAS: But food will not commend us to God

οὔτε - οὔτε- neither - nor

ἐσθίω- 1-P,Aor,Act,Sub, (whether) we do not eat

ὑστερέω- 1-P,Pres,Pass,Ind, are we lacking, coming up short

περισσεύω- 1-P,Pres,Act,Ind, (or by eating) do we have more

NAS: we are neither the worse if we do not eat, nor the better if we do eat.

βλέπω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, (But) take care, be careful lit: see [that]

μή πως- conj, lest somehow, in some way

πρόσκομμα, ατος, τό- N,N,S, a stumbling block, offense

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, (your authority in some way [that]) it might become (an offense/stumbling block)

ἀσθενῆς, ἐς- adj F,N,S, to the weak

εἶδον- 3-S,Aor,Act,Sub, (for if someone/anyone) sees (you)

ἔχω- M,A,S,Pres,Act,Ptc, the one having (knowledge)

εἰδωλεῖον, ου, τό- N,D,S, (while) in an idol's temple

κατάκειμαι- M,A,S,Pres,Mid,Ptc, reclining i.e. reclining on a dinner couch = dining NAS: dining in an idol's temple NIV: eating in an idol's temple

συνείδησις, εως, ἡ- F,N,S, (won't his) conscience

εἰμί- M,G,S,Pres,Act,Ptc, being (weak)

οἰκοδομέω- 3-S,Fut,Pass,Ind, here BAG 3 it will be strengthened NIV: be emboldened

εἰδωλοθύτος, ον- N,A,P, (with the result that) the things offered to idols Note εἰς + + articular inf = result Wallace 611

ἐσθίω- Pres,Act,Inf, to eat NAS: to eat things sacrificed to idols

ἀπόλλομι- 3-S,Pres,Mid,Ind, (for) he is ruined, destroyed

ἀσθενεω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, the one who is weak

ἐν- Note that it is instrumental through, by (your knowledge) BAG III

σός, σή, σόν- possessive pronoun S,D, your

ἀποθνήσκω- 3-S,Aor,Act,Ind, (the one for whom Christ) died

ἀμαρτάνω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (and thus/so) [by] sinning (against the brothers)

τύπτω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (and) and wounding (their consciences)

ἀσθενεω- F,A,S,Pres,Act,Ptc, while being weak = when their conscience is weak

ἀμαρτάνω- 2-P,Pres,Act,Ind, you are sinning (against Christ)

13 διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.

The Rights of an Apostle

9 Οὐκ εἰμι ἐλεύθερος; οὐκ εἰμι ἀπόστολος; οὐχὶ Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἔώρακα; οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ;
2 εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμι ἀπόστολος, ἀλλὰ γε ὑμῖν εἰμι· ἡ γὰρ σφραγίς μου τῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ.

3 Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν ἐστὶν αὕτη.

4 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πεῖν;

5 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου καὶ Κηφᾶς;

6 ἢ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρναβᾶς οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν μὴ ἐργάζεσθαι;

7 τίς στρατεύεται ἰδίῳις ὀψωνίοις ποτέ; τίς φυτεύει ἀμπελῶνα καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; ἢ τίς ποιμαίνει ποίμνην καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποίμνης οὐκ ἐσθίει;

8 Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ ἢ καὶ ὁ νόμος ταῦτα οὐ λέγει;

9 ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ κημῶσεις βοῦν ἀλοῶντα. μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ θεῷ

10 ἢ δι' ἡμᾶς πάντως λέγει; δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη ὅτι ὀφείλει ἐπ' ἐλπίδι ὁ ἄροτριῶν ἄροτριᾶν, καὶ ὁ ἀλοῶν ἐπ' ἐλπίδι τοῦ μετέχειν.

διόπερ- coordinating conj *therefore, for this reason*
σκανδαλίζω- 3-S,Pres,Act,Ind, (if food) is causing (my brother) to stumble
ἐσθίω- 1-S,Aor,Act,Sub, I will not eat
κρέας, κρέως- N,A,P, meat (ever) NAS & NIV: I will never eat meat again
σκανδαλίζω- 1-S,Aor,Act,Sub, (in order that) I will not cause (my brother) to stumble

ἐλεύθερος, ἐρα, ον- adj M,N,S, (am I not) free [mng not a slave]
ὄραω- 1-S,Per,Act,Ind, Have I not seen Jesus our Lord?
εἰμί- 1-S,Pres,Act,Ind, 2x; 2-P,Pres,Act,Ind, Are you not my work in the Lord?

εἰμί- 1-S,Pres,Act,Ind, (if to others) I am not (an apostle)
ἀλλά- BAG 1 A after a negative introducing a contrast, here with γε at least (to you am [an apostle])

σφραγίς, ἰδος, ἡ- F,N,S, (for my) seal
ἀποστολή, ἡς, ἡ- F,G,S, (for you are my seal) of apostleship (in the Lord)
ἐμός, ἡ, ὄν- S,N, my

ἀπολογία, ας, ἡ- F,N,S, defense (for me)
ἀνακρίνω- M,D,P,Pres,Act,Ptc, DBAG 2, to conduct a judicial hearing
question, examine NAS: to those who examine me (is this) NIV: who sit in judgment on me

μὴ οὐκ- DBAG 3.a. μὴ is an interrog. word and οὐ negatives the verb. The double negative causes one to expect an affirmative answer
ἐσθίω- Aor,Act,Inf, (Don't we have the authority [NAS & NIV: right] to eat
πίνω- Aor,Act,Inf, (and) to drink?
περιάγω- Pres,Act,Inf, (don't we have the right to) take along (a sister wife = believing wife)

ἐργάζομαι- Pres,Mid,Inf, (Or do only Barnabas and I not have the authority) to not work? NIV: Or is it only I and Barnabas who must work for a living?

στρατεύω- 3-S,Pres,Mid,Ind, (who) does military service
ὀψώνιον, ου, τό- N,D,P, (with his own) provisions, wages (ever?)
τίς . . . ποτέ- who at some time or other In rhetorical questions that expect a neg. answer

φυτεύω- 3-S,Pres,Act,Ind, (who) plants
ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ- M,A,S, a vineyard
ἐσθίω- 3-S,Pres,Act,Ind, (and it's fruit) he does not eat?
ποιμαίνω- 3-S,Pres,Act,ind, (or who) tends, leads to pasture
ποίμνη, ης, ἡ- F,A,S, a flock
γάλα, γάλακτος, τό- N,G,S, (and not out of) the milk (of the flock he eat?)
λαλέω- 1-S,Pres,Act,Ind, I am not speaking (according to man = from a human point of view or human judgement) 3-S,Pres,Act,Ind (Or also the law these things) does it not say?

γράφω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (for in the law of Moses) it is written
κημῶω- 2-S,Fut, Act,Ind, you shall not muzzle
βοῦς, βοός- M,A,S, an ox, cow; M,G,P
ἀλοῶω- M,A,S,Pres,Act,Ptc, while [it's] threshing
μέλω- 3-S,Pres,Act,Ind, (it is not of [about] oxen) that it is a concern (to God)?
NAS: God is not concerned about oxen, is He?

πάντως- adv, all, every
λέγω- 3-S,Pres,Act,Ind, (or [is it] about all of us) he is speaking? 3-S,Aor,Pass,Ind, (for because of us) he wrote
ὀφείλω- 3-S,Pres,Act,Ind, (for) he ought (takes an inf)
ἀροτριᾶω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (upon the hope) the one who is plowing = the plowman; Pres,Act,Inf, to plow NAS: because the plowman ought to plow in hope

ἀλοῶω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (and) the one threshing
μετέχω- Pres,Act,Inf, (upon the hope) to share [in the crops] Note: articular inf in gen = purpose

11 εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ
ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ
σαρκικὰ θερίσομεν;

πνευματικός, ἡ, ὄν- *adj* N,A,P, *spiritual*
σπείρω- 1-P,Aor,Act,Ind, (*If we sowed (spiritual things in you)*)
μέγα εἰ- *adj* N,N,S, BAG 2 β β fig: *is it an extraordinary thing (i.e. are we*
expecting too much) NAS & NIV: *is it too much*

12 εἰ ἄλλοι τῆς ὑμῶν ἐξουσίας μετέχουσιν,
οὐ μᾶλλον ἡμεῖς;

σαρκικός, ἡ, ὄν- N,A,P, lit: *fleshy, carnal here mng material things*
θερίζω- 1-P,Fut,Act,Ind, *we shall reap (from you)*
μετεχω- 3-P,Pres,Act,Ind, (*If others share (the right over you)*)
μᾶλλον- *adv (not) more us?*

Ἄλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ
ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν, ἵνα μή τινα
ἐγκοπὴν δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.

χράσμαι- 1-P,Aor,Mid,Ind, (*(but not) we made use of (this right)*)
στέγω- 1-P,Pres,Act,Ind, (*(but) we endured, put with (all things)*)
ἐγκοπὴ, ἡς, ἡ- F,A,S, *hindrance*
δίδωμι- 1-P,Aor,Act,Sub, (*(so that) we might not give (any hinderance t the gospel*
of Christ) NAS: *that we may cause no hinderance to the gospel of Christ*

13 οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερά ἐργαζόμενοι
[τὰ] ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ
θυσιαστηρίῳ παρεδρεύοντες τῷ
θυσιαστηρίῳ συμμερίζονται;

οἶδα- 2-P,Perf,Act,Ind, (*(don't) you know (that)*)
ἱερός, ἅ, ὄν- N,A,P, (*(the) holy, set apart (things)*)
ἐργάζομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, BAG 2 trans *the ones who are doing, carrying*
out (the holy things) NAS: *those who perform sacred services*
ἐσθίω- 3-P,Pres,Act,Ind, *they eat (the things of the temple = food from the temple)*
θυσιαστήριον, οὐ, τό- N,D,S, *at the altar*
παρεδρεύω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *waiting on (the altar) = serving at the altar*
συμερίζω- 3-P,Pres,Mid,Ind, *have their share (with the altar)*
διατάσσω- 3-S,Aor,Act,Ind, (*(in the same way, the Lord) ordered, directed*
commanded

14 οὕτως καὶ ὁ κύριος διέταξεν τοῖς τὸ
εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν ἐκ τοῦ
εὐαγγελίου ζῆν.

καταγγέλλω- M,D,P,Pres,Act,Ptc, *those proclaiming (the gospel)*
ζάω- Pres,Act,Inf, *to live from the gospel = get their living from the gospel*
χράσμαι- 1-S,Perf,Pass,Ind, (*(but I) have not made use of (lit: none here any of*
these things)

15 ἐγὼ δὲ οὐ κέχρημαι οὐδενὶ τούτων. οὐκ
ἔγραψα δὲ ταῦτα, ἵνα οὕτως γένηται ἐν
ἐμοί· καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν ἢ –
τὸ καύχημά μου οὐδεὶς κενώσει.

γράφω- 1-S,Aor,Act,Ind, *I have not written (these things)*
γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, (*(in order that thus) it might be (with me) NAS: that it*
may be done so in my case

16 ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι
καύχημα· ἀνάγκη γάρ μοι ἐπίκειται· οὐαὶ
γάρ μοι ἔστιν ἐὰν μὴ εὐαγγελίσωμαι.

ἀποθνήσκω- Aor,Act,Inf, (*(for it would be better for me) to die*)
καύχημα, ατός, τό- N,A,P, *boast*
κενόω- 3-S,Fut,Act,Ind, (*(than anyone) should make empty (my boast)*)
εὐαγγελίζω- 1-S,Pres,Mid,Sub, (*(for if) I am preaching*)
εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, *it is (not a boast for me)*
ἀνάγκη, ἡς, ἡ- F,N,S, *a necessity here compulsion, obligation*
ἐπίκειμαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, lit: *lie upon here fig: is imposed, incumbent on UBS*
lit: *For necessity is laid upon me* NAS: *for I am under compulsion*

17 εἰ γὰρ ἐκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω·
εἰ δὲ ἄκων, οἰκονομίαν πεπίστευμαι·

οὐαὶ- *interj (for) woe (to me it is if I do not preach)*
ἐκὼν, οἶσα, ὄν- *adj* M,N,S, *willingly, gladly, of my own free will*
πράσσω- 1-S,Pres,Act,Ind, (*(for if) I do (this willingly, of my own free will)*)
μισθός, οὐ, ὁ- M,A,S, (*(I have) a wage = reward*)
ἄκων, ἄκουσα, ἄκων- *adj* M,N,S, *unwillingly*
οἰκονομία, ας, ἡ- F,A,S, *a stewardship, commission*
πιστεύω- 1-S,Perf,Pass,Ind, (*(a stewardship) has been entrusted* Note: the
contrast to last part is in vs 17-if involuntarily I receive a commission
from God, 18-what then is my reward?)

18 τίς οὖν μου ἔστιν ὁ μισθός; ἵνα
εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον θήσω τὸ
εὐαγγέλιον εἰς τὸ μὴ καταχρησασθαι τῇ
ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, (*(what then) is (my reward)*)
εὐαγγελίζω- M,N,S,Pres,Mid,Ptc, (*(that) when preaching*)
ἀδάπανος, ον- *adj* N,A,S, *without charge*
τίθημι- 1-S,Fut,Act,Ind, BAG 2 b *make, offer (the gospel free of charge)*
καταχράσμαι- Aor,Mid,Inf, (*(in order that) not to make full use of (my*
authority=rights in the gospel) NIV: *and so not make use of my rights in*
preaching it. Note: εἰς + inf = in order that

19 Ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων
πᾶσιν ἑμαυτὸν ἐδούλωσα, ἵνα τοὺς
πλείονας κερδήσω·

ἐλεύθερος, ἔρα, ον- *adj* M,N,S, *free of political and social freedom*
εἰμί- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (*(for free) being (from all [men])* NAS: *For though I am*
free from all men)
δουλόω- 1-S,Aor,Act,Ind, (*(myself) I have made a slave (to all [men])*)
πολύς, πολλή, πολύ- *adj* M,A,P, *comparative* πλείων, πλείον BAG II 2 γ *the*
others, the rest UBS *as many people as possible*
κερδαίνω- 1-S,Aor,Act,Sub, *I might gain* NIV: *to win as many as possible*

20 καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω· τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, μὴ ὢν αὐτὸς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·

21 τοῖς ἀνόμοις ὡς ἄνομος, μὴ ὢν ἄνομος θεοῦ ἀλλ' ἔννομος Χριστοῦ, ἵνα κερδάνω τοὺς ἀνόμους·

22 ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ἀσθενής, ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω· τοῖς πᾶσιν γέγονα πάντα, ἵνα πάντως τινὰς σώσω.

23 πάντα δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνὸς αὐτοῦ γένωμαι.

24 Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ τρέχοντες πάντες μὲν τρέχουσιν, εἷς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον; οὕτως τρέχετε ἵνα καταλάβητε.

25 πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται, ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.

26 ἐγὼ τοίνυν οὕτως τρέχω ὡς οὐκ ἀδήλως, οὕτως πυκτεύω ὡς οὐκ ἀέρα δέρων·

27 ἀλλὰ ὑπωπιάζω μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ, μὴ πως ἄλλοις κηρύξας αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι.

Warning against Idolatry

10 Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλην ἦσαν καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον

2 καὶ πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσθησαν ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσῃ

3 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν βρῶμα ἔφαγον

γίνομαι- 1-S,Aor,Mid,Ind, (and) I became (to the Jew, as a Jew)
κερδαίνω- 1-S,Aor,Act,Sub, (In order that the Jews) I might win
εἰμί- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (to the ones under the law as under the law, no myself) being (under the law)

ἄνομος, ον- adj M,D,P, lit: lawless here: to those without the law or not having the law

ἔννομος, ον- adj M,N,S, subject, obedient to the law NAS: not being without the law of God but under the law of Christ

κερδαίνω- 1-S,Aor,Act,Sub, (that) I might win (those who are without law)

γίνομαι- 1-S,Aor,Mid,Ind, I became

ἀσθενής, ἐς- adj M,D,P, to the weak; M,N,S, weak; M,A,P, (in order that I might win) the weak UBS Note: If the weak in this chapter are the group discussed in 8.7-13, it is correct to refer to them as "weak in faith"

γίνομαι- 1-S,Perf,Act,Ind, (to all [men]) I have become (all things)

πάντως- adv by all means

τίς, τί, gen BAG 1 some, a number of

σώζω- 1-S,Aor,Act,Sub, I might save (some)

ποιέω- 1-S,Pres,Act,ind, (but everything) I do (on account of = for the sake of the gospel)

συγκοινωνός, οὔ, ὁ- M,N,S, a partner, sharer NAS: a fellow partaker

γίνομαι- 1-P,Aor,Mid,Sub, (That) I may become (a fellow partaker of it)

οἶδα- 2-P,Perf,Act,Ind, don't you know (that)

στάδιον, οὔ, τό- N,D,S, in the stadium

τρέχω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, the ones running (in the stadium) mng those who run in a race; 3-P,Pres,Act,Ind, (all, on the one hand) are running

λαμβάνω- 3-S,Pres,Act,Ind, (but one) receives

βραβεῖον, οὔ, τό- N,A,S, the prize

τρέχω- 2-P,Pres,Act,Impvtv, (in the same way) you run

καταλαμβάνω- 2-P,Aor,Act,Sub, (in order that) you might seize, win [it]

ἀγωνίζομαι- M,N,S,Pres,Mid,Ptc, (but all) engages in a contest NAS & NIV: who competes

ἐγκρατεύομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, exercises self-control (in all respects)

μὲν οὖν . . . δέ- used to denote contrast

φθαρτός, ἡ, ὄν- M,A,S, (they then in order that) a perishable

στέφανος, οὔ, ὁ- M,A,S, (a perishable) crown lit: that which surrounds

λαμβάνω- 3-P,Aor,Act,Sub, they might receive

ἄφθαρτος, ον- adj M,A,S, (but we) and imperishable [crown]

τοίνυν- conj therefore,

τρέχω- 1-S,Pres,Act,Ind, (therefore, in this way, thus) I run

ἀδήλως- adv uncertainly, aimlessly = not as one without a fixed goal

πυκτεύω 1-S,Pres,Act,Ind, I am boxing

ἀήρ, ἔρος, ὁ- M,A,S, air

δέρω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (as not the air) beating BAG: of unskillful boxers, who miss their mark

ὑπωπιάζω- 1-S,Pres,Act,Ind, BAG 2 treating roughly, mistreating (my body)

δουλαγωγέω- 1-S,Pres,Act,Ind, (but) I make it my slave

πως- μή πως- BAG 2, lest

κηρύσσω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, having preached (to others)

ἀδόκιμος, ον- adj M,N,S, (I myself) disqualified

γίνομαι- 1-S,Aor,Mid,Sub, I might become

θέλω- 1-S,Pres,Act,Ind, (for) I do not want (you)

ἀγνοέω- Pres,Act,Inf, to be ignorant NAS: unaware

νεφέλη, ης, ἡ- F,A,S, a cloud

εἶμι- 3-P,Impf,Act,Ind, (that our fathers) they were (all under the cloud)

διέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Ind, went through (the sea) NAS & NIV: passed through

βαπτίζω- 3-P,Aor,Pass,Ind, (and all) were baptized (into Moses in the cloud and in the sea)

πνευματικός, ἡ, ὄν- adj N,A,S, (and all the same) spiritual

βρῶμα, ατος, τό- N,A,S, food

ἐσθίω- 3-S,Aor,Act,Ind, they ate

4 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν ἔπιον πόμα· ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας, ἡ πέτρα δὲ ἦν ὁ Χριστός.

5 ἀλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν ὁ θεός, κατεστρώθησαν γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ.

6 ταῦτα δὲ τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς κακῶν, καθὼς κάκεῖνοι ἐπεθύμησαν.

7 μηδὲ εἰδωλόλατραι γίνεσθε καθὼς τινες αὐτῶν, ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.

8 μηδὲ πορνεύωμεν, καθὼς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν καὶ ἔπεσαν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι τρεῖς χιλιάδες.

9 μηδὲ ἐκπειράζωμεν τὸν Χριστόν, καθὼς τινες αὐτῶν ἐπέειρασαν καὶ ὑπὸ τῶν ὄφρων ἀπόλλυντο.

10 μηδὲ γογγύζετε, καθάπερ τινὲς αὐτῶν ἐγόγγυσαν καὶ ἀπόλλυντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.

11 ταῦτα δὲ τυπικῶς συνέβαινε ἐκείνοις, ἐγράφη δὲ πρὸς νοουθεσίαν ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντηκεν.

12 ὥστε ὁ δοκῶν ἐστάναι βλεπέτω μὴ πέση.

πίνω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and all) drank; 3-P,Impf,Act,Ind, (for) they were drinking

πόμα, ατος, τό- N,A,S, (the same spiritual) drink

ἀκολουθέω- F,G,S,Pres,Act,Ptc, (for they drank from the spiritual rock) following [them]

εἶμι- 3-S,Impf,Act,Ind, (and the rock) was (Christ)

πολύς, πολλή, πολὺ- adj M,D,P, with all (of them)

εὐδοκέω- 3-S,Aor,Act,Ind, (but God) was not pleased

καταστρώννυμι- 3-P,Aor,Pass,Ind, (for) they were laid lowed, killed, spread out (in the wilderness)

τύπος, ου, ὁ- M,N,P, BAG 6: of the types given by God as an indication of the future, in the form of persons or things NAS: examples

γίνομαι- 3-P,Aor,Pass,Ind, (but these) became (our examples)

εἶμι- Pres,Act,Inf, (so that we) would not be Note: εἰς + inf: in order that

ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ- M,A,P, one who desires (evil) NAS: that we should not crave evil things

κάκεῖνοι- καί + ἐκεῖνος- and those

ἐπιθυμέω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and those) they desired [evil things] NIV: to keep up from setting our hearts on evil things as they did.

εἰδωλόλατρης, ου, ὁ- M,N,P, idol worshipers, idolaters

γίνομαι- 2-P,Pres,Mid,Imprtv, do not be (idolaters as some of them = as some of them were)

γράφω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (just as) it is written

καθίζω- 3-S,Aor,Act,Ind, (the people) sat down

ἐσθίω- Aor,Act,Inf, to eat

πίνω- Aor,Act,Inf, (and) to drink

ἀνίστημι- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) they stood up, got up

παίζω- Pres,Act,Inf, to play Note: ref to Ex 32:6

πορνεύω- 1-P,Pres,Act,Sub, (and not) let us practice sexual immorality; 3-

P,Aor,Act,Ind, (just as some of them) acted immorality

πίπτω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and) they fell (on one day)

εἴκοσι- adj F,N,P, twenty

τρεῖς, τρία- adj F,N,P, three

χιλιάς, ἄδος, ἡ- F,N,P, one thousand All together mng 23,000

ἐκπειράζω- 1-P,Pres,Act,Sub, (nor) should we test (Christ) UBS: this verse refers to Num. 21:5-6 and Ps. 78:18 so NAS & NIV translate Christ as the Lord see also v. 4

πειράζω- 3-P,Aor,Act,Ind, (just as some of them) tested [the Lord]

ὄφις, εως, ὁ- M,G,P, (and by) the snakes, serpents

ἀπόλλυμι- 3-P,Impf,Mid,Ind, they were destroyed

γογγύζω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, (and do not) grumble; 3-P,Aor,Act,Ind, (just as some of them) grumbled

καθάπερ- just as

ἀπόλλυμι- 3-P,Aor,Mid,Ind, (and) they were destroyed

ὀλοθρευτής, οὔ, ὁ- M,G,S, (by) the destroyer Mng the destroying angel who carries out the divine sentence of punishment

τυπικῶς- adv typologically, as an example or warning NAS & NIV: these things as examples

συμβαίνω- 3-S,Impf,Act,Ind, 3-S,Impf,Act,Ind, happened, came about (to them)

γράφω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (and) it was written

νοουθεσία, ας, ἡ- F,A,S, (for your) admonition, instruction, warning

τέλος, ους, τό- N,N,P, (to whom) the end (of the ages) NIV: fulfilment of the ages

καταντάω- 3-S,Perf,Act,Ind, has come, arrived

δοκέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (therefore) the one thinking

ἵστημι- Perf,Act,Inf, (the one thinking) to stand = Therefore let him who thinks he stands [firm]

βλέπω- 3-S,Pres,Act,Imprtv, Let him see to it NAS: take heed NIV: be careful

πίπτω- 3-S,Aor,Act,Sub, [that] he might not fall

13 πειρασμός ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος· πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὃς οὐκ ἔασει ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε ἀλλὰ ποιήσει σὺν τῷ πειρασμῷ καὶ τὴν ἔκβασιν τοῦ δύνασθαι ὑπενεγκεῖν.

14 Διόπερ, ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρίας.

15 ὡς φρονίμοις λέγω· κρίνατε ὑμεῖς ὁ φημι.

16 τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία ἐστὶν τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ; τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστίν;

17 ὅτι εἷς ἄρτος, ἓν σῶμα οἱ πολλοὶ ἐσμεν, οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.

18 βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα· οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ τοῦ θυσιαστηρίου εἰσίν;

19 τί οὖν φημι; ὅτι εἰδωλόθυτόν τί ἐστὶν ἢ ὅτι εἰδωλόν τί ἐστίν;

20 ἀλλ' ὅτι ἃ θύουσιν, δαιμονίοις καὶ οὐ θεῷ [θύουσιν]· οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς τῶν δαιμονίων γίνεσθαι.

21 οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων, οὐ δύνασθε τραπέζης κυρίου μετέχειν καὶ τραπέζης δαιμονίων.

22 ἢ παραζηλοῦμεν τὸν κύριον; μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμεν;

Do All to the Glory of God

23 Πάντα ἔξεστιν ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει· πάντα ἔξεστιν ἀλλ' οὐ πάντα οἰκοδομεῖ.

24 μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητεῖτω ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου.

πειρασμός, οὐδ, ὁ- M,N,S, *temptation, trial*
λαμβάνω- 3-S,Perf,Act,ind, (*temptation*) has not taken (you) NAS: overtaken
NIV: seized

εἰ μὴ- = πλὴν BAG 6 i, here *but or if not*
ἀνθρώπινος, η, ον- *adj* M,N,S, *but human* = *but/if not a human one*
ἔάω- 3-S,Fut,Act,Ind, (*who will not*) let, permit NAS: allow NIV: let
πειράζω- Aor,Pass,Inf, (*you*) to be tempted
δύναμαι- 2-P,Pres,Pass,Ind, (*over/beyond what*) you are able [to carry] Note:

BAG c the inf ἐνεγκεῖν (φέρω) is understood
ποιέω- 3-S,Fut,Act,Ind, BAG 2 c (*but He*) will bring about, provide (*with the temptation*)

ἔκβασις, εως, ἡ- F,A,S, *a way out*, NAS: *escape*
δύναμαι- Pres,Pass,Inf, *as you are able* Note: articular infinitive = purpose
ὑποφέρω- Aor,Act,Inf, lit: *bear under* here fig: *endure* NAS: *endure it* NIV: *stand up under it*

διόπερ- conj *therefore, for this reason (my beloved)*

φεύγω- 3-P,Pres,Act,Imptrv, *flee*

εἰδωλολατρία, ας, ἡ- F,G,S, M,N,P, *idolatry*

φρόνιμος, ον- *adj* M,D,P, (*as*) to wise men, sensible men (*I am speaking*)

κρίνω- 3-P,Aor,Act,Imptrv, *judge*

φημί- 1-S,Pres,Act,Ind, (*what*) I say NIV: *judge for yourselves what I say*

ποτήριον, ου, τό- N,N,S, *the cup*

εὐλογία, ας, ἡ- F,G,S, *of blessing*

εὐλογέω- 1-P,Pres,Act,Ind, (*which*) we bless

κοινωνία, ας, ἡ- F,N,S, BAG 4: *a sharing, a participating*

εἶμι- 3-S,Pres,Act,Ind, with οὐχὶ *isn't it (a sharing in the blood of Christ?)*

κλάω- 1-P,Pres,Act,Ind, (*the bread which*) we break

εἶμι- 3-S,Pres,Act,Ind, with οὐχὶ *isn't it (a sharing in the body of Christ?)*

εἶμι- 1-P,Pres,Act,Ind, (*because/since one loaf*) we (*the many*) are (*one body*) NIV:

Because there is one loaf, we, who are many, are one body

μετέχω- 1-P,Pres,Act,Ind, (*for we all*) partake, share (*of the one loaf*.)

βλέπω- 3-P,Pres,Act,Imptrv, look (*at Israel according to the flesh* = *the nation of Israel*)

ἐσθίω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (*aren't*) the one who eat (*the sacrifices*)

θυσία, ας, ἡ- F,A,P, *the sacrifices*

κοινωνός, οὐδ, ὁ- M,N,P, *sharers, participants*

θυσιαστήριον, ου, τό- N,G,S, *altar*

εἶμι- 3-P,Pres,Act,Ind, *aren't they (sharers of the altar?)*

φημί- 1-S,Pres,Act,Ind, (*what then*) am I saying? = *What do I mean?*

εἰδωλόθυτος, ον- N,N,S, (*that*) meat offered to an idol

εἶμι- 3-S,Pres,Act,Ind, (*meant offered to an idol*) is what? NIV: *that a sacrifice offered to an idol is anything, or that an idol is anything?*

εἶδωλον, ου, τό- N,N,S, *image, idol*

θύω- 3-P,Pres,Act,Ind, (*but that which*) they sacrifice, they are sacrificing (*to demons and not to God*)

θέλω- 1-S,Pres,Act,Ind, *I do not want you*

γίνομαι- Pres,Mid,Inf, *to become (sharers with demons)*

δύναμαι- 2-P,Pres,Pass,Ind, *you are not able* Note: takes inf

πίνω- Pres,Act,Inf, *to drink (the cup of the Lord and the cup o demons)*

τράπεζα, ης, ἡ- F,G,S, *table*

μετέχω- Pres,Act,Inf, (*you are not able*) to partake (*of the table of the Lord and the table of demons*)

παραζηλώ- 1-P,Pres,Act,Ind, (*or*) do we make jealous, provoke to jealousy (*the Lord?*)

ἰσχυρός, ἄ, ὄν- *adj comp* M,N,P, (*[surely] we are not*) stronger (*than He?*)

ἔξεστι- 3-S,Pres,Act,Ind, (*all things/everything*) is permissible, lawful

συμφέρω- 3-S,Pres,Act,Ind, *advantageous, profitable, beneficial*

οἰκοδομέω- 3-S,Pres,Act,Ind, lit: *builds up* here BAG 3 fig: *edify, constructive*

ζητέω- 3-S,Pres,Act,Imptrv, (*no one*) let him seek (*his own things* = *his own good*)
ἕτερος, α, ον- M,G,S, *the things of another* NIV: *but the good of others*

25 Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ πωλούμενον ἐσθίετε
μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν·

μάκελλον, ου, τό- N,D,S, (*everything in*) the meat market
πωλέω- N,A,S,Pres,Pass,Ptc, *having been sold, offered for sale*
ἐσθίω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *eat*
ἀνακρίνω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (*no one*) questioning = *without asking questions*
συνείδησις, εως, ἡ- F,A,S, (*because of*) conscience NIV: *without raising questions of conscience*

26 τοῦ κυρίου γὰρ ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα
αὐτῆς.

πλήρωμα, ατος, τό- N,N,S, lit. (*for the Lord's, the earth and*) the fullness (of it)
mng *everything in it*

27 εἴ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων καὶ
θέλετε πορευέσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον
ὑμῖν ἐσθίετε μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν
συνείδησιν.

καλέω- 3-S,Pres,Act,Ind, BAG 1.b (*and if someone*) invites you
ἄπιστος, ον- adj M,G,P, (*someone*) of the ones who don't believe = *one of the unbelievers*

θέλω- 2-P,Pres,Act,Ind, *and you wish (to go)*

πορεύομαι- Pres,Mid,Inf, *to go*

παρατίθημι- N,A,S,Pres,Pass,Ptc, (*all*) the things that are set before (you)

ἐσθίω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *eat*

μηδεῖς, μηδεμία, μηδέν- adj N,A,S, *no, not*

ἀνακρίνω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (*not*) questioning, examining

συνείδησις, εως, ἡ- F,A,S, (*on account of*) conscience

εἶπον- 3-S,Aor,Act,Sub, (*and if someone*) says (to you)

ἱερόθυτος, ον- adj N,N,S, (*this is*) meat sacrificed to idols

ἐσθίω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, *do not eat [it]*

μηνύω- M,A,S,Aor,Act,Ptc, (*for the sake of*) the one who reported to, who informed you

συνείδησις, εως, ἡ- F,A,S, (*and [for the sake]*) of conscience

λέγω- 1-S,Pres,Act,Ind, (*but the conscience*) I am talking [about is] *not your own but the other one's* NIV: *the other man's conscience, I mean, not yours.*

ἵνατί- interrogative conj, *why, for what reason*

ἐλευθερία, ας, ἡ- F,N,S, (*my*) freedom

κρίνω- 3-S,Pres,Pass,Ind, (*why is my freedom*) being judged (by another's conscience?)

κάρις, ιτος, ἡ- F,D,S, *with thankfulness*

μετέχω- 1-S,Pres,Act,Ind, (*if*) I partake (with thankfulness)

βλασφημέω- 1-S,Pres,Pass,Ind, (*why*) am I slandered

εὐχαρισέω- 1-S,Pres,Act,Ind, (*because of that which I*) am thankful, give thanks [to God]

εἴτε . . . εἴτε- *whether . . . or*

ἐσθίω- 2-P,Pres,Act,Ind, (*whether, then*) you eat

πίνω- 2-P,Pres,Act,Ind, (*or*) drink

ποιέω- 2-P,Pres,Act,Ind, (*or*) whatever you do; 2-P,Pres,Act,Imptrv (*all things to the glory of God*) do

ἀπροσκοπος, ον- adj M,N,P, *without offense, blameless*

γίνομαι- 2-P,Pres,Mid,Imptrv *be without offense = give no offense (to the Jews and to the Greeks and to the church of God)*

ἀρέσκω- 1-S,Pres,Act,Ind, (*just as I also*) I please, strive to please (everyone in all ways)

ζητέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (*not*) seeking

σύμφορος- N,A,S, (*my own*) benefit, advantage, profit (but that of the many)

σώζω- 3-P,Aor,Pass,Sub, (*in order that*) they might be saved

μιμητής, ου, ὁ- M,N,P, *imitators*

γίνομαι- 2-P,Pres,Mid,Imptrv, *Become (imitators of me just as I also [am] of Christ)*

ἐπαινέω- 1-S,Pres,Act,Ind, (*but*) I praise (you)

μνησκόμαι- 2-P,Perf,Pass,Ind, (*because*) you have remembered (all things of me = NAS: *me in everything* NIV: *me in everything*)

παραδίδωμι- 1-S,Aor,Act,Ind, (*and just as*) I handed over, delivered, passed on, delivered (to you)

παραδόσις, εως, ἡ- F,A,P, lit *things that were handed over/down = traditions*

κατέχω- 2-P,Pres,Act,Ind, *hold fast to, retain (the traditions I passed on to you)*

28 ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπη, Τοῦτο ἱερόθυτόν
ἐστιν, μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν
μηνύσαντα καὶ τὴν συνείδησιν·

29 συνείδησιν δὲ λέγω οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ
ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου. ἵνατί γὰρ ἡ
ἐλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης
συνειδήσεως;

30 εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω, τί βλασφημοῦμαι
ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ;

31 εἴτε οὖν ἐσθίετε εἴτε πίνετε εἴτε τι
ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε.

32 ἀπρόσκοποι καὶ Ἰουδαίοις γίνεσθε καὶ
Ἑλλησιν καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ,

33 καθὼς καὶ γὰρ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω μὴ
ζητῶν τὸ ἑμαυτοῦ σύμφορον ἀλλὰ τὸ τῶν
πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.

Covering the head in Worship

11 μιμηταὶ μου γίνεσθε, καθὼς καὶ γὰρ
Χριστοῦ.

2 Ἐπαινῶ δὲ ὑμᾶς ὅτι πάντα μου
μνησθήσθε καὶ, καθὼς παρέδωκα ὑμῖν, τὰς
παραδόσεις κατέχετε.

3 θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἢ κεφαλὴ ὁ Χριστὸς ἐστίν, κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνὴρ, κεφαλὴ δὲ τοῦ Χριστοῦ ὁ θεός.

4 πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων κατὰ κεφαλῆς ἔχων καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.

5 πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα ἀκατακάλυπτω τῇ κεφαλῇ καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτῆς· ἐν γὰρ ἐστίν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ.

6 εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνὴ, καὶ κειράσθω· εἰ δὲ αἰσχρὸν γυναικὶ τὸ κείρασθαι ἢ ξυρᾶσθαι, κατακαλυπτέσθω.

7 ἀνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι τὴν κεφαλὴν εἰκὼν καὶ δόξα θεοῦ ὑπάρχων· ἡ γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρὸς ἐστίν.

8 οὐ γὰρ ἐστίν ἀνὴρ ἐκ γυναικὸς ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρὸς·

9 καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν ἄνδρα.

10 διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους.

11 πλὴν οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρὸς οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικὸς ἐν κυρίῳ·

12 ὥσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρὸς, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικὸς· τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ.

13 ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε· πρέπον ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον τῷ θεῷ προσεύχεσθαι;

14 οὐδὲ ἡ φύσις αὐτῆ διδάσκει ὑμᾶς ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐὰν κομᾶ ἀτιμία αὐτῷ ἐστίν,

15 γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾶ δόξα αὐτῇ ἐστίν; ὅτι ἡ κόμη ἀντὶ περιβολαίου δέδοται [αὐτῇ].

θέλω- 1-S,Pres,Act,Ind, (now) I want (you)

οἶδα- Perf,Act,Inf, to know, realize, understand

κεφαλὴ, ἦς, ἡ- F,N,S, (Christ is) the head (of every man; and the head of a woman [is] the man, and the head of Christ [is] God)

προσεύχομαι- M,N,S,Pres,Mid,Ptc, (every man) while praying

προφητεύω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (or) prophesying)

κατὰ + gen, down

ἔχω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (down on the head) having = having something on his head

καταισχύνω- 3-S,Pres,Act,Ind, he dishonors, disgraces (his head)

ἀκατακάλυπτος, ον- adj F,D,S, (praying or prophesying) with uncovered (head)

καταισχύνω- 3-S,Pres,Act,Ind, dishonors, disgraces (her head)

ξυρᾶω- F,D,S,Perf,Pass,Ptc, (for she is one and the same to) the one being shaved = who has a shaved head

κατακαλύπτω- 3-S,Pres,Mid,Ind, (for if a woman) is (not) covered

κείρω- 3-S,Aor,Mid,Imptrv, (also) let her hair be cut off

αἰσχρός, ἄ, ὄν- adj N,N,S, (and if) it is shameful (for the woman)

κείρω- Aor,Mid,Inf, have her hair cut off

ξυρᾶω- Pres,Mid,Inf, or her head shaved lit: have herself shaved

κατακαλύπτω- 3-S,Pres,Mid,Imptrv, let her cover herself

ὀφείλω- 3-S,Pres,Act,Ind, (for a man) should (not) BAG 2 β takes an inf

κατακαλύπτω- Pres,Mid,Inf, cover the head lit should not to cover the head

ὑπάρχω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (the image and glory of God) being = since he is the image and glory of God

εἶμι- 3-S,Pres,Act,Ind, (but the woman) is (the glory of man)

for the the man is not out of the woman but the woman out of the man (ref to Genesis)

καὶ γάρ- lit: for also NAS: for indeed NIV: neither

κτίζω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (man) was (not) created (for the woman but the woman for the man)

ὀφείλω- 3-S,Pres,Act,Ind, (therefore/for this reason, a woman) ought, should

ἔχω- Pres,Act,Inf, to have ([a sign of] authority upon the head because of the angles)

πλὴν- adversative BAG 1 c breaking off a discussion and emphasizing what is important, in any case, however, but NAS, NIV: however

οὔτε . . οὔτε- neither . . . nor,

χωρὶς- BAG 2 imp prep + gen separate from, without NAS & NIV: independent - neither [is] woman independent of man, nor is man independent of woman

For just as the woman [is] out of the man, thus also the man [is] through the woman

NAS: For as the woman originates from the man, so also the man has his birth through the woman, and all things originate from God.

κρίνω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, judge among yourselves = judge for yourselves

πρέπω- N,N,S,Pres,Act,Ptc, (is it) fitting, seemly, suitable

ἀκατακάλυπτος, ον- adj F,A,S, (is it proper for a woman to pray to God) uncovered [mng without a head covering]?

προσεύχομαι- Pres,Mid,Inf, to pray

οὐδέ- begins a two part negative question lit: and [does] not

φύσις, εως, ἡ- F,N,S, nature (herself) (as the regular natural order) UBS: "Does not the way God has created human society show you...?"

διδάσκω- 3-S,Pres,Act,Ind, (doesn't nature herself) teach (us that)

κομᾶω- 3-S,Pres,Act,Sub,[that if a man] lets his hair grow long, wears long hair ἀτιμία, ας, ἡ- F,N,S, a dishonor, disgrace, shame (it is to him)

κομᾶω- 3-S,Pres,Act,Sub, (but if a woman) wears long hair (it is a glory to her)

κόμη, ης, ἡ- F,N,S, [for] the hair

ἀντι- prep + gen BAG 2 in order to indicate that one thing is equiv. to another for, as, in place of

περιβόλαιον, ου, τό- N,G,S, a covering lit: that which is thrown around: a covering wrap, cloak robe of an article of clothing

δίδομι- 3-S,Perf,Pass,Ind, (for hair) has been given (as a covering to her)

16 Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.

Abuses at the Lord's Supper

17 Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινώ ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον ἀλλὰ εἰς τὸ ἥσσον συνέρχεσθε.

18 πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ ἀκούω σχίσματα ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω.

19 δεῖ γὰρ καὶ αἵρέσεις ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα [καὶ] οἱ δόκιμοι φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν.

20 Συνερχομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ οὐκ ἔστιν κυριακὸν δεῖπνον φαγεῖν·

21 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον προλαμβάνει ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ, ὃς δὲ μεθύει.

22 μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; ἢ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε, καὶ καταισχύνετε τοὺς μὴ ἔχοντας; τί εἶπω ὑμῖν; ἐπαινέσω ὑμᾶς; ἐν τούτῳ οὐκ ἐπαινώ.

The Institution of the Lord's Supper

23 Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου, ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἣν παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον

δοκέω- 3-S,Pres,Act,Ind, BAG 1 b foll. by the inf. w. a nom. *seems to be, is disposed to be*
φιλόνηκος, φιλόνηκος, ον- adj M,N,S, *quarrelsome, contentious* NAS: *But if one is inclined to be contentious* UBS: *"But if anyone disagrees with me" or "...thinks that what I am saying is wrong."* It is necessary to add words such as *"all I have to say is that"* (TEV), to make the link with the second part of the verse clear.

τοιοῦτος, αὐτή, οὗτον- pronoun such as this

συνήθεια, ας, ἡ- F,A,S, here custom

ἔχω- 1-P,Pres,Act,Ind, *we have [no custom such as this, nor the churches of God]* παραγγέλλω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *but while instructing [these things]* NAS: *but in giving this instruction* UBS: literally *"But this, instructing, I do not praise."*

ἐπαινέω- 1-S,Pres,Act,Ind, *I do (not) praise*

κρείττων, ον- adj N,A,S, comp (not for the purpose of) *the better, more useful*

ἥσσον- adj N,A,S, comp *the lesser here the worse*

συνέρχομαι- 2-P,Pres,Mid,Ind, *you come together* NIV: *for your meetings do more harm than good.*

πρῶτον μὲν γὰρ- lit: *for first, on the one hand* NAS: *For, in the first place*

συνέρχομαι- M,P,G,Pres,Act,Ptc, *when (you) come together* gen ab

ἐκκλησία, ας, ἡ- F,D,S, *as a church*

ἀκούω- 1-S,Pres,Act,Ind, *I hear*

σχίσμα, ατος, τό- N,A,P, *of divisions (among you)*

ὑπάρχω- Pres,Act,Inf, *to exist* NAS: *I hear that divisions exist among you*

μέρος, ους, τό- N,A,S, (and some/a certain) *part*

πιστεύω- 1-S,Pres,Act,Ind, *I believe*

δεῖ- 3-S,Pres,Act,Ind, *it is necessary* takes an inf

αἵρεσις, ἑώεως, ἡ- F,A,P, *a faction, dissension* UBS means the same as *factions* in v 18

εἰμί- Pres,Act,Inf, (for it is necessary for there) *to be (factions/divisions among you)*

δόκιμος, ον- adj M,N,P, (in order that) *the approved [by test], tested, genuine*

φανερὸς, ἄ, ὄν- adj M,N,P, *visible, clear, plainly to be seen, open*

γίνομαι- 3-P,Aor,Mid,Sub, *might become (clear among you)* UBS: Greek probably implies that the crisis of division in the church will serve as a test or trial, after which it will be possible to tell who have remained faithful and who have not.

συνέρχομαι- M,G,P,Pres,Mid,Ptc, *when you come together, assemble, gather (therefore)* gen ab

ἐπὶ τὸ αὐτὸ- BAG III 1 a ζ *at the same place, together*

κυριακός, ἡ, ὄν- adj N,A,S, *Belonging to the Lord, the Lord's*

δεῖπνον, ου, τό- N,A,S, (it is not to eat the Lord's) *dinner*

ἐσθίω- Aor,Act,Inf, *to eat*

προλαμβάνω- 3-S,Pres,Act,Ind, (for each one, when eating) *takes first (his own dinner)* Note: *takes before* indicates they ate before everyone arrived
ἐν + inf here *when/while (eating)*

ὃς μὲν . . . ὃς δέ- BAG II 2 *the one . . . the other*

πεινάω- 3-S,Pres,Act,Ind, Lit: *(the one) is hungry*

μεθύω- 3-S,Pres,Act,Ind, (and the other) *is drunk*

ἔχω- 2-P,Pres,Act,Ind, (for do you not) *have (a house)*

ἐσθίω- Pres,Act,Inf, *in which to eat* Note: *εἰς + inf* indicates purpose

καταφρονέω- 2-P,Pres,Act,Ind, (or) *do you despise, scorn, (the church of God?)*

καταισχύνω- 2-P,Pres,Act,Ind, (and) *shame, humiliate*

ἔχω- M,A,P,Pres,Act,Ptc, *those who have nothing*

εἶπον- 1-S,Aor,Act,Sub, (what) *shall I say (to you)?*

ἐπαινέω- 1-S,Aor,Act,Sub, *I should praise you?; 1-S,Pres,Act,Ind, (In this) I will not praise [you]*

παραλαμβάνω- 1-S,Aor,Act,Ind, (for I,) *I received (from the Lord)*

παραδίδομι- 1-S,Aor,Act,Ind, (that which also) *I delivered, handed over, entrusted (to you); 3-S,Imp,Mid,Ind, (that the lord Jesus on on the night which) he was handed over = betrayed*

λαμβάνω- 3-S,Aor,Act,Ind, *he took (bread)*

24 καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ εἶπεν,
Τοῦτό μου ἐστὶν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν·
τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.

25 ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ
δειπνῆσαι λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ
καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι·
τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις ἐὰν πίνητε, εἰς τὴν
ἐμὴν ἀνάμνησιν.

26 ὡσάκις γὰρ ἐὰν ἐσθίητε τὸν ἄρτον
τοῦτον καὶ τὸ ποτήριον πίνητε, τὸν
θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε ἄχρις
οὗ ἔλθῃ.

Partaking of the Supper Unworthily

27 Ὡστε ὃς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον ἢ
πίνη τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως,
ἔνοχος ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος
τοῦ κυρίου.

28 δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτὸν καὶ
οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω καὶ ἐκ τοῦ
ποτηρίου πινέτω·

29 ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων κρίμα ἑαυτῷ
ἐσθίει καὶ πίνει μὴ διακρίνων τὸ σῶμα.

30 διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ
ἄρρωστοι καὶ κοιμῶνται ἱκανοί.

31 εἰ δὲ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν, οὐκ ἂν
ἐκρινόμεθα·

32 κρινόμενοι δὲ ὑπὸ [τοῦ] κυρίου
παιδεύομεθα, ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ
κατακριθῶμεν.

33 ὥστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ
φαγεῖν ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.

34 εἴ τις πεινᾷ, ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω, ἵνα μὴ
εἰς κρίμα συνέρχησθε. Τὰ δὲ λοιπὰ ὡς ἂν
ἔλθῃ διατάξομαι.

εὐχαριστέω- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (and) after he gave thanks

κλάω- 3-S,Aor,Act,Ind, he broke it

εἶπον- 3-S,Aor,Act,Ind, (and) he said

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, (this) is (my body (the one) on behalf of you) NAS: This is

My body, which is for you

ποιέω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, do (this)

ἀνάμνησις, εως, ἡ- F,A,S, in remembrance of me

ὡσαύτως- adv in the same way, similarly, likewise

ποτήριον, ου, τό- N,A,S, cup

δειπνέω- Aor,Act,Inf, after eating μετὰ + inf = after

λέγω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, ([He took] the cup also, after supper, saying,

καινός, ἡ, ὄν- new

διαθήκη, ης, ἡ- F,N,S, (This cup is the new) covenant (in My blood)

ποιέω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, do (this)

ὡσάκις- adv as often with ἐὰν

πίνω- 2-P,Pres,Act,Sub, as often as you drink [it], in remembrance of Me.

ἐσθίω- 2-P,Pres,Act,Sub, (For as often as) you eat (this bread)

πίνω- 2-P,Pres,Act,Sub, (and) drink (the cup)

καταγγέλλω- 2-P,Pres,Act,Ind, proclaim (the death of the Lord)

ἔρχομαι- 3-S,Aor,Act,Sub, (until which [time]) he comes

ἐσθίω- 3-S,Pres,Act,Sub, (therefore, whenever) you eat (the bread)

πίνω- 3-S,Pres,Act,Sub, (or) drink (the cup of Christ)

ἀναξίως- adv in an unworthy manner

ἔνοχος, ὄν- adj M,N,S, guilty, answerable to BAG 2.b to denotes the pers. (or thing) against whom the sin has been committed you shall be guilty of sinning against the body . . .)

εἰμί- 3-S,Fut,Mid,Ind, you shall be (guilty)

δοκιμάζω- 3-S,Pres,Act,Imptrv, let him test [to approve]!

ἄρτος, ου, ὁ- M,G,S, (and thus) out of the bread

ἐσθίω- 3-S,Pres,Act,Imptrv, let him eat!

ποτήριον, ου, τό- N,G,S, cup

πίνω- 3-S,Pres,Act,IMprt, let him drink!

ἐσθίω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, for the one who is eating 3-S,Pres,Act, Ind.

πίνω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, drinking 3-S,Pres,Act, Ind.

κρίμα, ατος, τό N,A,S, judgement, a judgment (to himself)

διακρίνω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (not) judging correctly (the body [of Christ])

others: separate, make a distinction, differentiate

ἀσθενής, ἔς- adj M,N,P, [are] weak, powerless

ἄρρωστος, ὄν adj M,N,P, sick, ill, lit. powerless

κοιμάω- 3-P,Pres,Pass,Ind, are sleeping = dead

ἱκανός, ἡ, ὄν- adj M,N,P, (and) a number, many (are sleeping)

διακρίνω- 1-P,Impf,Act,Ind, (But if) we judged (ourselves) rightly; 2-

P,Impf,Pass,Ind, (not then) we will be judged

κρίνω- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, (but) when we are judged (by the Lord)

παιδεύω- 2-P,Pres,Pass,Ind, we are being disciplined

κατακρίνω- 1-P,Aor,Pass,Sub, (in order that) we will (not) be condemned (with the world)

συνέρχομαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, (so/therefore, my brothers) when you come together, assemble

ἐσθίω- Aor,Act,Inf, to eat εἰς + inf = purpose

ἐκδέχομαι- 2-P,Pres,Mid,Imptrv, wait (for one another)

πεινάω- 3-S,Pres,Act,Ind, (if anyone) is hungry

ἐσθίω- 3-S,Pres,Act,Imptrv, let him eat (at home)

συνέρχομαι- 2-P,Pres,Mid,Sub, (in order that) you might (not) assemble (for judgement)

λοιπός, ἡ, ὄν- adj N,A,P, (and) the remaining matters/things

ὡς ἂν- BAG IV c when

ἔρχομαι- 1-S,Aor,Act,Sub, (when) I come

διατάσσω- 1-S,Fut,Mid,Ind, I shall arrange

Spiritual Gifts

12 Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί,
οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.
2 Οἴδατε ὅτι ὅτε ἔθνη ἦτε πρὸς τὰ εἰδωλα
τὰ ἄφωνα ὡς ἂν ἤγεσθε ἀπαγόμενοι.

3 διὸ γνωρίζω ὑμῖν ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι
θεοῦ λαλῶν λέγει, Ἐνάθεμα Ἰησοῦς, καὶ
οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, Κύριος Ἰησοῦς, εἰ
μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

4 Διαιρέσεις δὲ χαρισμάτων εἰσίν,
τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα·

5 καὶ διαιρέσεις διακονιῶν εἰσιν, καὶ ὁ
αὐτὸς κύριος·

6 καὶ διαιρέσεις ἐνεργημάτων εἰσίν, ὁ δὲ
αὐτὸς θεὸς ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

7 ἐκάστῳ δὲ δίδεται ἢ φανέρωσις τοῦ
πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.

8 ᾧ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδεται
λόγος σοφίας, ἄλλῳ δὲ λόγος γνώσεως
κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα,

9 ἑτέρῳ πίστις ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι, ἄλλῳ
δὲ χαρίσματα ἰαμάτων ἐν τῷ ἐνὶ πνεύματι,

10 ἄλλῳ δὲ ἐνεργήματα δυνάμεων, ἄλλῳ [δὲ]
προφητεία, ἄλλῳ [δὲ] διακρίσεις
πνευμάτων, ἑτέρῳ γένη γλωσσῶν, ἄλλῳ δὲ
ἑρμηνεῖα γλωσσῶν·

11 πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ τὸ ἐν καὶ τὸ
αὐτὸ πνεῦμα διαιροῦν ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς
βούλεται.

πνευματικός, ἢ, ὄν- M,G,P, (*now, brothers, concerning*) *the things spiritual,*
spiritual gifts

θέλω- 1-S,Pres,Act,Ind, *I do (not) want (you)*

ἀγνοεῶ- Pres,Act,Inf, *to be ignorant*

οἶδα- 2-P,Perf,Act,Ind, *you know*

εἰμί- 2-P,Imprf,Act,Ind, (*that when*) *you were (pagans)*

ἄφωνος, ὄν- adj N,A,P, (*when with*) *silent, mute (idols)*

ὡς ἂν- BAG IV c *when*

ἄγω- 2-P,Imprf,Pass,Ind, *you were led* UBS: the extended meaning "*led into error*" is the likely one here

ἀπάγω- M,N,P,Pres,Pass,Ind, *being misled*

γνωρίζω- 1-S,Pres,Act,Ind, (*therefore*) *I make known, reveal (to you)*

λαλέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (*no one*) *speaking (by the Spirit of God*

λέγω- 3-S,Pres,Act,Ind, *he says*

ἀνάθεμα, ἄτος, τό- N,N,S, BAG: the object of a curse *no one says 'Jesus be cursed'*

δύναμαι- 3-S,Pres,Pass,Ind, (*and no one*) *is able* Note: takes an inf

εἶπον- Aor,Act,Inf, (*is able*) *to say, 'Lord Jesus' except by the Holy Spirit*

διαιρέσεις, εως, ἢ- F,N,P, BAG: *an apportionment, allotment (of spiritual gifts,*
but a difference, variety is also possible

κάρισμα, ἄτος, τό- N,G,P, BAG 2 *spiritual gifts*

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, (*but different spiritual gifts*) *there are, (but the same spirit)*

διακονία, ἄς, ἢ- F,G,P, (*and different*) *services, ministries (there are, but the same Lord)*

διαιρέσεις, εως, ἢ- F,N,P, BAG 2 (*there are*) *a variety, different*

ἐνεργημα, ἄτος, τό- N,G,P, of activities NAS: *There are varieties of effects* NIV:
There are different kinds of working

ἐνεργέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (*but the same God*) *the one working (all things in all men)*

δίδωμι- 3-S,Pres,Pass,Ind, (*but to each*) *it has been given*

φανέρωσις, εως, ἢ- F,N,S, the disclosure, announcement NAS & NIV:
manifestation of the spirit

συμφέρω- N,A,S,Pres,Act,Ptc, Lit: (*for purpose*) *of profiting [of the church]* NAS
& NIV: *for the common good*

UBS: translation model for the whole verse: "*God gives each person some proof of the Spirit's presence to be used to help the whole church.*"

ὅς μὲν . . . ὅς δέ- the one . . . the other here M,D,S, (*for*) *to one . . . to another*

δίδωμι- 3-S,Pres,Pass,Ind, (*for to one, through the Spirit*) *it has been given*

σοφία, ἄς, ἢ- F,G,S, (*a word*) *of wisdom* NIV: *a message of wisdom*

γνώσις, εως, ἢ- F,G,S, (*but to another a word*) *of knowledge (according to the same Spirit/NIV by the same Spirit)*

χάρισμα, ἄτος, τό- N,N,P, the gift

ἴαμα, ἄτος, τό- N,G,P, (*to another faith by the same Spirit, and to another gifts*) *of healing (by the one Spirit)*

ἐνεργημα, ἄτος, τό- N,N,P, activity, effecting (*of power*)

δύναμις, εως, ἢ- F,G,P, BAG 4 (*and to another the activity*) *of miracles* USB:

literally "*abilities of powers.*" events which show in a special way the power of God in action

διάκρισις, εως, ἢ- F,N,P, *and to another prophecy, and to another the distinguishing of spirits* [mng ability to distinguish or differentiate between spirits]

γένος, οὐς, τό- N,N,P, Lit: *families here (to another) [various] kinds of tongues*

ἑρμηνεῖα, ἄς, ἢ- F,N,S, (*and to another*) *the interpretation (of tongues)*

ἐνεργέω- 3-S,Pres,Act,Ind, (*the one and same Spirit*) *works (all these things)*

διαιρέω- N,N,S,Pres,Act,Ptc, *distributing, apportioning*

ἴδιος, ἴα, ὄν- F,D,S, BAG 4 as an adv (*to each one*) *individually*

βούλομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, (*just as*) *He wills*

One Body with Many Members

12 Καθάπερ γὰρ τὸ σῶμα ἓν ἔστιν καὶ μέλη πολλὰ ἔχει, πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ σώματος πολλὰ ὄντα ἓν ἔστιν σῶμα, οὕτως καὶ ὁ Χριστός·

13 καὶ γὰρ ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε Ἕλληνες εἴτε δούλοι εἴτε ἐλεύθεροι, καὶ πάντες ἐν πνεύμα ἐποτίσθημεν.

14 καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἐν μέλος ἀλλὰ πολλά.

15 ἐὰν εἴπη ὁ πούς, "Ὅτι οὐκ εἰμὶ χεῖρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος;

16 καὶ ἐὰν εἴπη τὸ οὖς, "Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος;

17 εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή; εἰ ὅλον ἀκοή, ποῦ ἡ ὄσφρησις;

18 νυνὶ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη, ἐν ἕκαστον αὐτῶν ἐν τῷ σώματι καθὼς ἠθέλησεν.

19 εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα;

20 νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἓν δὲ σῶμα.

21 οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμός εἰπεῖν τῇ χειρὶ, Χρεῖαν σου οὐκ ἔχω, ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρεῖαν ὑμῶν οὐκ ἔχω·

22 ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα ὑπάρχειν ἀναγκαῖά ἐστιν,

23 καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος τούτοις τιμὴν περισσοτέραν περιτίθεμεν, καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει,

24 τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν οὐ χρεῖαν ἔχει. ἀλλὰ ὁ θεὸς συνεκέρασεν τὸ σῶμα τῷ ὑστερουμένῳ περισσοτέραν δοῦς τιμὴν,

καθάπερ- here as a conj (for) just as (the body is one)

μέλος, οὐς, τό- N,A,P, members, parts; N,N,P

ἔχω- 3-S,Pres,Act,Ind, and (has many members/parts)

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind; N,N,P,Pres,Act,Ptc, (and the many parts of the body)

[though] many being (the body is one. In this manner also Christ) NAS: and all the members of the body, though they are many, are one body, so also is Christ.

βαπτίζω- 1-P,Aor,Pass,Ind, For by/in one Spirit we all in one body we were baptized

Ἕλλην, ηνος, ὁ- M,N,P, (whether Jews or) Greeks, (whether slaves or free)

ποτίζω- 1-P,Aor,Pass,Ind, (also all one Spirit) we were given to drink

For also the body is not one member/part but many

εἶπον- 3-S,Aor,Act,Sub, (if the foot) says (because I am not a hand, I am not of the

body [= a part of the body] not for this reason is it not of the body. NIV:

"If the foot should say, "Because I am not a hand, I do not belong to the body," it would not for that reason cease to be part of the body. Note:

unreal conditional

οὖς, ὠτός, τό- N,N,S, (And if) the ear (should say)

ὀφθαλμός, οὐ, τό- M,N,S, (because I am not) an eye, (I am not out of (mng a part of) the body, it is not, for this reason, not a part of the body)

ἀκοή, ης, ἡ- F,N,S, the faculty of hearing NAS: If the whole body were an eye, where would the hearing be?

ὄσφρησις, εως, ἡ- F,N,S, sense of smell NAS: If the whole were hearing, where would the sense of smell be?

τίθημι- 3-S,Aor,Mid,Ind, (But now God) has placed (the members, each one of them)

θέλω- 3-S,Aor,Act,Ind, (jsut as) he wanted, desired

εἰμί- 3-S,Impf,Act,Ind, (And if) they were (all one member, where [would be] the body?)

But now then [there are] many parts, but one body

δύναμαι- 3-S,Pres,Pass,Ind, (But the eye) is (not) able

εἶπον- 3-S,Aor,Act,Inf, (is not able) to say (to the hand) NAS & NIV: cannot say

χεῖρ, χειρός, ἡ- F,D,S, the hand

χρεία, ας, ἡ- F,A,S, (I have no) need (of you)

κεφαλὴ, ης, ἡ- F,N,S, (or again,) the head (to the foot)

πούς, ποδός, τό- N,D,S, to the foot, (I have no need of you)

μᾶλλον- adv (but to a more) greater degree

δοκέω- N,N,P,Pres,Act,Ptc, BAG 2 (the parts of the body) seeming [to be]

ἀσθενής, ἑς- adj, comp N,N,P, (to be) weaker

ὑπάρχω- Pres,Act,Inf, to be

ἀναγκαῖος, α, ον- N,N,P, (are) necessary NAS: the members of the body which seem to be weaker are necessary

δοκέω- 1-P,Pres,Act,Ind, (and those [parts] of the body [which]) we think (to be without honor)

εἰμί- Pres,Act,Inf, to be

ἄτιμος, ον- adj N,A,P, without honor

τιμὴ, ης, ἡ- F,A,S, (to these) honor

περισσότερος, τέρα, ον- adj greater, more (honor)

περιτίθημι- 1-P,Pres,Act,Ind, lit: we place around here fig: we bestow, grant

ἀσχήμονα- adj N,N,P, (and our) shameful, unrepresentable, indecent [parts]

εὐσχημοσύνη, ης, ἡ- F,A,S, (more) propriety, decorum

ἔχω- 3-S,Pres,Act,Ind, they have Note: collective NAS: and our unseemly

[members come to] have more abundant seemliness Idea is the parts that we consider less noble and decent, we surround with greater care.

εὐσχήμων, ον- adj N,N,P, (while our) proper, presentable [parts] have no need [of the extra care]

συγκεράννυμι- 3-S,Aor,Act,Ind, (but God) has mixed together, composed (the body)

ὑστερέω- N,D,S,Pres,Pass,Ptc, to the lacking, lesser [parts]

δίδωμι- M,N,S,Aor,Act,Ptc, (greater honor) giving

25 ἵνα μὴ ἦ σχίσμα ἐν τῷ σώματι ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν τὰ μέλη.

26 καὶ εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη· εἴτε δοξάζεται [ἐν] μέλος, συχαίρει πάντα τὰ μέλη.

27 Ὑμεῖς δὲ ἐστε σῶμα Χριστοῦ καὶ μέλη ἐκ μέρους.

28 καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα δυνάμεις, ἔπειτα χαρίσματα ἰαμάτων, ἀντιλήψεις, κυβερνήσεις, γένη γλωσσῶν.

29 μὴ πάντες ἀπόστολοι; μὴ πάντες προφήται; μὴ πάντες διδάσκαλοι; μὴ πάντες δυνάμεις;

30 μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων; μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; μὴ πάντες διερμηνεύουσιν;

31 ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ μείζονα.
Love

Καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

13 Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἤχων ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον.

2 καὶ ἔὰν ἔχω προφητεῖαν καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν καὶ ἔὰν ἔχω πᾶσαν τὴν πίστιν ὥστε ὄρη μεθιστάναι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι.

3 κἂν ψωμίσω πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου καὶ ἔὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυχῶμαι, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι.

4 Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ, χρηστεύεται ἡ ἀγάπη, οὐ ζηλοῖ, [ἡ ἀγάπη] οὐ περπερεύεται, οὐ φυσιοῦται,

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Sub, (in order that) there might (not) be σχίσμα, ατος, τό- N,N,S, a division (in the body) μεριμνάω- 3-P,Pres,Act,Sub, (but parts) might have (the same) care, concern (on behalf of one another)

εἴτε . . . εἴτε- conj BAG VI. 13. a. (and) if . . . if πάσχω- 3-S,Pres,Act,Ind, (and if one part/member) suffers συμπάσχω- 3-S,Pres,Act,Ind, (all of the parts/members) suffer δοξάζω- 3-S,Pres,Pass,Ind, BAG 1 (and if one part) is honored συχαίρω- 3-S,Pres,Act,Ind, (all the parts) rejoice μέρος, ους, τό- N,G,S, a part ἐκ μέρους BAG 1. c. individually NAS: Now you are Christ's body, and individually members of it.

τίθημι- 3-S,Aor,Mid,Ind, (also whom God) has set [mng appointed] NAS: And God has appointed in the church, first apostles, second prophets, third teachers

ἔπειτα . . . ἔπειτα- adv then . . . then NAS: then miracles, then gifts of healings ἴαμα, ατος, τό- N,G,P, healing

ἀντιλήψεις, εως, ἡ- F,A,P, help, helpful deeds

κυβέρνησις, εως, ἡ- F,A,P, administration

γένος, ους, τό- N,A,P, BAG 4 [various] kinds (of tongues)

Note: μὴ indicates a negative response NAS: All are not apostles, are they? All are not prophets, are they? All are not teachers, are they? All are not workers of miracles, are they?

ἔχω- 3-P,Pres,Act,Ind, (All do not) have (gifts of healing, do they?)

λαλέω- 3-P,Pres,Act,Ind, (all do not) speak (with tongues)

διερμηνεύω- 3-P,Pres,Act,Ind, (all do not) interpret

ζηλόω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, (but) strive for, desire (the greater gifts) NAS: earnestly desire NIV: eagerly desire

ὑπερβολή, ἡς, ἡ- F,A,S, extraordinary καθ' ὑπερβολήν- (and yet) a far better (way) NAS & NIV: a more excellent way

δείκνυμι- 1-S,Pres,Act,Ind, I will show, make known (to you)

γλώσσα, ἡς, ἡ- F,D,P, (if) with the tongues, languages (of men)

λαλέω- 1-P,Pres,Act,Sub, I speak (and [the tongues] of angels)

ἔχω- 1-S,Pres,Act,Ind, (but not) I have (love)

γίνομαι- 1-S,Perf,Act,Ind, I have become

καλκός, οὔ, ὁ- M,N,S, lit: copper, brass, bronze, here indicating something made of it, a brass gong

ἤχέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, a ringing (brass gong) BAG ring out of brass instruments

κύμβαλον, ου, τό- N,N,S, (or) a cymbal

ἀλαλάζω- N,N,S,Pres,Act,Ptc, here a clashing (cymbal)

προφητεῖα, ας, ἡ- F,A,S, (and if I have) the gift of prophecy

οἶδα- 1-S,Perf,Act,Sub, (and) I know (all mysteries)

γνῶσις, εως, ἡ- F,A,S, (and all) knowledge

ὥστε + inf = result

μεθίστημι- Pres,Act,Inf, (and if I have all faith so I) can remove (mountains, but I do not have love)

οὐθεις- variant of οὐδεις adj N,N,S, (I am) nothing

ψωμίζω- 1-S,Aor,Act,Sub, Lit: feed bit by bit here (and if) I give away

ὑπάρχω- N,A,P,Pres,Act,Ptc, to exist, be present Lit: all of my things that exist = (all my) possessions

παραδίδωμι- 1-S,Aor,Act,Sub (and if) I hand over (my body)

καυχάομαι- 1-S,Aor,Mid,Sub, (that) I might boast Note: this reading is from early manuscripts; most modern translations use the alternate reading: καυθήσομαι 1-S,Fut,Pass,Sub, that I should be burned

ὠφελέω- 1-S,Pres,Pass,Ind, (nothing) I benefit NAS: it profits me nothing

μακροθυμέω- 3-S,Pres,Act,Ind, (love) is patient

κρηστεύομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, (love) is kind

ζηλόω- 3-S,Pres,Act,Ind, (love) is (not) jealous

περπερεύομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, (love) does (not) boast, brag

φυσιοῦω- 3-S,Pres,Pass,Ind, it is (not) puffed up mng arrogant

5 οὐκ ἀσχημονεῖ, οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται, οὐ λογιζέται τὸ κακόν,

ἀσχημονέω- 3-S,Pres,Act,Ind, *behave disgracefully, dishonorably, indecently*
NAS: *does not act unbecomingly* NIV: *is not rude*
ζητέω- 3-S,Pres,Act,Ind, *it does (not) seek (it's own things)* NIV: *it is not self-seeking*

παροξύνω- 3-S,Pres,Pass,Ind, *it is (not) provoked, does (not) become irritated or angry*

λογίζομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, *it does (not) think about, consider, ponder, dwell on, (a bad [thing] = a wrong suffered)*

6 οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ, συγχαίρει δὲ τῇ ἀληθείᾳ·

χαίρω- 3-S,Pres,Act,Ind, *it does (not) rejoice (in unrighteousness, injustice)*
συγχαίρω- 3-S,Pres,Act,Ind, *(but) it rejoices with (the truth)*

7 πάντα στέγει, πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, πάντα ὑπομένει.

στέγω- 3-S,Pres,Act,Ind, *it bear, stands, endures (all things)*

πιστεύω- 3-S,Pres,Act,Ind, *it believes (all things)*

ἐλπίζω- 3-S,Pres,Act,Ind, *it hopes (all things)*

ὑπομένω- 3-S,Pres,Act,Ind, *it endures, perseveres (all things)*

8 Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε πίπτει· εἴτε δὲ προφητεῖαι, καταργηθήσονται· εἴτε γλῶσσαι, παύσονται· εἴτε γνῶσις, καταργηθήσεται.

πίπτω- 3-S,Pres,Act,Ind, Lit: *falls here mny (love never) fails*

προφητεῖα, ας, ἡ- F,N,P, *(but if) [there are] prophecies*

καταργέω- 3-P,Fut,Pass,Ind, *they will be abolished, done away with, cease*

παύω- 3-P,Fut,Mid,Ind, *(or tongues) they will cease, stop*

καταργέω- 3-S,Fut,Pass,Ind, *(or knowledge) it will be abolished, done away with, set aside*

9 ἐκ μέρους γὰρ γινώσκομεν καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν·

μέρος, ους, τό- N,G,S, *(for) out of parts = for in part*

γινώσκω- 1-P,Pres,Act,Ind, *(for) we know (in part)*

προφητεύω- 1-P,Pres,Act,Ind, *(and) we prophesy (in part)*

ἔρχομαι- 3-S,Aor,Act,Sub, *(but when perfection) comes*

τέλειος, α, ον- N,N,S, BAG *what is perfect* UBS: *The contrast is . . . between the wholeness or perfection of love, and the partial or imperfect nature of other gifts. RP: note overtones of completeness, mature love*

καταργέω- 3-S,Fut,Pass,Ind, *(the things in part) will be abolished, done away with*
NAS: *the partial* NIV: *the imperfect*

11 ὅτε ἤμην νήπιος, ἐλάλουν ὡς νήπιος, ἐφρόνουν ὡς νήπιος, ἐλογιζόμην ὡς νήπιος· ὅτε γέγονα ἀνήρ, κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου.

εἰμί- 1-S,Imprf,Mid,Ind, *(when) I was*

νήπιος, ἰα, ἰον- M,N,S, *a child*

λαλέω- 1-S,Imprf,Act,Ind, *I spoke (as a child)*

φρονέω- 1-S,Imprf,Act,Ind, *I thought (as a child)*

λογίζομαι- 1-S,Imprf,Mid,Ind, *I reasoned (as a child)*

γίνομαι- 1-S,Perf,Act,ind, *(when) I became (a man)*

καταργέω- 1-S,Perf,Act,Ind, BAG 3: *abolished, set aside* NAS: *I did away with*

βλέπω- 1-P,Pres,Act,Ind, *(for now) we see*

ἄρτι- adv. *now*

ἔσοπτρον, ου, τό- N,G,S, *(through) a mirror*

αἰνίγμα, ατος, τό- N,D,S, Lit: *in a riddle* BAG then *indirect or indistinct image*

NAS: *in a mirror dimly* NIV: *but a poor reflection*

πρόσωπον, ου, τό- N,A,S, *(but then) face to face*

γινώσκω- 1-S,Pres,Act,Ind, *(now) I know (in part)*

ἐπιγινώσκω- 1-S,Fut,Mid,Ind, *(but then) I will know fully, know completely; 1-S,Aor,Pass,Ind, (just as also) I have been known fully*

μένω- 3-S,Pres,Act,Ind, *(but now) it abides (faith, hope, love, three things)*

μέγας, μεγάλη, μέγα- adj, *comprtv* F,N,S, *(but) the greatest (of these, love)*

12 βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι, τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον· ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ ἐπιγινώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην.

13 νυνὶ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα· μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

διώκω- 2-P,Pers,Act,Imprtv, *pursue, strive for, seek after (love)*

ζηλόω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, *desire (spiritual [gifts])* NIV *eagerly desire*

μᾶλλον- adv BAG 2. b. *above all, especially* NAS & NIV: *especially*

προφητεύω- 2-P,Pres,Act,Sub, *(but especially that) you might prophesy*

14 **14** Διώκετε τὴν ἀγάπην, ζηλοῦτε δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε.

2 ὁ γὰρ λαλῶν γλῶσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ ἀλλὰ θεῷ· οὐδεὶς γὰρ ἀκούει, πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια·

λαλέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *(for) the one speaking (in a tongue); 3-S,Pres,Act,Ind, he (does not) speak (to men, but to God)*

ἀκούω- 3-S,Pres,Act,Ind, *(for no one) hears = understands*

λαλέω- 3-S,Pres,Act,Ind, *(but with the spirit) he speaks*

μυστήριον, ου, τό- N,A,P, *mysteries, secrets*

προφητεύω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *(But) one who prophesies*

λαλέω- 3-S,Pres,Act,Ind, *he speaks (to men)*

οικοδομή, ης, ἡ- F,A,S, *[for] edification, strengthening, building up*

παράκλησις, εως, ἡ- F,A,S, *(and) encouragement, exhortation*

παραμυθία, ας, ἡ- F,A,S, *(and) consolation, comfort*

3 ὁ δὲ προφητεύων ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν καὶ παράκλησιν καὶ παραμυθίαν.

4 ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ· ὁ δὲ προφητεύων ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ.

5 θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μάλλον δὲ ἵνα προφητεύητε· μείζων δὲ ὁ προφητεύων ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις ἐκτὸς εἰ μὴ διερμηνεύη, ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομηθῆν λάβῃ.

6 Νῦν δέ, ἀδελφοί, ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω ἢ ἐν ἀποκαλύψει ἢ ἐν γνώσει ἢ ἐν προφητεῖᾳ ἢ [ἐν] διδασκαλίᾳ;

7 ὅμως τὰ ἄψυχα φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλὸς εἴτε κιθάρα, ἐὰν διαστολὴν τοῖς φθόγγοις μὴ δῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ἢ τὸ κιθαριζόμενον;

8 καὶ γὰρ ἐὰν ἄδηλον σάλπιγξ φωνὴν δῶ, τίς παρασκευάζεται εἰς πόλεμον;

9 οὕτως καὶ ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὐσημον λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ λαλούμενον; ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα λαλοῦντες.

10 τοσαῦτα εἰ τύχοι γένη φωνῶν εἰσιν ἐν κόσμῳ, καὶ οὐδὲν ἄφωνον·

11 ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.

λαλέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *the one who speaks (in a tongue)*
οἰκοδομέω- 3-S,Pres,Act,Ind, *edifies (himself)*
προφητεύω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *(but) the one who prophesies (edifies the church)*
θέλω- 1-S,Pres,Act,Ind, *(now) I want, wish*
λαλέω- Pres,Act,Inf, *(you all) spoke (in tongues)*
γλώσσα, ἡς, ἡ- F,D,P, *in tongues*
μᾶλλον- adv *more*
προφητεύω- 2-P,Pres,Act,Sub, *(but [even] more that) you would prophesy;*
M,N,S,Pres,Act,Ptc, *(and greater [is]) the one who is prophesies (than the one who is speaking in tongues)*
ἐκτός- adv lit: *outside here ἐκτὸς εἰ μὴ BAG 3 a unless, except*
διερμηνεύω- 3-S,Pres,Act,Sub, *he might interpret*
λαμβάνω- 3-S,Aor,Act,Sub, *(in order that the church) might receive (edification)*
ἔρχομαι- 1-S,Aor,Act,Sub, *(And now brothers, if) I came (to you)*
λαλέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, *speaking (in a tongues)*
ὠφελέω- 2-S,Fut,Act,Ind, *(how/what) will I benefit, profit (you)*
λαλέω- 1-S,Aor,Act,Sub, *(if) I should (not) speak (to you)*
ἢ . . . ἢ- *either . . . or*
ἀποκάλυψις, εως, ἡ- F,D,S, NAS: *by way of revelation NIV: some revelation*
γνώσις, εως, ἡ- F,D,S, or *in knowledge (or prophecy or teaching)*
ὅμως- adv *never the less, yet NAS: yet even NIV: Even in the case*
ἄψυχος, ον- adj N,N,P, *lifeless things*
δίδωμι- N,N,P,Pres,Act,Ptc, *giving sounds NIV: lifeless things that make sounds*
αὐλός, οὔ, ὁ- M,N,S, *(whether) the flute*
κιθάρα, ας, ἡ- F,N,S, *(or) the lyre*
διαστολή, ἡς, ἡ- F,A,S, *a difference, distinction*
φθόγγος, ου, ὁ- M,D,P, *of the tones ref to musical instruments*
δίδωμι- 3-S,Aor,Act,Sub, *it does (not) give*
γινώσκω- 3-S,Fut,Pass,Ind, *how will anyone know*
αὐλέω- N,N,S,Pres,Pass,Ptc, *the flute is played*
κιθαρίζω- N,N,S,Pres,Pass,Ptc, *(or) the lyre is played*
ἄδηλος, ον- adj F,A,S, *indistinct, unclear*
σάλπιγξ, ιγγος, ἡ- F,N,S, *(for if) the trumpet*
δίδωμι- 3-S,Aor,Act,Sub, *gives (an indistinct/unclear sound) NIV: Again, if the trumpet does not sound a clear call*
παρασκευάζω- 3-S,Fut,Mid,Ind, *(who) will prepare, get ready*
πόλεμος, ου, ὁ- M,A,S, *(for) battle*
εὐσημος, ον- adj M,A,S, *(So also you, unless by the tongue) clear (speech)*
δίδωμι- 2-P,Aor,Act,Sub, *you give*
γινώσκω- 3-S,Fut,Pass,Ind, *(how) will it be known*
λαλέω- N,A,S,Pres,Pass,Ptc, *the things being said = what is spoken*
εἰμί- 2-P,Fut,Mid,Ind, *(for) you will be*
ἀήρ, ἔρος, ὁ- M,A,S, *the air*
λαλέω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, *(for you will be) speaking (to the air)*
τοσοῦτος, αὐτή, οὗτον- dem prn- *so great, here so many*
τυγχάνω- 3-S,Aor,Act,Optative, *(if) it turns out, perhaps*
γένος, ους, τό- N,N,P, lit: *families here mng kinds (there are so many) kinds*
φωνή, ἡς, ἡ- M,G,P, *sounds here BAG 3 languages*
ἄφωνος, ον- adj N,N,S, *(and none) speechless mng without meaning NAS: There are, perhaps, a great many kinds of languages in the world, and no [kind] is without meaning.*
οἶδα- 1-S,Perf,Act,Sub, *(if then) I do (not) know*
δύναμις, εως, ἡ- F,A,S, *power, ability here BAG 6. meaning (of the sound = language)*
εἰμί- 1-S,Fut,Mid,Ind, *I shall be*
ἐν ἐμοί- BAG 3 *in my judgement*
λαλέω- M,D,S,Pres,Act,Ptc, *to the one who speaks (a barbarian);*
M,N,S,Pres,Act,Ptc, *and the one speaking (with me a barbarian)*

12 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταὶ ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε.

13 διὸ ὁ λαλῶν γλώσση προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύη.

14 ἐὰν [γὰρ] προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνευμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς μου ἄκαρπός ἐστιν.

15 τί οὖν ἐστίν; προσεύξομαι τῷ πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοί· ψαλῶ τῷ πνεύματι, ψαλῶ δὲ καὶ τῷ νοί.

16 ἐπεὶ ἐὰν εὐλογῆς [ἐν] πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου πῶς ἔρεῖ τὸ Ἀμήν ἐπὶ τῇ σῆ εὐχαριστίᾳ, ἐπειδὴ τί λέγεις οὐκ οἶδεν·

17 σὺ μὲν γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται.

18 εὐχαριστῶ τῷ θεῷ, πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶ·

19 ἀλλὰ ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους τῷ νοί μου λαλήσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω, ἢ μυρίου λόγους ἐν γλώσση.

20 Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν ἀλλὰ τῇ κακίᾳ νηπιάζετε, ταῖς δὲ φρεσίν τέλειοι γίνεσθε.

21 ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι
Ἐν ἑτερογλώσσοις
καὶ ἐν χεῖλεσιν ἑτέρων
λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ
καὶ οὐδ' οὕτως
εἰσακούσονται μου,

λέγει κύριος.

22 ὥστε αἱ γλώσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν οὐ τοῖς πιστεύουσιν ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις, ἡ δὲ προφητεία οὐ τοῖς ἀπίστοις ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν.

ἐπεὶ- conj BAG 2 causal (so also you) since, because
ζηλωτής, ου, ὁ- M,N,P, (since you are) a zealot, enthusiast
πνεῦμα, ατος, τό- N,G,P, lit: spirits here mng spiritual gifts UBS: literally "if you are zealots of spirits." [zealot] is related to the verb [ζηλώω] translated "make . . . your aim" in verse 1. The literal "spirits" is here used to mean "spiritual gifts." . . . may be rendered as "you strive eagerly to get the gifts of the Spirit" or "you strive . . . to get the abilities that the Spirit gives."

οἰκοδομή, ης, ἡ- F,A,S, (for the) edification, building up (of the church)
ζητέω- 2-P,Pres,Act,Imptrtv, seek [those gifts] (for the purpose of building up the church)

περισσεύω- 2-P,Pres,Act,Sub, (so that) you may have an abundance, abound
λαλέω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (for this reason) the one speaking (in a tongue)
προσεύχομαι- 3-S,Pres,Mid,Imptrtv, let him pray
διερμηνεύω- 3-S,Pres,Act,Sub, (that) he might be translated, interpreted
προσεύχομαι- 1-S,Pres,Mid,Sub, (for if) I pray (in a tongue); 3-S,Pres,Mid,Ind, my spirit is praying
νοῦς, νοός, νοί, νοδν, ὁ- M,N,S, (but my) mind (is unfruitful)

τί οὖν ἐστίν;- lit: What then it is? mng what am I to do? UBS: be rendered as "If that is the case, what should I do?" NAS: What is the outcome then? NIV: So what shall I do?

προσεύχομαι- 1-S,Fut,Mid,Ind, I will pray (with the spirit and) I will pray (also with the mind)
ψάλλω- 1-S,Fut,Act,Ind, I will sing (with the spirit and) I will sing (with the mind also)

ἐπεὶ- conj BAG 2 because, since
εὐλογέω- 2-S,Pres,Act,Sub, (since if) you are praising, blessing (in the spirit)
ἀναπληρῶ- M,N,S,Pres,Act,Ptc, the one who fills (the place mng takes the place)
ἰδιώτης, ου, ὁ- M,G,S, BAG 1. layman, amateur here BAG 2 a kind of proselytes or [one being taught the principles of Christianity]; perh. inquirer NAS: ungifted NIV: those who do not understand also v 23
εἶπον- 3-S,Fut,Act,Ind, (how) will he say (amen)

εὐχαριστία, ας, ἡ- F,D,S, (upon/at/to your) thanksgiving
ἐπειδὴ- conj since

λέγω- 2-S,Pres,Act,Ind, (since what) you are saying
οἶδα- 3-S,Perf,Act,Ind, he does not know (what you are saying)
εὐχαριστεύω- 2-P,Pres,Act,Ind, (for you then) are praying (well) UBS: "your prayer of thanksgiving may be all that could be desired"
οἰκοδομέω- 3-S,Pres,Pass,Ind, (but the other man) is (not) edified, built up
εὐχαριστέω- 1-S,Pers,Act,Ind, I thank (God)
λαλέω- 1-S,Pres,Act,Ind, (more than all of you) I speak (in tongues)

θέλω- 1-S,Pres,Act,Ind, (but in the church) I want
λαλέω- Aor,Act,Inf, (five words with my mind) to speak
κατηχέω- 1-S,Aor,Act,Sub, (in order that) I might teach, instruct (others also)
μυρίος, α, ον- adj M,A,P, (than) ten thousand, countless (words in a tongue)
γίνομαι- 2-P,Pres,Mid,Imptrtv, (brothes) do (not) be (children)
φρήν, φρενός, ἡ- F,D,P, in [your] thinking, understanding
νηπιάζω- 2-P,Pres,Act,Imptrtv, (but in/towards evil) be as a child
τέλειος, α, ον- adj M,N,P, BAG 2 (and in [your] thinking be) full grown, mature, adult

γράφω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (in the law) it is written
ἑτερογλώσσοις, ον- adj M,D,P, (in) a foreign/strange tongue
χειλος, ους, τό- N,D,P, (and) in the lips (of others mng foreigners)
λαλέω- 1-S,Fut,Act,Ind, I will speak (to this people)
οὐδέ - BAG 3 (and) not even (then); οὕτως- BAG 1. b.
εἰσακούω- 3-P,Fut,Mid,Ind, will they obey (me) NAS: and even so they will not listen to Me

πιστεύω- 3-P,M,D,P,Pres,Act,Ptc, (Therefore/so then, tongues are a sign, not) to those who believe (but to the unbelieving)
προφητεία, ας, ἡ- F,N,S, (and) prophecy (not to the unbelieving but to those who believe)

23 Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ πάντες λαλῶσιν γλώσσαις, εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιώται ἢ ἄπιστοι, οὐκ ἔροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;

24 ἐὰν δὲ πάντες προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δὲ τις ἄπιστος ἢ ἰδιώτης, ἐλέγχεται ὑπὸ πάντων, ἀνακρίνεται ὑπὸ πάντων,

25 τὰ κρυπτὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερὰ γίνεται, καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσει τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι Ὅντως ὁ θεὸς ἐν ὑμῖν ἔστιν.

All Things to be Done in Order

26 Τί οὖν ἔστιν, ἀδελφοί; ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ψαλμὸν ἔχει, διδασκῆν ἔχει, ἀποκάλυψιν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἑρμηνείαν ἔχει· πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γινέσθω.

27 εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς καὶ ἀνὰ μέρος, καὶ εἷς διερμηνεύτω·

28 ἐὰν δὲ μὴ ἦ διερμηνευτής, σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ, ἑαυτῷ δὲ λαλεῖτω καὶ τῷ θεῷ.

29 προφηῆται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλεῖτωσαν καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν·

30 ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ καθημένω, ὁ πρῶτος σιγάτω.

31 δύνασθε γὰρ καθ' ἓνα πάντες προφητεύειν, ἵνα πάντες μαθάνωσιν καὶ πάντες παρακαλῶνται,

32 καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις ὑποτάσσεται,

33 οὐ γὰρ ἔστιν ἀκαταστασίας ὁ θεὸς ἀλλὰ εἰρήνης.

Ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων

34 αἱ γυναῖκες ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν· οὐ γὰρ ἐπιτρέπεται αὐταῖς λαλεῖν· ἀλλὰ ὑποτασσέσθωσαν, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει.

35 εἰ δὲ τι μαθεῖν θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοῦς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν· αἰσχρὸν γὰρ ἔστιν γυναικὶ λαλεῖν ἐν ἐκκλησίᾳ.

συνέρχομαι- 3-S,Aor,Act,Sub, (if then, the whole church) should come together, assemble Note: lit come together upon itself

λαλέω- 3-P,Pres,Act,Sub, (and everyone) they are speaking (in tongues)

εἰσέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Sub, (and) they come in ἰδιώτης, ου, ὁ- M,N,P, inquirers (or unbelievers) see v. 16

εἶπον- 3-P,Fut,Act,Ind, will they (not) say

μαίνομαι- 2-P,Pres,Mid,Ind, (that) you are mad, out of your mind

προφητεύω- 3-P,Pres,Act,Sub, (but if everyone) is prophesying

εἰσέρχομαι- 3-P,Aor,Act,Sub, (and an unbeliever or inquirer) comes in

ἐλεγχω- 3-S,Pres,Pass,Ind, lit: brought to light exposed here mng he is convicted (by all)

ἀνακρίνω- 3-S,Pres,Pass,Ind, judged, called to account (by all)

κρυπτός, ἢ, ὄν- adj N,N,P, the secrets (of his heart)

φανερός, ἄ, ὄν- adj N,N,P, visible, plainly seen, evident

γίνομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, become NIV: the secrets of his heart will be laid bare

τί οὖν ἔστιν;- lit: what then is it? UBS: may refer to action in v. 15 or to the argument in v. 26. see also v. 15 NAS: What is the outcome then, brethren? NIV: What then shall we say, brothers?

συνέρχομαι- 2-P,Pres,Mid,Sub, (when) you come together, assemble

ἔχω- 3-S,Pres,Act,Ind, (each one) has (a psalm . . . a teaching . . . a revelation . . . a tongue . . . an interpretation)

οἰκοδομή, ἦς, ἡ- F,A,S, edification, building up, strengthening

γίνομαι- 3-S,Pres,Mid,Imptrv, (All things for edification) let it be done

εἴτε- here = εἰ if

λαλέω- 3-S,Pres,Act,Ind, (if anyone) speaks (in a tongue)

πολύς, πολλή, πολύ- superlative (by to or) at most (three)

ἀνὰ μέρος- BAG 3 (also) in turn

διερμηνεύω- 3-S,Pres,Act,Imptrv, (it should be by two or at the most three, and each in turn, and) let one interpret

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Sub, (and if) there is (not)

διερμηνευτής, οὐ, ὁ- M,N,S, an interpreter

σιγάω- 3-S,Pres,Act,Imptrv, let him be silent (in the church)

λαλέω- 3-S,Pres,Act,Imptrv, (and) let him speak (to himself and to God)

λαλέω- 3-P,Pres,Act,Imptrv, (And two or three prophets) let them speak,

διακρίνω- 3-P,Pres,Act,Imptrv, lit: (and the others) let them pass judgement NIV: and the others should weigh carefully what is said.

ἀποκαλύπτω- 3-S,Aor,Pass,Sub, (and if to another) it is revealed NAS: (But if) a revelation is made (to another who is seated)

κάθμαι- M,D,S,Pres,Mid,Ptc, being seated, one who is seated

σιγάω- 3-S,Pres,Act,Imptrv, (the first one) let him be silent

δύναμαι- 2-P,Pres,Pass,Ind, (for) you are able (all one by one)

προφητεύω- Pres,Act,Inf, to prophesy

μαθάνω- 3-P,Pres,Act,Sub, (so that all) may learn, be instructed

παρακαλέω- 3-P,Pres,Pass,Sub, (and all) may be exhorted, encouraged, appealed to

προφήτης, ου, ὁ- M,G,P, (and the spirits) of prophets; M,D,P, to prophets

ὑποτάσσω- 3-S,Pres,Pass,Ind, they are subject (to prophets)

ἀκαταστασία, ας, ἡ- F,G,S, (For God is not [a God]) of disorder (but of peace) As in all of the churches of the saints

σιγάω- 3-P,Pres,Act,Imptrv, (the women in the churches) let them be silent

ἐπιτρέπω- 3-S,Pres,Pass,Ind, (for not) it is allowed, permitted

λαλέω- Pres,Act,Inf, (for them) to speak

ὑποτάσσω- 3-S,Pres,Pass,Imptrv, but let them be subject, in submission, subordinate

λέγω- 3-S,Pres,Act,Ind, (just as the law) says

μαθάνω- Aor,Act,Inf, to learn

θέλω- 3-P,Pres,Act,Ind, (and if anything) they want (to learn)

ἐπερωτάω- 3-P,Pres,Act,Imptrv, (at home) let them ask (their own husband)

αἰσχρός, ἄ, ὄν- adj N,N,S, (for it is) disgraceful, shameful

λαλέω- Pres,Act,Inf, (for a woman) to speak (in church)

36 ἢ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξηγήθην, ἢ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν;

37 Ἐἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός, ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν ὅτι κυρίου ἐστὶν ἐντολή·

38 εἰ δέ τις ἀγνοεῖ, ἀγνοεῖται.

39 ὥστε, ἀδελφοί [μου], ζηλοῦτε τὸ προφητεύειν καὶ τὸ λαλεῖν μὴ κωλύετε γλώσσαις·

40 πάντα δὲ εὐσχημόνως καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω.

The Resurrection of Christ

15 Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, 2 δι' οὗ καὶ σώζεσθε, τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν εἰ κατέχετε, ἔκτος εἰ μὴ εἰκῆ ἐπιστεύσατε.

3 παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς

4 καὶ ὅτι ἐτάφη καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ κατὰ τὰς γραφάς

5 καὶ ὅτι ὠφθῆ Κηφᾶ, εἶτα τοῖς δώδεκα·

6 ἔπειτα ὠφθῆ ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ, ἐξ ὧν οἱ πλείονες μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ ἐκοιμήθησαν·

7 ἔπειτα ὠφθῆ Ἰακώβῳ εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν·

8 ἔσχατον δὲ πάντων ὡσπερὶ τῷ ἐκτρώματι ὠφθῆ κάμοι·

ἐξέρχομαι- 3-S,Aor,Act,Ind, (or [was it] from you) the word of God came out mng originate

καταντάω- 3-S,Aor,Act,Ind, (or to you only) did it come to, arrive δοκέω- 3-S,Pres,Act,Ind, (if anyone) thinks (he is a prophet)

εἰμί- Pres,Act,Inf, lit: (a prophet) to be πνευματικός, ἢ. ὄν- adj M,N,S, (or) spiritual

ἐπιγινώσκω- 3-S,Pres,Act,Imprtv, let him recognize, know, understand γράφω- 1-S,Pres,Act,Ind, (that which) I write (to you, that it is the Lord's command/order)

ἀγνοέω- 3-S,Pres,Act,Ind, (and if anyone) is ignorant; 3-S,Pres,Mid,Ind let him be ignorant UBS: uncertain meaning, may be "he is not known", "let him not be known," or even "you do not know." NAS: But if anyone does not recognize this, he is not recognized. NIV: If he ignores this, he himself will be ignored/if he is ignorant of this, let him be ignorant

ζηλόω- 2-P,Pres,Act,Imprtv, (therefore my brothers) desire, be eager, strive προφητεύω- Pres,Act,Inf, to prophesy

λαλέω- Pres,Act,Inf, (and) to speak [in tongues]

κωλύω- 2-P,Pers,Act,Imprt, do not forbid (tongues)

εὐσχημόνως- adv (and all things) properly, decently, becomingly

τάξις, εως, ἢ- F,A,S, (and according to) order, orderly manner

γίνομαι- 3-S,Pres,Mid,Imprtv, let them be

γνωρίζω- 1-S,Pres,Act,Ind, (now) I make known (to you, brothers)

εὐαγγελίζω- 1-S,Aor,Mid,Ind, (the gospel which) I preached, proclaimed (to you)

παραλαμβάνω- 3-P,Aor,Act,Ind, (which also) you received

ἵστημι- 2-P,Perf,Aor,Act,Ind, (in which also) you stand

σώζω- 2-P,Pres,Pass,Ind, (by which also) you are saved

εὐαγγελίζω- 1-S,Aor,Mid,Ind, (to which word) I preached, proclaimed (to you)

κατέχω- 2-P,Pres,Act,Ind, (if) you hold fast (to the word . . .)

ἔκτος- adv outside BAG 1 ἔκτος εἰ μὴ- unless, except

εἰκῆ- adv (except if) without cause, in vain, BAG: thoughtlessly

πιστεύω- 2-P,Aor,Act,Ind, you believed NAS: unless you believed in vain. NIV: Otherwise, you have believed in vain. UBS: "if you keep a tight grip of it, in the form in which I preached it to you." In vain in the context of this chapter means that the hoped-for consequences of faith will never happen, making faith useless.

παραδίδωμι- 1-S,Aor,Act,Ind, (for) I delivered, handed over, entrusted

πρῶτος, η, ον- adj (to you) among first NAS & NIV: as of first importance

ἀποθνήσκω- 3-S,Aor,Act,Ind, (that Christ) died (for our sins according to the scriptures)

θάπτω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (and that) he was buried

ἐγείρω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (and that) he was raised (on the third day according to the scriptures)

ὁράω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (and) he was seen (by Peter)

εἶτα- adv then, next (by the twelve)

ἔπειτα- adv then, thereupon NAS & NIV: after that

ὁράω- 3-S,Aor,Pass,Ind, he was seen

ἐπάνω- adv above, over BAG with numbers more than

ἐφάπαξ- adv (to more than five hundred brothers) at one time

πολύς, πολλή, πολύ- adj M,N,P, (of whom) many

μένω- 3-S,Pres,Act,Ind, remain (until now)

κοιμάω- 3-P,Aor,Pass,Ind, (but some) have fallen asleep

ὁράω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (then) he was seen (by James, then all of the apostles)

ὡσπερὶ- comp (and last of all) like, as though, as it were

ἔκτρωμα, ατος, τό- N,D,S, here in the sense 'premature birth', untimely birth, miscarriage. An insult used by Paul's opponents NAS: to one untimely born NIV: to one abnormally born

ὁράω- 3-S,Aor,Pass,Ind, he was seen (also by me)

9 Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων ὃς οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ·

10 χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἢ εἰς ἐμὲ οὐ κενὴ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα, οὐκ ἐγὼ δὲ ἀλλὰ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ [ἢ] σὺν ἐμοί.

11 εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

The Resurrection of the Dead

12 Εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν ἐν ὑμῖν τινες ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν;

13 εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται·

14 εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα [καὶ] τὸ κήρυγμα ἡμῶν, κενὴ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν,

15 εὐρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες τοῦ θεοῦ, ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἤγειρεν τὸν Χριστόν, ὃν οὐκ ἤγειρεν εἴπερ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται.

16 εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται·

17 εἰ δὲ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία ἡ πίστις ὑμῶν, ἔτι ἔστε ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,

18 ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες ἐν Χριστῷ ἀπώλοντο.

19 εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ ἐν Χριστῷ ἡλικιότες ἐσμὲν μόνον, ἐλεεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.

20 Νυνὶ δὲ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων.

21 ἐπειδὴ γὰρ δι' ἀνθρώπου θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν·

22 ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ Χριστῷ πάντες ζωοποιηθήσονται.

23 ἕκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι· ἀπαρχὴ Χριστός, ἔπειτα οἱ τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ,

ἐλάχιστος, ἴσπη, ον- *adj* M,N,S, (for I am) the least (of the apostles)

ἰκανός, ἢ, ὄν- *adj* M,N,S, (of whom I am not) fit, qualified, worthy

καλέω- *Pres,Pass,Inf*, to be called (an apostle)

διότι- *conj* because

διώκω- 1-S,Aor,Act,Ind, I persecuted (the church of God)

κενός, ἢ, ὄν- *adj* F,N,S, (by the grace of God I am what I am. And His grace towards me not) empty, in vain

γίνομαι- 3-S,Aor,Pass,Ind, did (not) become empty NAS: did not prove vain NIV: was not without effect

περισσότερος, τέρα, ον- *adv* (but) more (than all of them)

κοπιάω- 1-S,Aor,Act,Ind, I worked hard, toiled, struggled (Yet not I, but the grace of God with me.)

κηρύσσω- 1-P,Pres,Act,Ind, (whether then I or they, so) we preached and so you believed

πιστεύω- 2-P,Aor,Act,Ind, you believed

κηρύσσω- 3-S,Pres,Pass,Ind, (now if Christ) is preached

ἐγείρω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (that he) was raised (from the dead)

λέγω- 3-P,Pres,Act,Ind, (how) are they saying (some among you)

ἀνάστασις, εως, ἢ- F,N,S, (that) the resurrection (of the dead is not)

ἐγείρω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (and if there is no resurrection of the dead, neither Christ) he was raised

κενός, ἢ, ὄν- *adj* N,N,S, empty, in vain

κήρυγμα, ατος, τό- N,N,S, (and if Christ was not raised, empty then also [it is] our) preaching, proclamation

εὐρίσκω- 1-P,Pres,Pass,Ind, (and also) we are found

ψευδόμαρτυς, υρος, ὄ- M,N,P, [to be] false witnesses (of God)

μαρτυρέω- 1-P,Aor,Act,Ind, (for) we testified

ἐγείρω- 3-S,Aor,Act,Ind, (that) he raised Christ when He did not raise [him]

εἴπερ- *conj* BAG εἰ VI. 11. if indeed, if after all, since (then)

ἐγείρω- 3-P,Pres,Pass,Ind, (the dead) are (not) raised

ἐγείρω- 3-P,Pres,Pass,Ind,, (for if the dead) are (not) raised; 3-S,Perf,Pass,Ind, (neither Christ) he was raised

ἐγείρω- 3-P,Pres,Pass,Ind, (and if Christ) was (not) raised

μάταιος, αῖα, αιον- *adj* F,N,S, futile, empty, worthless ([is] your faith; you are still in your sins)

κοιμάω- M,N,P,Aor,Pass,Ptc, (then also) the ones who have fallen asleep in Christ

ἀπόλλυμι- 3-P,Aor,Mid,Ind, they have perished, are lost

ἐλπίζω- M,N,P,Perf,Act,Ptc, (if in this life) we have hoped (in Christ)

εἰμί- 1-P,Pres,Act,Ind, we are (only) UBS: If for this life only we have hoped in Christ

ἐλεεινός, ἢ, ὄν- *adj* comp M,N,P, (we are) most miserable, pitiable (of all men) NAS: most to be pitied NIV: to be pitied more

ἐγείρω- 3-P,Perf,Pass,Ind, (but now Christ) has been raised (from the dead)

ἀπαρχή, ἡς, ἢ- F,N,S, the first fruits

κοιμάω- M,G,P,Perf,Pass,Ind, of those who are asleep

ἐπειδή- *conj* BAG 2 causal (for) since, because

ἀνάστασις, εως, ἢ- F,N,S, For since by a man [came] death, by a man also [came] the resurrection of the dead.

ἀποθνήσκω- 3-P,Pres,Act,Ind, (for as in Adam all) die

ζωοποιέω- 3-P,Fut,Pass,Ind, (so also in Christ all) will be made alive

τάγμα, ατος, τό- N,D,S, (but each in its own) order, turn

ἀπαρχή, ἡς, ἢ- F,N,S, the first fruits, (Christ)

ἔπειτα- *adv* then, next (the ones in Christ)

παρουσία, ας, ἢ- F,D,S, (at His) coming, advent

24 εἶτα τὸ τέλος, ὅταν παραδιδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ δύναμιν.

25 δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν ἄχρι οὗ θῆ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ.

26 ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος· 27 πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. ὅταν δὲ εἶπῃ ὅτι πάντα ὑποτέτακται, δηλὸν ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα.

28 ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε [καὶ] αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ἡ ὁ θεὸς [τὰ] πάντα ἐν πᾶσιν.

29 Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; εἰ ὅλως νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ αὐτῶν;

30 τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν; 31 καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νῆ τὴν ὑμετέραν καύχησιν, [ἀδελφοί,] ἦν ἔχω ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.

32 εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθηριομάχησα ἐν Ἐφέσῳ, τί μοι τὸ ὄφελος; εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται,

Φάγωμεν καὶ πίωμεν,
αὐριο γὰρ ἀποθνήσκομεν.

33 μὴ πλανᾶσθε·
Φθείρουσιν ἡθὴ χρηστὰ ὁμιλῖαι κακαί.

34 ἐκνήψατε δικαίως καὶ μὴ ἀμαρτάνετε, ἀγνωσίαν γὰρ θεοῦ τινες ἔχουσιν, πρὸς ἐντροπὴν ὑμῖν λαλῶ.

The Resurrection Body

35 Ἄλλὰ ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται;

παραδίδωμι- 3-S,Pres,Act,Sub, (then the end when) He gives, hands over (the kingdom to God and Father)

καταργέω- 3-S,Aor,Act,Sub, (when) He has abolished, destroyed (all rule and all authority and power)

βασιλεύω- Pres,Act,Inf, (for) he must reign

τίθημι- 3-S,Aor,Act,Sub, (until) he has put

ἐχθρός, ἀ, ὄν- adj M,A,P, (all) [His] enemies (under his feet)

καταργέω- 3-S,Pres,Pass,Ind, (the last enemy) he abolishes, destroyes ([is] death)
ὑποτάσσω- 3-S,Aor,Act,Ind, (for all things) he has subjected, subordinated (under His feet)

εἶπον- 3-S,Aor,Act,Sub, (and/now when) he said

ὑποτάσσω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (that all things) have been subjected, subordinated

δηλός, ἦ, ὄν- adj N,N,S, [it is] evident, clear, plain (that)

ἐκτός- adv outside here mng except

ὑποτάσσω- M,G,S,Aor,Act,Ptc, (except) the one subjecting, subordinating (all things to Him)

ὑποτάσσω- 3-S,Aor,Pass,Sub, (and when all things) are subjected (to Him); 3-S,Fut,Pass,Ind, (then also the Son himself) will be subject;
M,D,S,Aor,Act,Ptc, to the one subjecting, subordinating (all things to Him)

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Sub, (in order that God) may be (all in all)

ἐπεὶ- conj here mng otherwise

ποιέω- 3-P,Fut,Act,Ind, (what) will they do?

βαπτίζω- M,N,P,Pres,Pass,Ptc, the ones being baptized (for the dead)

ὄλως- adv w neg not at all

ἐγείρω- 3-P,Pres,Pass,Ind, (if the dead are not really) raised

βαπτίζω- 3-P,Pres,Pass,Ind, (why then) are they baptized (for them?)

κινδυνεύω- 1-P,Pres,Act,Ind, (why also) are we in danger (every hour?)

κατά- BAG II. 2. c. distributively, each, every (day)

ἀποθνήσκω- 1-S,Pres,Act,Ind, I die (each day) UBS: note mng I face the risk of death

νή- a particle employed in oaths by (my pride in you)

ὑμέτερος, ἀ, ὄν- adj F,A,S, your

καύχησις, εως, ἦ- F,A,S, boasting UBS: Paul's pride in the church he helped to found. "The pride I have in you . . . makes me declare this"

ἔχω- 1-S,Pres,Act,Ind, (which I have in Christ Jesus our Lord)

θηριομάχῳ- 1-S,Aor,Act,Ind, (if according to man [mng human motives] I fought with wild beasts (in Ephesus) UBS: may be figurative

ὄφελος, ους, τό- N,N,S, (what [is]) the profit, good, gain?

ἐγείρω- 3-P,Pres,Pass,Ind, (if the dead) are (not) raised

ἐσθίω- 1-P,Aor,Act,Sub, let us eat Note: hortatory subjective

πίνω- 1-P,Aor,Act,Sub, (let us eat and) drink

ἀποθνήσκω- 1-P,Pres,Act,Ind, (for tomorrow) we die

πλανᾶω- 2-P,Pres,Pass,Ind, do (not) be deceived

φθείρω- 3-P,Pres,Act,Ind, corrupts, ruins

ἡθός, ους, τό- N,A,P, (good) habits mng good character

κρηστός, ἦ, ὄν- N,A,P, worthy, good

ὁμιλία, ας, ἦ- F,N,P, (bad) company, associations

ἐκνήψω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, become sober fig come to our senses

δικαίως- adv lit: in a just manner here mng as you ought

ἀμαρτάνω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, (and) [stop] sinning

ἀγνωσία, ας, ἦ- F,A,S, ignorance here mng no knowledge (of God)

ἔχω- 3-P,Pres,Act,Ind, (for some) have (no knowledge of God)

ἐντροπή, ἦς, ἦ- F,A,S, (for) shame (to you) = to shame you

λαλέω- 1-S,Pres,Act,Ind, I say ([this] to your shame)

εἶπον- 3-S,Fut,Act,Ind, (but someone) may say

ἐγείρω- 3-P,Pres,Pass,Ind, (how are the dead) raised?

ποιός, ἀ, ὄν- adj N,D,S, of what kind

ἔρχομαι- 3-P,Pres,Mid,Ind, (And with what kind of body) are they coming?

36 ἄφρων, σὺ δὲ σπείρεις, οὐ ζωοποιεῖται ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ·

ἄφρων, ον- *adj* M,V,S, *foolish, ignorant* NAS: *You fool!* NIV: *How foolish!*

σπείρω- 2-S,Pres,Act,Ind, (*you, that which*) *you sow*

ζωοποιέω- 3-S,Pres,Pass,Ind, *does (not) come to life*

ἀποθνήσκω- 3-S,Aor,Act,Sub, (*unless, except*) *it dies*

σπείρω- 2-S,Pres,Act,Ind, (*and that which*) *you sow*

γίνομαι- N,A,P,Fut,Mid,Ptc, (*[it is] not the body*) *that is to be*

γυμνός, ἢ, ὄν- *adj* M,A,S, *naked, bare*

κόκκος, ου, ὄ- M,A,S, (*but you sow a bare*) *seed*

τυγχάνω- 3-S,Aor,Act,Opt, εἰ τύχοι *as a formula if it should turn out that way, perhaps*

σῖτος, ου, ὄ- M,G,S, (*perhaps*) *of wheat (or of something else)*

δίδωμι- 3-S,Pres,Act,Ind, (*but God*) *gives (it a body)*

θέλω- 1-S,Aor,Act,Ind, (*just as*) *He wished/wanted*

σπέρμα, ατος, τό- N,G,P, (*and to each*) *of the seeds; N,A,S, (its own) body*

37 καὶ ὁ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ γεννησόμενον σπείρεις ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον εἰ τύχοι σίτου ἢ τινος τῶν λοιπῶν·

ἀλλά- *conj* (*not all flesh [is] the same flesh*) *but*

ἄλλος, η, ο- *prn* F,N,S, BAG 1. c. *used used correlatively in contrast with μέν*

. . . δέ *but one [flesh] of men, and another flesh of*

κτῆνος, ους, τό- N,G,P, *animals*

πτηνός, [ἢ], ὄν- N,G,P, *lit: feathered, winged here mng birds*

ἰχθύς, ους, ὄ- M,G,P, *of fish*

ἐπουράνιος, ον- *adj* N,N,P, (*and*) *heavenly (bodies)*

ἐπίγειος, ον- *adj* N,N,P, (*and*) *earthly (bodies)*

ἕτερος, α, ον- F,N,S, BAG 1. b. δ. In lists *one . . . another, (but) one (of heavenly glory and) another (of earthly [glory])*

δόξα, ης, ἡ- F,N,S, *glory* NIV: *splendor* UBS *beauty, splendor*

σελήνη, ης, ἡ- F,G,S, (*There is one glory of the sun, and another glory*) *of the moon*

ἀστήρ, ἑρος, ὄ- M,G,P, *of the stars* M,N,S, *a star (differs); M,G,S, from star*

διαφέρω- 3-S,Pres,Act,Ind, (*and star*) *differs (from star in glory/splendor)*

σπείρω- 3-S,Pres,Pass,Ind, (*so also the resurrection of the dead*) *it is sown*

φθορά, ᾧς, ἡ- F,D,S, *in corruption mng perishable*

ἐγείρω- 3-S,Pres,Pass,Ind, *it is raised*

ἀφθαρσία, ας, ἡ- F,D,S, *incorruptable mng imperishable*

ἀτιμία, ας, ἡ- F,D,S, (*it is sown*) *in dishonor, (it is raised in glory)*

ἀσθενεία, ας, ἡ- F,D,S, (*it is sown*) *in weakness (it is raised in power)*

38 ὁ δὲ θεὸς δίδωσιν αὐτῷ σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστω τῶν σπερμάτων ἴδιον σῶμα.

39 οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ, ἀλλὰ ἄλλη μὲν ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν, ἄλλη δὲ σὰρξ πτηνῶν, ἄλλη δὲ ἰχθύων.

40 καὶ σώματα ἐπουράνια, καὶ σώματα ἐπίγεια· ἀλλὰ ἕτερα μὲν ἢ τῶν ἐπουρανίων δόξα, ἕτερα δὲ ἢ τῶν ἐπιγείων.

41 ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης, καὶ ἄλλη δόξα ἀστέρων· ἀστὴρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ.

42 Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. σπεύρεται ἐν φθορᾷ, ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ·

43 σπεύρεται ἐν ἀτιμίᾳ, ἐγείρεται ἐν δόξῃ· σπεύρεται ἐν ἀσθενείᾳ, ἐγείρεται ἐν δυνάμει·

44 σπεύρεται σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. εἰ ἔστιν σῶμα ψυχικόν, ἔστιν καὶ πνευματικόν.

ψυχικός, ἢ, ὄν- *adj* N,N,S, *a physical (body is sown)* Note: in our lit. always denoting the life of the natural

πνευματικός, ἢ, ὄν- N,N,S, *a spiritual (body) is raised*

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Ind, (*if there is (a physical/natural body) there is (also a spiritual body)*)

γράφω- 3-S,Perf,Pass,Ind, (*so, also*) *it is written*

γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Ind, (*the first man, Adam*) *became*

εἰς- BAG 6 The predicate nom. and the predicate acc. are somet. replaced by εἰς w. acc. under Semitic influence

ζάω- F,A,S,Pres,Act,Ptc, *a living (soul = being)*

ζωοποιέω- N,A,S,Pres,Act,Ptc, (*the last Adam*) *a life-giving (spirit)*

πνευματικός, ἢ, ὄν- *adj* N,N,S, (*but not first*) *the spiritual*

ψυχικός, ἢ, ὄν- *adj* N,N,S, (*but*) *the natural, physical (then the spiritual)*

χοϊκός, ἢ, ὄν- *adj* M,N,S, (*the first man*) *dust (out of the earth; the second man out of heaven)*

οἶος, α, ον- *corr. pron* *such as, of what sort*

οἶος . . . τοιοῦτο *as . . . so; As the dust, so the ones of dust; and as is the heavenly, so also the heavenly ones. NIV: As was the earthly man, so are those who are of the earth; and as is the man from heaven, so also are those who are of heaven.*

45 οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν, ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιούν.

46 ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικὸν ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ πνευματικόν.

47 ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός, ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ἐξ οὐρανοῦ.

48 οἶος ὁ χοϊκός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί, καὶ οἶος ὁ ἐπουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι·

φορέω- 1-P,Aor,Act,Ind, (*and just as*) *we have borne (the image of dust); 1-P,Fut,Act,Ind, we will bear (also the image of the heavenly)*

49 καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ, φορέσομεν καὶ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου.

50 Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι οὐ δύναται οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ.

51 ἰδοὺ μυστήριον ὑμῖν λέγω· πάντες οὐ κοιμηθησόμεθα, πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα,

52 ἐν ἀτόμῳ, ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι· σαλπίζει γὰρ καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.

53 δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.

54 ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀφθαρσίαν καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀθανασίαν, τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος,

Κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νίκος.

55 ποῦ σου, θάνατε, τὸ νίκος;
ποῦ σου, θάνατε, τὸ
κέντρον;

56 τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία, ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος·

57 τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

58 Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἐδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς ἐν κυρίῳ.

The Contribution for the Saints

16 Περὶ δὲ τῆς λογεῖας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους ὡσπερ διέταξα ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. 2 κατὰ μίαν σαββάτου ἕκαστος ὑμῶν παρ' ἑαυτῷ τιθέτω θησαυρίζων ὃ τι ἐὰν εὐδοῶται, ἵνα μὴ ὅταν ἔλθω τότε λογεῖται γίνωνται.

3 ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε, δι' ἐπιστολῶν τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ·

φημι- 1-S,Pres,Act,Ind, (now) I say (this, brothers)
κληρονομέω- Aor,Act,Inf, (that flesh and blood, the kingdom of God) to inherit; 3-S,Pres,Act,Ind

δύναμαι- 3-S,Pres,Pass,Ind, it is not able (to inherit)

φθόρα, ἄς, ἡ- F,N,S, (nor [does]) the perishable

ἀφθαρσία, ἄς, ἡ- F,N,A, (it inherit) the imperishable

λέγω- 1-S,Pres,Act,Ind, (behold) I tell (you a mystery)

κοιμάω- 1-P,Fut,Pass,Ind, (we all) will not sleep

ἀλλάσσω- 1-P,Fut,Pass,Ind, (but we all) will be changed

ἄτομος, ὄν- *adf* N,D,S, lit: uncut, indivisible here an idiom: in a moment

ῥιπή, ἦς, ἡ- F,D,S, lit: rapid movement here idiom for in the twinkling of an eye

σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ- F, D,S, (as the last) trumpet

σαλπίζω- 3-S,Fut,Act,Ind, (for) the trumpet will sound

ἐγείρω- 3-P,Fut,Pass,Ind, (and the dead) will be raised (imperishable)

ἀλλάσσω- 1-P,Fut,Pass,Ind, (and we) will be changed

δεῖ- 3-S,Pres,Act,Ind, (for this perishable) must

ἐνδύω- Aor,Mid,Inf, put on (the imperishable)

θνητός, ἡ, ὄν- *adj* N,A,S, (and this) mortal

ἀθανασία, ἄς, ἡ- (to put on) the immortality

ἐνδύω- 3-S,Aor,Mid,Sub, (and when this perishable) puts on (the imperishable, and this mortality) puts on (immortality)

γίνομαι- 3-S,Fut,Mid,Ind, (then) it shall come about

γράφω- M,N,S,Perf,Pass,Ptc, (the word) that is written

καταπίνω- 3-S,Aor,Pass,Ind, (death) has been swallowed up

νίκος, οὓς, τό- N,A,S, (in) victory

κέντρον, οὓς, τό- N,N,S, (where death, your victory; where death, your) sting

Lit: and the sting of death [is] sin; and the power of sin [is] the law

χάρις, ἰτος, ἡ- F,N,S, BAG 5 (but) thanks ([be] to God)

δίδωμι- M,D,S,Pres,Act,Ptc, the one who gives (to us the victory through our Lord, Jesus Christ)

ἐδραῖος, (αἰα) αἰον- *adj* M,N,P, (therefore my beloved brothers, be) steadfast, firm

γίνομαι- 2-P,Pres,Mid,Imptrv, be

ἀμετακίνητος, ὄν- *adj* M,N,P, immovable

περισσεύω- M,N,P,Pres,Act,Ptc, (always) abounding (in the work of the Lord)

οἶδα- M,N,P, Perf,Act,Ptc, knowing (that)

κόπος, οὓς, ὄ- M,N,S, (your) toil, work, labor

κένος, ἡ, ὄν- *adj* M,N,S, (is not) empty, in vain, without result (in the Lord)

λογεῖα, ἄς, ἡ- F,G,S, (now concerning) the collection (for the saints)

διατάσσω- 1-S,Aor,Act,Ind, (just as) I directed (the Church in Galatia)

ποιέω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, (so/in this way also you) do

κατὰ- BAG 2, c here a marker of temporal aspect used distributively, on (the first day of the week) σάββατον here mng week

τίθημι, τιθέω- 3-S,Pres,Act,Imptrv, (each one of you from yourself) put aside

θησαυρίζω- M,N,S,Pres,Act,Ptc, (set aside) storing up mng set aside and save

εὐδοῶ- 3-S,Pres,Pass,Sub, lit: 'be led along a good road' but here fig mng to

have things turn out well, prosper, succeed NAS: as he may prosper

ἔρχομαι- 1-S,Aor,Act,Sub, (so that when) I return (no collections)

γίνομαι- 3-P,Pres,Mid,Sub, will be made

παραγίνομαι- 1-S,Aor,Mid,Sub, (and when) I arrive

δοκιμάζω- 2-P,Aor,Act,Sub, (whoever you may) approve

διά- BAG 3, b instrumentality thus Handbook: I will send those you accredit by letters Note: the letters might be written by Corinthians or Paul, Grk is ambiguous so could also mean I will send with letters [of introduction]

ἐπιστολή, ἦς, ἡ- F,G,P, letters

πέμπω- 1-S,Fut,Act,Ind, I will send (them)

ἀποφέρω- Aor,Act,Inf, to carry (your gift to Jerusalem)

4 ἐὰν δὲ ἄξιον ἦ τοῦ κάμει πορεύεσθαι, σὺν ἔμοι πορεύονται.

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Sub, (and if) it is (fitting)
κάμει- κάι + με- adv and I
πορεύομαι- Pres,Mid,Inf, to go τοῦ + inf = in order that to go also I; 3-P,Fut,Mid,Ind, they shall go (with me) NAS: and if it is fitting for me to go also, they will go with me.

Plans for Travel

5 Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς ὅταν Μακεδονίαν διέλθω, Μακεδονίαν γὰρ διέρχομαι,
6 πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμενῶ ἢ καὶ παραχειμάσω, ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε οὐ ἐὰν πορεύωμαι.

ἔρχομαι- 1-S,Fut,Mid,Ind, (but) I will come (to you)
διέρχομαι- 1-S,Fut,Mid,Ind, (whenever) I have gone through Macedonia mng after I have gone through Macedonia; 1-S,Pres,Mid,Ind, for I am going through Macedonia

7 οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ ἰδεῖν, ἐλπίζω γὰρ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέψῃ.

τυγχάνω- τυχόν- BAG 2 c acc absolute of neut aor ptc perhaps
παραμένω- 1-S,Fut,Act,Ind, (and with you perhaps) I will stay
παραχειμάζω- 1-S,Fut,Act,Ind, (or also) winter = spend the winter
προπέμψω- 2-P,Aor,Act,Sub, (so that you) might send on my way (me)
πορεύομαι- 1-S,Pres,Mid,Sub, (wherever) I might go
θέλω- 1-S,Pres,Act,Ind, (for) I do (not) want
ἄρτι- adv BAG 3 now, at the present time
πάροδος, ου, ἡ- F,D,S, passing by
εἶδον- Aor,Act,Inf, to see (you now in passing = just in passing)
ἐλπίζω- 1-S,Pres,Act,Ind, (for) I hope
τίς- here the indefinite pronoun, some (time)
ἐπιμεῖνω- Aor,Act,Inf, (I hope) to stay (some time with you)
ἐπιτρέπω- 3-S,Aor,Act,Sub, (if the Lord) permits
ἐπιμένω- 1-S,Fut,Act,Ind, (but) I will remain (in Ephesus)
πεντηκοστή, ἡς, ἡ- F,G,S, lit: fiftieth, the 50th day after passover

8 ἐπιμενῶ δὲ ἐν Ἐφέσῳ ἕως τῆς πεντηκοστῆς·
9 θύρα γὰρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής, καὶ ἀντικείμενοι πολλοί.

θύρα, ας, ἡ- F,N,S, door
ἀνοίγω- 3-S,Perf,Act,Ind, (for a wide door) has been opened (for me)
ἐνεργής, ἑς- adj F,N,S, (a wide door) also effective (has opened for me) mng a wide door for effective [work/service]
ἀντίκειμαι- M,N,P,Pres,Mid,Ptc, (and [there are] many) opposing = advisories
ἔρχομαι- 3-S,Aor,Act,Sub, (now if Timothy) comes
βλέπω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, see to it (that)
ἀφόβος- adv without fear
γίνομαι- 3-S,Aor,Mid,Sub, he is (without fear with you) NIV: he has nothing to fear while he is with you

10 Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος, βλέπετε ἵνα ἀφόβως γένηται πρὸς ὑμᾶς, τὸ γὰρ ἔργον κυρίου ἐργάζεται ὡς καγώ·

ἐργάζομαι- 3-S,Pres,Mid,Ind, (for the work of the Lord) he is doing (as also I)
ἐξουθενέω- 3-S,Aor,Act,Sub, let (no one then) despise (him) HndBk: lit: treat as nothing
προπέμψω- 2-P,Aor,Act,Imptrv, (But) send on his way (him in peace)
ἔρχομαι- 3-S,Aor,Act,Sub, (so that) he might come (to me)
ἐκδέξομαι- 1-S,Pres,Mid,Ind, (for) I am expecting (him with the brothers)
παρακαλέω- 1-S,Aor,Act,Ind, (now concerning Apollos, the brother) I encouraged him greatly

11 μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ. προπέμψατε δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με· ἐκδέχομαι γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν.

ἔρχομαι- 3-S,Aor,Act,Sub, (that) he might come (to you with the brothers)
πάντως- adv with neg marker, not at all
εἰμί- 3-S,Impf,Act,Ind, (but) it was (not at all his desire to come now)

12 Περὶ δὲ Ἀπολλῶ τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν, ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν· καὶ πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ· ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.

ἔρχομαι- 3-S,Fut,Mid,Ind, (but) he will come
εὐκαιρέω- 3-S,Aor,Act,Sub, (when) he has the opportunity
γρηγορέω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, be alert, vigilant
στήκω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, stand firm (in the faith)

Final Request and Greetings

13 Γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε.
14 πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.

ἀνδρίζομαι- 2-P,Pres,Mid,Imptrv, act like a man, be men of courage
κραταίω- 2-P,Pres,Pass,Imptrv, be strong

15 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί· οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτοῦς·

γίνομαι- 3-S,Pres,Mid,Imptrv, (everything of you,) let it be done (in love) NAS: let all that you do be done in love
παρακαλέω- 1-S,Pres,Act,Ind, (now) I urge you (brothers)
οἶδα- 2-P,Perf,Act,Ind, you know (the house of Stephanas)
ἀπαρχή, ἡς, ἡ- F,N,S, (that it was) the first fruits (of Achaia)
τάσσω- 3-P,Aor,Act,Ind, (and in service to the saints) they devoted (themselves)

16 ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις καὶ παντὶ τῷ συνεργούντι καὶ κοπιῶντι.

17 χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φορτουνάτου καὶ Ἀχαικοῦ, ὅτι τὸ ὑμέτερον ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν·

18 ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἔμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν. ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

19 Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. ἀσπάζεται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκα σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ.

20 ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ.

21 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου.

22 εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον, ἦτω ἀνάθεμα. Μαράνα θα.

23 ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ μεθ' ὑμῶν.

24 ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

ὑποτάσσω- 2-P,Pres,Pass,Sub, (that) you might (also) be in submission (to men such as these)

συνεργέω- M,D,S,Pres,Act,Ptc, (and to everyone) who helps [in the work] κοπιῶ- M,D,S,Pres,Act,Ptc, (and) labors [at it]

χαίρω- 1-S,Pres,Act,Ind, I rejoice

παρουσία, ας, ἡ- F,D,S, over the arrival of Stephanas and Fortunatus and Achaicus

ὑμέτερος, α, ον- adj N,A,S, belonging to

ὑστέρημα, ατος, τό- N,A,S, (your) deficiency, lack = the things lacking from you (they made up for)

ἀναπλήρω- 3-P,Aor,Act,Ind, fill a gap, replace, make up for NAS: They have supplied what was lacking on your part

ἀναπαύω- 3-P,Aor,Act,Ind, (for) they refreshed (my spirit and yours)

ἐπιγινώσκω- 2-P,Pres,Act,Imptrv, BAG 4 Acknowledge, give recognition to (such men)

ἀσπάζομαι- 3-P,Pres,Mid,Ind, they greet you, (the churches of Asia); 3-S,Pres,Mid,Ind, (Aquila) greets you (also Prisca [variant of Priscilla] heartily in the Lord, with the church that is in their house.)

ἀσπάζομαι- 3-P,Pres,Act,Ind, (All the brethren) greet you.; 2-P,Aor,Mid,Imptrv, Greet one (another with a holy kiss.)

ἀσπασμὸς, οῦ, ὁ- M,N,S, the greeting ([is] in my own hand – Paul) NIV: I, Paul, write this greeting in my own hand.

φιλέω- 3-S,Pres,Act,Ind, (if anyone does not) love (the Lord)

εἰμί- 3-S,Pres,Act,Imptrv, let him be (accursed)

Μαράνα θα- renders the Aramaic formula Lord Come!

The grace of the Lord Jesus [be] with you

My love [be] with you all in Christ Jesus.